

/// PARKSIDE®



House & Garden Water Pump PHGA 1000 A1

(HU)

Házi és kerti automata

Eredeti használati utasítás fordítása

(CZ)

Domácí a zahradní vodní automat

Překlad původního návodu k používání

(HR)

Pumpa za vodu

Prijevod originalnih uputa

(MK)

Хидрофор за домашна употреба

Превод на оригиналните упатства за работа

(RO)

Automat pentru casă și grădină

Traducere a instrucțiunilor originale

(GR)

Αντλία νερού

Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(SI)

Hišni in vrtni avtomat

Prevod izvirnih navodil

(SK)

Domáci a záhradný vodný automat

Preklad pôvodného návodu na použitie

(RS)

Kućna i baštenska pumpa

Prevod originalnog uputstva

(AL) (MK)

Automatik për shtëpi dhe kopsht

Përkthimi i udhëzimeve origjinale të përdorimit

(BG)

Автомат за къщата и градината

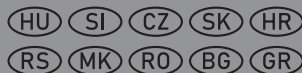
Превод на оригиналната инструкция

(DE)

Haus- und Gartenautomat

Originalbetriebsanleitung

IAN 510833_2507





HU
Olvasás előtt kattintson az ábrát tartalmazó oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

SI
Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

CZ
Před čtením si otevřete stranu s obrázkem a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

SK
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznáňte so všetkými funkciami prístroja.

HR
Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajite se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RS
Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajite se sa svim funkcijama uređaja.

MK
Пред да читате, одврткајте ја страницата со илустрациите, а потоа запознајте се со сите функции на уредот.

AL **MK**
Para leximit, hapni faqen me ilustrimet dhe më pas njihuni me të gjitha funksionet e pajisjes.

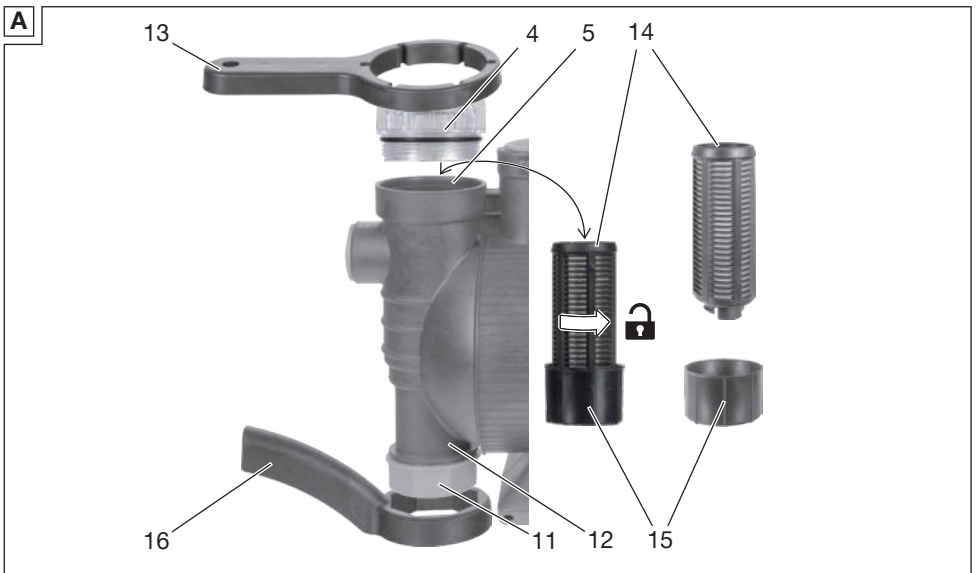
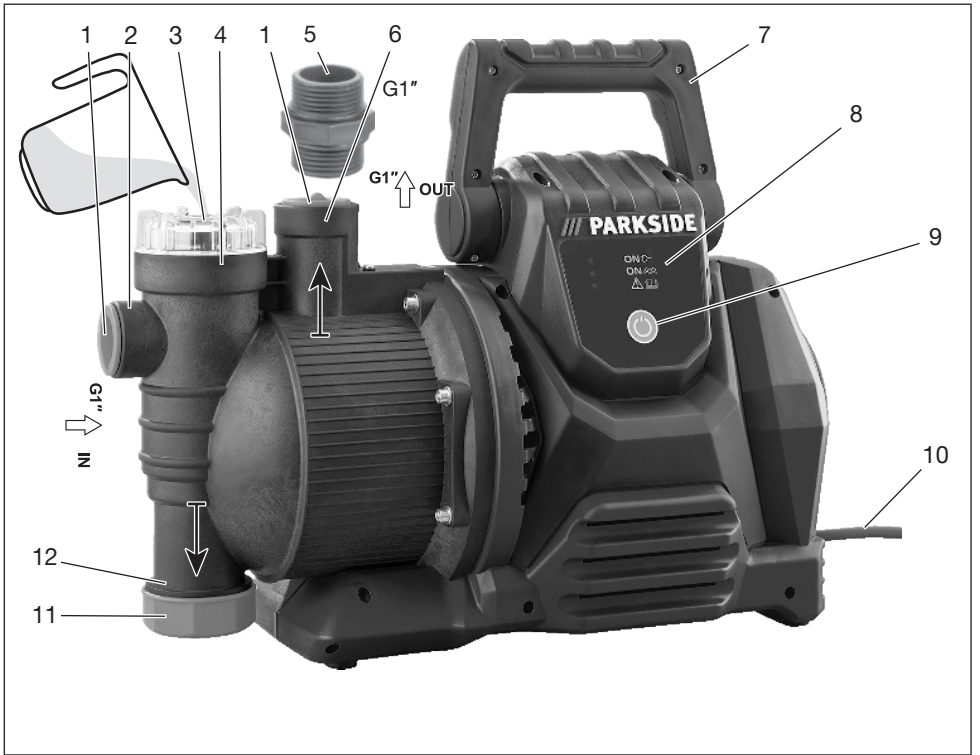
RO
Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG
Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

GR
Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

DE
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

HU	Eredeti használati utasítás fordítása	Oldal	4
SI	Prevod izvirnih navodil	Stran	17
CZ	Překlad původního návodu k používání	Strana	29
SK	Preklad pôvodného návodu na použitie	Strana	41
HR	Prijevod originalnih uputa	Stranica	53
RS	Prevod originalnog uputstva	Stranica	65
MK	Превод на оригиналните упатства за работа	страница	78
AL/MK	Përkthimi i udhëzimeve origjinale të përdorimit	Faqe	92
RO	Traducere a instrucțiunilor originale	Pagina	105
BG	Превод на оригиналната инструкция	Страница	118
GR	Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	Σελίδα	133
DE	Originalbetriebsanleitung	Seite	147



Tartalomjegyzék

Bevezető	4
Rendeltetésszerű használat.....	4
A csomag tartalma / Tartozékok.....	4
Áttekintés.....	4
Működés leírása.....	5
Műszaki adatok.....	5
Teljesítményadatok.....	5
Biztonsági utasítások	5
A biztonsági utasítások jelentése.....	5
Piktogramok és szimbólumok.....	6
Biztonságos üzembe helyezés.....	6
Előkészítés	9
Kezelőelemek.....	10
Szivattyú felállítása.....	10
Szívóvezeték csatlakoztatása.....	10
Nyomóvezeték csatlakoztatása.....	10
Szivattyú feltöltése.....	10
Üzemeltetés	11
Működtetés előtt.....	11
Be- és kikapcsolás.....	11
Szárazon futás elleni védelem.....	11
Túlterhelés elleni védelem kiold.....	11
Tisztítás, karbantartás és tárolás	12
Tisztítás.....	12
Karbantartás.....	12
Tárolás.....	12
Ártalmatlanítás/Környezetvédelem	12
Hibakeresés	13
Pótalkatrészek és tartozékok	13
Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása	14
JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ	15
Robbantott ábra	161

Bevezető

Gratulálunk az új házi és kerti automata megvásárlásához (a továbbiakban készülék vagy elektromos kéziszerszám).

Vásárlásával kiváló minőségű termék mellett döntött. Ezt a készüléket a gyártás során minőségi vizsgálatnak és végső ellenőrzésnek vetették alá. Ezáltal biztosított a készülék működőképessége.

Nem zárható ki, hogy egyes esetekben víz marad a készüléken vagy a készülékben, ill. a tömlővezetékben. Ez nem hiányosság vagy hiba és nincs ok az aggodalomra.



A használati útmutató a készülék része. Fontos tudnivalókat tartalmaz a biztonságra, használatra és ártalmatlanításra vonatkozóan. Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg a kezelőrészeket és a készülék helyes használatát. A készüléket csak a leírtak szerint és a megadott alkalmazási területen használja. Őrizze meg a használati útmutatót és a készülék harmadik személynek történő továbbadása esetén adja át a készülékhez tartozó valamennyi leírást is.

Rendeltetésszerű használat

A készülék kizárólag a következő használatra készült:

- Kerti öntözés saját kertben.
- ≤ 35 °C hőmérsékletű tiszta víz és esővíz szivattyúzása

A készülék minden más, a jelen használati útmutatóban nem kifejezetten engedélyezett használatra komoly veszélyt jelenthet a felhasználó számára és kárt okozhat a készülékben. A készüléket kezelő vagy használó személy felel más személyeknek okozott balesetekért vagy tulajdonukon okozott károkért. A készülék a barkács szektorban történő használatra készült. Nem folyamatos ipari használatra tervezték. Ipari használat esetén a garancia érvényét veszti. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy helytelen kezelésből eredő károkért.

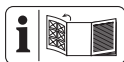
A csomag tartalma / Tartozékok

Csomagolja ki a készüléket és ellenőrizze a csomag tartalmát.

Ártalmatlanítsa megfelelően a csomagolóanyagot.

- Házi és kerti automata
- dupla csőillesztés G1''''
- 2 × speciális kulcs
- előszűrő (előre felszerelt)
- Eredeti használati utasítás fordítása

Áttekintés



A készülék ábrái az előlő ki-hajtható oldalon találhatóak.

- 1 záródugó
- 2 vízbemenet
- 3 fedél (betöltő nyílás)

- 4 betöltő nyílás
- 5 dupla csőillesztés G1"
- 6 vízkimenet
- 7 hordozó fogantyú
- 8 Állapotjelző LED-ek
- 9 Készenlét/Folytatás gomb
- 10 hálózati csatlakozóvezeték
- 11 csavaros kupak (vízleeresztő)
- 12 vízleeresztő
- 14 előszűrő

A

- 13 speciális kulcs (fedél)
- 14 előszűrő
- 15 szűrőtartó
- 16 speciális kulcs (csavaros kupak)

Működés leírása

A szivattyú automatikusan bekapcsol, amikor a nyomóoldalon lecsökken a nyomás (pl. vízcsp kinyitásakor), és kikapcsol, amikor a nyomás megnő (pl. vízcsp elzárásakor).

A szivattyú károsodásának megelőzéséről szárazon futás elleni védelem gondoskodik.

A kezelőelemek funkciója az alábbi leírásban található.

Műszaki adatok

Házi és kerti automata PHGA 1000 A1

Névleges feszültség U 230 V~, 50 Hz

Mért felvett teljesítmény P 1000 W

Védelmi osztály I

Védelem IPX4

Súly 8.2 kg

Hossz hálózati csatlakozóvezeték 1,8 m

Szívómagasság h_s ≤ 8 m

Szállított mennyiség Q ≤ 3300 L/h

Szállítási nyomás $\leq 3,6$ bar

Szállítási magasság h ≤ 36 m

Víz hőmérséklet θ ≤ 35 °C

víz bemenet G1"

víz kimenet G1"

Hangnyomásszint (L_{pA})

..... 66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB

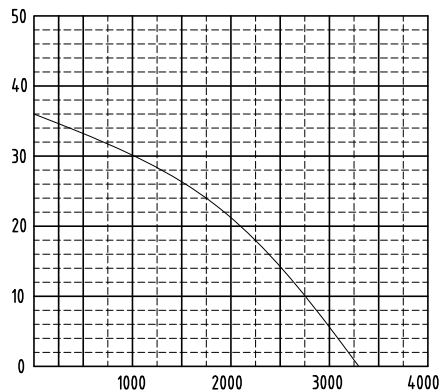
Hangerőszint (L_{WA})

– mért 78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB

– garantált 79 dB

Teljesítményadatok

↑ Szállítási magasság h [m]; → Szállított mennyiség Q [L/h]



A maximális teljesítményadatok mérése optimális körülmények között történik (pl. egyenes, közvetlen kimenet).

Szűkebb tömlők csökkenthetik a teljesítményt.

Biztonsági utasítások

FIGYELEM! Az elektromos áramütés, a sérülés- és tűzveszély megelőzése érdekében az elektromos készülékek használata során az alábbi alapvető biztonsági intézkedéseket kell betartani.

A biztonsági utasítások jelentése

▲ VESZÉLY! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Sú-

lyos testi sérülés vagy halál a következménye.

▲ FIGYELMEZTETÉS! Baleset történhet, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Súlyos testi sérülés vagy halál lehet a következménye.

▲ VIGYÁZAT! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Enyhe vagy közepes fokú testi sérülés lehet a következménye.

MEGJEGYZÉS! Baleset történik, ha nem tartja be ezt a biztonsági utasítást. Anyagi kár lehet a következménye.

Piktogramok és szimbólumok

Szimbólumok a készüléken



Olvassa el a használati útmutatót



Figyelem!

- Nem használható magas homoktartalmú vízhez.
- Figyelem: Kerülje a szivattyú szárazon futását! Túlmelegedés-veszély!



Húzza ki a hálózati csatlakozódugót karbantartási munkák előtt, vagy ha a hálózati vezeték sérült



Garantált hangerőszint L_{WA} dB-ben.



Menet: G 1"; vízbemenet



Menet: G 1"; vízkimenet



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékba.

Szimbólumok a használati útmutatóban



Figyelem!

Biztonságos üzembe helyezés

Általános információk

- Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót. Ismerje meg az állítható részeket és a készülék helyes használatát.
- Ezt a terméket 8 éven feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett

használhatják, vagy ha felvilágosították őket a készülék biztonságos használatáról és megértették az ebből eredő veszélyeket.

Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek, kivéve, ha betöltötték a 8. életévüket és felügyelet alatt állnak.

- Nem használhatják a készüléket olyan személyek, akik nem ismerik a használati útmutatót.
- Tegyen megfelelő intézkedéseket, amivel a gyermekeket távol tarthatja a működő készüléktől. Sérülésveszély áll fenn.
- A készüléket nem szabad 2000 m feletti magasságban használni.
- Ne használja súroló részecskéket, pl. homokot tartalmazó vízhez. Agresszív, súroló (csiszoló hatású), maró, gyúlékony (pl. motorüzemanyagok) vagy robbanásveszélyes folyadékok, sós víz, tisztítószeres és élelmiszerek

szállítása nem megengedett. A szállított folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 35 °C-ot.

- Soha ne működtesse a készüléket, ha emberek vannak a vízben.
- Ne dolgozzon sérült, hiányos vagy a gyártó engedélye nélkül átalakított készülékkel. Üzembe helyezés előtt szakemberrel ellenőriztesse, hogy rendelkezésre állnak-e a szükséges elektromos védőintézkedések.

Előkészítés

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- Használat előtt mindig ellenőrizze a csatlakozó és a hosszabbító vezeték sérülésére vagy öregedésére utaló jeleket. Ha a vezeték használat közben megsérül, akkor azt azonnal le kell választani az áramhálózatról, **NE ÉRJEN A VEZETÉKHEZ, AMÍG NINCS**

LEVÁLASZTVA A HÁLÓZATRÓL. Ne használja a készüléket, ha a vezeték sérült vagy kopott.

- A készüléket csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 10 A biztosítékkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- Működtetés előtt ellenőrizze az elektromos biztonságot. Ha nem biztos benne, forduljon szakemberhez.
 - A földelés, nullázó és hibaáram-megszakító megfelel az energiaszolgáltató vállalatok biztonsági előírásainak és megfelelően működik.
 - Az elektromos dugós csatlakozások védve vannak a nedvességtől.
 - A dugós csatlakozások árvízbiztos területen vannak elhelyezve.
- Ha megsérül a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, akkor a veszélyek elkerülése érdekében ezt a gyártónak, ügyfélszolgálatának, vagy egy hasonlóan szakképzett személynek kell kicserélnie. Forduljon a szervizközponthoz.
- A készülék üzemeltetése során a hálózati csatlakozódugónak könnyen elérhetőnek kell lennie.
- Ne a hálózati csatlakozóvezetéknél fogva húzza ki a csatlakozódugót az aljzatból vagy ne húzza annál fogva a készüléket. Védje a hálózati csatlakozóvezetékét hőtől, olajtól és éles szélektől.
- Csak engedélyezett, kültéri használatra készült H07RN-F típusú és legfeljebb 75 m hosszú hosszabbító kábeleket használjon. A hosszabbítókábelnek legalább 2,5 mm² sodrony-keresztmetszettel kell rendelkeznie. Használat előtt mindig tekerje le teljesen a kábeldobot. Ellenőrizze a hosszabbító kábel épességét.

Üzemeltetés

- Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Áramütés elleni védelemként viseljen stabil lábbelit.
- A szivattyút fagy esetén nem szabad a szabadban hagyni. Tárolja a készüléket fagytól védett helyen.
- Figyelje a készüléket működtetés közben, hogy időben észre vegye, ha a szivattyú szárazon működik.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól. Győződjön meg arról, hogy minden mozgó alkatrész teljesen leállt
 - ha bármikor felügyelet nélkül hagyja a készüléket,
 - ha tartozékot cserél,
 - mielőtt a készüléket összeszereli vagy szétzereli,
 - a készülék ellenőrzése, tisztítása, illetve a kész-

üléken történő munkavégzés előtt.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

- Vegye figyelembe a következő fejezetekben lévő összes tudnivalót *Tisztítás, karbantartás és tárolás, L. 12*
Minden egyéb műveletet, különösen a készülék kinyitását, csak villamosági szakember végezheti. Ha javítás szükséges, minden esetben forduljon szervizközpontunkhoz.
- Biztonsági okokból cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket. Kizárólag eredeti alkatrészeket és tartozékokat használjon. Más alkatrészek használata a garanciális igények azonnali elvesztéséhez vezet.
- Tárolja a készüléket száraz helyen és gyermekektől elzárva.


Előkészítés

▲ FIGYELMEZTETÉS! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Csak akkor csatlakoztassa a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba, ha a készülék teljesen elő van készítve a használatra.

Kezelőelemek

A készülék első használata előtt ismerje meg a kezelőelemeket.

Állapotjelző LED-ek (8)

LED		Jelentés
zölden világít		A készülék csatlakozik az elektromos hálózathoz.
sárgán világít		A szivattyú működik.
pirosan világít		Szünet a szárazon futás elleni védelem alatt.
pirosan villog		<ul style="list-style-type: none"> A készülék készenléti állapotban van: a szivattyú nem működik. A szárazon futás elleni védelem aktív.

Készenlét/Folytatás gomb

A Készenlét/Folytatás gombbal (9) aktiválhatja és deaktiválhatja a készenléti módot. Készenléti módban a szivattyú deaktiválva van.

Szivattyú felállítása

- A készülék minden oldalról fröccsenő víz ellen védett (IPX4). Ezért védje a készüléket a következő hatásoktól:
 - Vízfelhalmozódás (tócsa, állóvíz): tartson legalább 2 méter távolságot a víztől.
 - Heves esőzés: ne helyezze a készüléket védelem nélkül a szabadba.
 - Állandó nedvesség: helyezze a készüléket száraz helyre.
- Helyezze a készüléket egy stabil, vízszintes felületre.
- A készüléket lehetőség szerint magasságra kell helyezni annál a vízfelszínnél, ahonnan vizet szeretne szivattyúzni. Ha ez nem lehetséges, szivattyúzás után távolítsa el a szívóvezetékét a vízből vagy zárja el a szívóvezetékét egy elzárócsappal.

Szívóvezeték csatlakoztatása

Tudnivalók

- Ne használjon gyorscsatlakozóval ellátott csatlakozórendszert a szívó oldalon.
- Amennyiben lehetséges, használjon vákuumálló spiráltömlőt vagy csövet szívóvezetékként. Minimális átmérő: 19 mm (¾").
- Ha levegő van a szívóvezetékben, akkor nem garantált a készülék működése.
- Fektesse a szívóvezetékét emelkedve és ne a szivattyú fölé.
- Cserélje ki a sérült tömitéseket.

Eljárás

- Távolítsa el a záródugót (1) a vízbemenetből (2).
- Ha szükséges: Szerelje fel a dupla csőillesztést (5) a vízbemenetre (2).
- Szereljen fel egy megfelelő tömlőt.

Nyomóvezeték csatlakoztatása

Tudnivalók

- A csomag nem tartalmaz nagynyomású tömlőhöz való csatlakozót.
- Lehetséges csatlakozás: Külső menetes tömlőtűvóka; G 1"
- A maximális szállítási teljesítményhez: nagynyomású tömlő Ø 19 mm
- Annak érdekében, hogy ne folyjon vissza víz a nagynyomású tömlőből, egy visszafolyás-gátló (1) van beszerelve a vízkimenetbe (6).

Eljárás

- Távolítsa el a záródugót (1) a vízkimenetből (6).
- Ha szükséges: Szerelje fel a dupla csőillesztést (5) a vízkimenetre (6).
- Szereljen fel egy megfelelő tömlőt.

Szivattyú feltöltése

Tudnivalók

- Minden üzembe helyezés előtt töltsse fel vízzel a készüléket.
- MEGJEGYZÉS!** Túlmelegedés veszélye! Ne működtesse a szivattyút szárazon!
- ⚠ VIGYÁZAT!** Égési sérülés veszélye! Ne érhez hozzá a túlmelegedett szivattyúhoz!

Szükséges szerszámok

- speciális kulcs (13)

Eljárás

1. Távolítsa el a fedelet (3) a speciális kulccsal (13).
2. Légtelenítse a csatlakoztatott szivótömlőt.
3. Töltsön vizet a szivattyúházba ($\approx 1,7$ L).
4. Szerelje fel a fedelet (3) a speciális kulccsal (13).

Üzemeltetés

Működtetés előtt

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség és a hálózati frekvencia megegyezzen a készülék adattábláján feltüntetett értékekkel.
- Ellenőrizze a csatlakozóaljzat megfelelő állapotát.
Csatlakoztassa a készüléket egy legalább 10 A biztosítókkal rendelkező csatlakozóaljzathoz.
- A készüléket csak olyan hibaáramvédő szerkezettel (RCD) rendelkező csatlakozóaljzathoz csatlakoztassa, amit 30 mA-t meg nem haladó névleges hibaáram-erősségre méreteztek.
- **⚠ VESZÉLY!** Áramütés veszélye! Ügyeljen arra, hogy soha nem kerüljön folyadék vagy víz a hálózati csatlakozóra.
- Ellenőrizze a szívóvezetékét: a szívóvezeték szivó vége a vízben van.
- Ellenőrizze a nyomóvezetékét: a nyomóvezeték kilépő vége nyitva van.
- A készülék nem alkalmas az ivóvízellátó rendszerre történő csatlakoztatásra.

Be- és kikapcsolás

Tudnivalók

- **MEGJEGYZÉS! Nem alkalmas folyamatos működtetéshez!** Az optimális használati intervallum 30 perc szivattyúzás, 5 perc szünet.
- **Túlterhelés elleni védelem:** Túlterhelés esetén a beépített hőmérséklet-érzékelő automatikusan kikapcsolja a készüléket. Miután lehűlt, a készülék automatikusan újra bekapcsol.
- A szivattyú bekapcsolásakor ügyeljen arra, hogy a szivattyú és a szivótömlő teljesen tele legyen vízzel, hogy megelőzze a készülék szárazon működését.

Bekapcsolás

1. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozóvezetékét (10) az áramellátásra.
A zöld LED világít.
2 másodperc múlva a szivattyú beindul.
A sárga LED világít.

Működtetés megszakítása

1. Nyomja meg a készenlét/folytatás (9) gombot.
A piros LED villog. Ezt követően a szivattyú nem fog bekapcsolni nyomásesés esetén.

Kikapcsolás

1. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját a csatlakozóaljzathoz, ha felügyelet nélkül hagyja a készüléket vagy befejezte a munkát.

Szárazon futás elleni védelem

Hibaüzenet

- pirosan világít: Szünet a szárazon futás elleni védelmi kísérletek között
- pirosan villog: Szárazon futás elleni védelem aktív

Folyamat

- Ha a szivattyú 30 másodpercig nem szállít vizet, a motor leáll.
- 10 másodpercnyi állás után a motor 30 másodpercig újra indul. A leállások közötti szünetben a piros LED világít.
- Ha a szivattyú kétszeri indítás után sem szivattyúz vizet, akkor leáll és nem indul újra. A piros LED villog.

Hibaelhárítás

1. Nyomja meg a készenlét/folytatás (9) gombot.
A szivattyú folytatja a működést. A sárga LED világít.
2. Várjon legalább 30 másodpercet.
Ha a szivattyú leáll, és a piros LED világít:
 - Ellenőrizze a szívóvezetékét és a vízszintet.
 - *Szivattyú feltöltése, L. 10*
3. Kezdje újra az 1. lépéstől mindaddig, míg a szivattyú újra működni nem kezd.

Túlterhelés elleni védelem kiold

⚠ VIGYÁZAT! Forró felület A motorház és a szivattyúház felforrósodhat. A hordozó fogantyú és a be-/kikapcsoló kivételével, óvatosan nyúljon a készülék részeihez.

1. Kapcsolja ki a szivattyút és húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

2. Szüntesse meg az okot. Lehetséges okok:
- A szivattyú szennyezett
 - A szivattyúzott közeg túl meleg (maximális hőmérséklet $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$)
 - A szivattyú levegőt szív be
3. Várja meg, amíg lehűl a szivattyú, mielőtt a szivattyút ismét üzembe helyezi.

Tisztítás, karbantartás és tárolás

▲ FIGYELMEZTETÉS! Áramütés! Sérülésveszély véletlenül beinduló készülék révén. Vigyázzon magára a karbantartási és tisztítási munkák során. Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzából.

A jelen használati útmutatóban nem szereplő javítási és karbantartási munkákat szervizközpontunkkal végeztesse el. Csak eredeti alkatrészeket használjon.

Tisztítás

▲ FIGYELMEZTETÉS! Áramütés! Soha ne fröcskölje le a készüléket vízzel.

MEGJEGYZÉS! Anyagi kár veszélye. Vegyi anyagok kárt tehetnek a készülék műanyag részeiben. Ne használjon tisztító-, ill. oldószereket.

- Tartsa tisztán a készülék szellőzőnyílásait, motorházát és markolatait. Ehhez használjon nedves törölkendőt vagy kefét.

Előszűrő tisztítása

Csereszűrő: lásd Pótalkatrészek és tartozékok, L. 13

1. Távolítsa el a fedelet (3) a speciális kulccsal (13).
2. Vegye ki az előszűrőt (14) a készülékházból.
3. Erős szennyeződés esetén távolítsa el az előszűrőt (14) a szűrőtartóról (15).
4. Öblítse át az előszűrőt (14) tiszta vízzel.
5. Helyezze vissza a megtisztított előszűrőt (14) a készülékházba.
6. Szerelje fel a fedelet (3) a speciális kulccsal (13).

Karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

Tárolás

Tárolja a készüléket és a tartozékokat mindig:

- tisztán
- szárazon
- portól védve
- fagymentes helyen
- gyermekektől elzárva
- Mielőtt hosszabb időre elrakja a készüléket (pl. Téli tárolás), ürítse ki a kerti szivattyút (*Szivattyú kiürítése, L. 12*). Ellenkező esetben a lerakódások és visszamaradt anyagok miatt előfordulhat, hogy nehezen indul be a készülék.

Szivattyú kiürítése

Fagyveszély esetén, és ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. Téli tárolás), teljesen ki kell üríteni a kerti szivattyút.

Eljárás

1. Vegye le a csavaros kupakot (11) a vízleeresztőről (12).
2. Engedje ki a szivattyúházból a folyadékot.
3. Öblítse át a szivattyúházat tiszta vízzel, amíg tiszta víz folyik ki belőle.
4. Zárja le a vízleeresztőt (12) a csavaros kupakkal (11).

Ártalmatlanítás/Környezetvédelem

Gondoskodjon a készülék, a tartozékok és a csomagolás környezetbarát újrahasznosításáról.



Elektromos készülékek nem tartoznak a háztartási hulladékokba.

Az áthúzott kerekese kuka szimbóluma azt jelenti, hogy ezt a terméket élettartama végén nem szabad szelektálatlan települési hulladékként ártalmatlanítani.

Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló 2012/19/EU irányelv:

A fogyasztókat jogszabály kötelezi arra, hogy az elektromos és elektronikus berendezéseket élettartamuk végén eljuttassák környezetbarát újrahasznosításra. Ilyen módon környezetbarát és erőforrás-kímélő újrahasznosítás biztosítható.

A nemzeti jogba való átültetéstől függően a következő lehetőségek állnak rendelkezésre:

- visszaadás egy értékesítő helyen,
- leadás egy hivatalos gyűjtőhelyen,

- visszaküldés a gyártónak/forgalmazónak. Ez nem érinti a hulladékká vált készülékek tartozékait és elektromos alkatrészek nélküli segédeszközeit.

Hibakeresés

A következő táblázat segít Önnek a hibaelhárításban:

Szimptóma	Lehetséges ok	Intézkedés
A hőmérséklet-érzékelő kikapcsolja a szivattyút	A motor túlmelegszik	<i>Túlterhelés elleni védelem kiold, L. 11</i>
A készülék nem indul	Nincs hálózati feszültség	Ellenőrizze a csatlakozóaljzatot, a hálózati csatlakozóvezetékét, a csatlakozódugót és a biztosítékot, adott esetben javíttassa meg villamossági szakemberrel.
A szivattyú alig vagy egyáltalán nem szállít	A szivattyú vagy a vezeték eltömődött	Tisztítsa meg a szivattyút és a vezetőket
	Csökkent szivattyúteljesítmény erősen szennyező és a vízbe keveredett koptató anyagok miatt	Tisztítsa meg a szivattyút és adott esetben cserélje ki a kopó alkatrészeket
A szivattyú nem szív	A szívóvezeték szívó vége nincs a vízben	Ellenőrizze a szívótömlőt.
	Nincs víz a szivattyúházban	<i>Szivattyú feltöltése, L. 10</i>

Pótalkatrészek és tartozékok

Pótalkatrészek és tartozékok az alábbi oldalon állnak rendelkezésre

www.grizzlytools.shop. Ha probléma merül fel a rendelés során, vegye fel velünk a kapcsolatot internetes áruházunkon keresztül. További kérdések esetén forduljon az alábbi helyre: **JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ, L. 15**

Poz. sz.	Név	Rendelési sz.
3, 13–15	Szűrőegység (fedél, speciális kulcs, előszűrő, szűrőtartó)	91110110
5	dupla csőillesztés G1"	91110169
11	csavaros kupak (tartalmazza: tömítőgyűrű)	91110111
16	speciális kulcs (csavaros kupak)	91110113

Az eredeti EK -megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Termék: **Házi és kerti automata**

Modell: **PHGA 1000 A1**

Sorozatszám: 000001–008500

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

E nyilatkozat fent leírt tárgya összhangban van az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvvel.

A megfelelőség biztosítása érdekében a következő harmonizált szabványokat és nemzeti szabványokat és előírásokat alkalmazták:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

A 2000/14/EC zajkibocsátási irányelvvel összhangban a következőket erősítik meg:
Hangerőszint (L_{WA})

– mért: 78,4 dB;
– garantált: 79 dB

A 2000/14/EC, V. melléklet szerinti megfelelőségértékelési eljárást követte.

E megfelelőségi nyilatkozat a gyártó kizárólagos felelősségére kerül kibocsátásra:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NÉMETORSZÁG
20.10.2025

Christian Frank
Meghatalmazott képviselő a dokumentációhoz

JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ

A termék megnevezése:	Házi és kerti automata
A termék típusa:	PHGA 1000 A1
Gyártási szám:	510833_2507

A gyártó cégneve, címe, e-mail címe: Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim NÉMETORSZÁG E-Mail: service@grizzlytools.de	Szerviz neve, címe, telefonszáma: Magyarország szerviz Tel.: 06800 21647 Kapcsolatfelvételi űrlap: www.parkside-diy.com W+T Környezetvédelmi és Szolgáltató Kft. Dunapart also 138; 2318 Szigetszentmárton Tel.: 0624 456 672
Az importáló/ forgalmazó neve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.	

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzle-tében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótál-lási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvé-nyesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradá-sa nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fize-tésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendel-tetészerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdono-saként a fogyasztó érvé-nyesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájé-koztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékeny-sége körén kívül eljáró természetes személy.)
A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kija-vítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalma-zónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseré-léshez fűződő érdeke alapos ok miatt megszűnt, árszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba fel-fedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közölnnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakítás-ból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a for-galmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkat-részek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetéssze-rű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.
7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti. A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvénye-síthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének idő-pontja:	A hiba oka:
Javításra átvétel időpontja:	A hiba javításának módja:
A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja:	
A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:	

Kicserélést ellenőrző szelvény:

A jótállási igény bejelentésének időpontja:
Kicserélés időpontja:
A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás:

Kazalo

Uvod	17
Predvidena uporaba.....	17
Obseg dobave/pribor.....	17
Pregled.....	17
Opis delovanja.....	18
Tehnični podatki.....	18
Podatki o zmogljivosti.....	18
Varnostna navodila	18
Pomen varnostnih napotkov.....	18
Slikovni znaki in simboli.....	19
Varen začetek uporabe.....	19
Priprava	22
Upravljalni elementi.....	22
Postavitev črpalke.....	22
Priklučitev sesalne napeljave.....	23
Priklučitev tlačne napeljave.....	23
Polnjenje črpalke.....	23
Uporaba	23
Pred uporabo.....	23
Vkllop in izklop.....	23
Zaščita pred delovanjem na suho.....	24
Zaščita pred preobremenitvijo se sproži.....	24
Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje	24
Čiščenje.....	24
Vzdrževanje.....	24
Shranjevanje.....	24
Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja	25
Iskanje napak	25
Nadomestni deli in pribor	26
Prevod izvirnika izjave ES o skladnosti	26
Garancijo	27
Eksplozijski pogled	161

Uvod

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega hišnega in vrtnega avtomata (v nadaljevanju naprava ali električno orodje).

Odločili ste se za kakovostno napravo. Ta naprava je bila preverjena glede kakovosti med in po koncu proizvodnje. S tem je zagotovljena sposobnost vaše naprave za delovanje.

Ni mogoče izključiti, da v posameznih primerih na napravi ali v njej oz. v cevni napeljava ne ostane nekaj vode. To ni napaka ali okvara in ni razlog za zaskrbljenost.



Navodila za uporabo so sestavni del te naprave. Vsebujejo pomembna navodila glede varnosti, uporabe in odstranjevanja med odpadke. Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z elementi upravljanja in pravilno uporabo naprave. Napravo uporabljajte samo v skladu z opisom in za navedena področja uporabe. Navodila za uporabo skrbno shranite in vso dokumentacijo predajte tretji osebi skupaj z napravo.

Predvidena uporaba

Naprava je predvidena izključno za naslednjo uporabo:

- Namakanje vrta na zasebnem vrtu.
- Črpanje čiste vode in deževnice s temperaturo: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko predstavlja resno nevarnost za uporabnika in povzroči škodo na napravi. Upravljevec ali uporabnik izdelka je odgovoren za nesreče ali poškodbe drugih oseb ali njihove lastnine. Naprava je predvidena za uporabo v zasebnem gospodinjstvu. Ni bila zasnovana za trajno poslovno uporabo. Pri poslovni uporabi garancija preneha veljati. Proizvajalec ne jamči za škodo, povzročeno zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega upravljanja.

Obseg dobave/pribor

Vzemite izdelek iz embalaže in preverite obseg dobave.

Odstranite embalažni material na pravilen način.

- Hišni in vrtni avtomat
- Dvojni nastavek G1''''
- 2 x Poseben ključ
- Prefilter (že nameščen)
- Prevod izvirnih navodil

Pregled



Slike naprave najdete na spodnji zloženi strani.

- 1 Zapiralni čep
- 2 Vhod vode
- 3 Pokrov (Odprtina za dolivanje)

- 4 Odprtina za dolivanje
- 5 Dvojni nastavek G1"
- 6 Izhod vode
- 7 nosilni ročaj
- 8 Lučke LED za status
- 9 Gumb pripravljenosti/ponovitve
- 10 električni priključni kabel
- 11 Vijačni pokrovček (Izpust vode)
- 12 Izpust vode
- 14 Prefilter

A

- 13 Poseben ključ (Pokrov)
- 14 Prefilter
- 15 Držalo filtra
- 16 Poseben ključ (Vijačni pokrovček)

Opis delovanja

Črpalka se samodejno vklopi, ko tlak na tlačni strani upade (npr. se odpre vodna pipa), in se znova izklopi, ko se tlak poveča (npr. zaprta vodna pipa).

Zaščita pred delovanjem na suho preprečuje poškodbe črpalke.

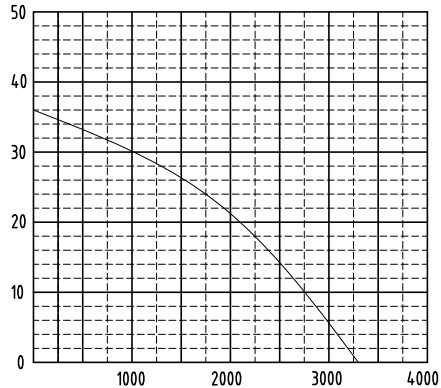
Funkcije posameznih delov so opisane v nadaljevanju.

Tehnični podatki

Hišni in vrtni avtomat	PHGA 1000 A1
Nazivna napetost U	230 V~, 50 Hz
Nazivna vhodna moč P	1000 W
Razred zaščite	I
Vrsta zaščite	IPX4
Teža	8,2 kg
Dolžina električni priključni kabel	1,8 m
Višina sesanja h_s	≤ 8 m
Črpalna količina Q	≤ 3300 L/h
Črpalni tlak	$\leq 3,6$ bar
Višina črpanja h	≤ 36 m
Temperatura vode θ	≤ 35 °C
Vhod vode	G1"
Izhod vode	G1"
Raven zvočnega tlaka (L_{pA})	66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB
Raven zvočne moči (L_{WA})	
- izmerjena	78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
- zagotovljena	79 dB

Podatki o zmogljivosti

↑ Višina črpanja h [m]; → Črpalna količina Q [L/h]



Merjenje maksimalnih podatkov o zmogljivosti poteka pri optimalnih pogojih (npr. raven, neposreden izhod).

Ožje gibke sesalne cevi lahko zmanjšajo zmogljivost.

Varnostna navodila

POZOR! Pri uporabi električnih naprav je treba za zaščito pred električnim udarom, nevarnostjo telesnih poškodb in požara upoštevati naslednje temeljne varnostne ukrepe.

Pomen varnostnih napotkov
▲ NEVARNOST! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je huda telesna poškodba ali smrt.
▲ OPOZORILO! Če teh varnostnih navodil ne upo-

števate, morda pride do nesreče. Posledica je morebitna huda telesna poškodba ali smrt.

▲ POZOR! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna lažja ali zmerna telesna poškodba.

OBVESTILO! Če tega varnostnega navodila ne upoštevate, pride do nesreče. Posledica je morebitna materialna škoda.

Slikovni znaki in simboli

Slikovne oznake na napravi



Preberite navodila za uporabo



Pozor!

- Ni primerno za vodo z visokim deležem peska.
- Pozor: Preprečite delovanje črpalke na suho! Obstaja nevarnost pregretja!



Pred vzdrževalnimi deli ali če je električni kabel poškodovan, povlecite električni vtič iz vtičnice



Zagotovljena raven zvočne moči L_{WA} v dB.

G1"



IN

Navoj: G 1"; Vhod vode

G1"



OUT

Navoj: G 1"; Izhod vode



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Slikovne oznake v navodilih za uporabo



Pozor!

Varen začetek uporabe

Splošne opombe

- Skrbno preberite navodila za uporabo. Seznanite se z nastavitvenimi elementi in pravilno uporabo naprave.
- Ta izdelek lahko uporabljajo otroci, starejši od 8 let, in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem nadzorovani ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in o nevarnostih, ki izhajajo iz uporabe naprave. Otroci se z napravo ne smejo igrati.

Otroci ne smejo izvajati čiščenja in uporabniškega vzdrževanja, razen če so stari 8 let ali več in so pri tem pod nadzorom.

- Osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.
- Izvajajte ustrezne ukrepe, da otrokom preprečite dostop do naprave med njenim delovanjem. Obstaja nevarnost telesnih poškodb.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati na nadmorski višini nad 2000 m.
- Ne uporabljajte je za vodo z abrazivnimi delci kot pesek. Črpanje agresivnih, abrazivnih (ostrih), jedkih, gorljivih (npr. goriv za motorje) ali eksplozivnih tekočin, slane vode, čistil in živil ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme presegati 35 °C.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, če so v vodi osebe.
- Ne delajte s poškodovano in nepopolno napravo ali z napravo, predelano brez odobritve proizvajalca.

ca. Pred začetkom uporabe naj strokovnjak preveri, ali obstajajo potrebni električni zaščitni ukrepi.

Priprava

- Pazite, da se napetost in frekvenca električnega omrežja ujemata s podatki na tipski ploščici.
- Pred uporabo naprave vedno preverite priključne in podaljševalne kable, ali so ti morda poškodovani oz. obrabljeni. Če se kabel med uporabo poškoduje, ga morate nemudoma ločiti od električnega omrežja; **KABLA SE NE DOTIKAJTE, DOKLER NI LOČEN OD ELEKTRIČNEGA OMREŽJA.** Naprave ne uporabljajte, če je kabel poškodovan ali obrabljen.
- Napravo priključite samo na vtičnico z varnostno napravo na preostali tok (RCD) z nazivnim preostalim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.
- Priključite napravo na vtičnico, zavarovano najmanj s 10 A.
- Pred uporabo preverite električno varnost. Če ste

v dvomih, vprašajte strokovno osebo.

- Ozemljitev, ničenje in varnostna naprava na preostali tok ustrezajo varnostnim predpisom podjetja za električno oskrbo ter delujejo brezhibno.
- Električne vtične povezave so zaščitene pred mokroto.
- Vtične povezave so nameščene na območju, ki je varno pred poplavi.
- Če je električni priključni kabel te naprave poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba, da ne pride do nevarnosti. Obrnite se na servisno službo.
- Pri delovanju naprave mora biti električni vtič prosto dostopen.
- Ne uporabljajte električnega priključnega kabla, da bi z njim izvlekli priključni vtič iz električne vtičnice ali da bi povlekli napravo. Električni priključni kabel zaščiti-

te pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

- Uporabljajte samo dovoljene podaljške kablov vrste H07RN-F, ki naj so dolgi največ 75 m in predvideni za uporabo na prostem. Presek pramenov podaljška kabla mora znašati najmanj 2,5 mm². Kabelski boben pred uporabo vedno odvijte do konca. Preverite, ali je podaljšek kabla morda poškodovan.

Delovanje

- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. Pri neupoštevanju obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- Za zaščito pred električnim udarom nosite odporne čevlje.
- Črpalka pri zmrzali ne sme ostati na prostem. Napravo hranite zaščiteno pred zmrzaljo.
- Med delovanjem napravo nadzorujte, da pravočasno prepoznate tek črpalke na suho.
- Izklopite napravo in izvlecite priključni vtič iz električne vtičnice. Prepričajte

se, da so se vsi premični deli popolnoma zaustavili

- vedno ko napravo zapustite,,
- pred menjavanjem pribora,,
- preden napravo sestavite ali razstavite,
- pred preverjanjem naprave, čiščenjem ali izvajanjem del na napravi.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

- Upoštevajte vsa navodila v naslednjem poglavju: *Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje, str. 24*
Vse druge ukrepe, še posebej pa odpiranje naprave, sme izvesti samo električar. V primeru popravila se vedno obrnite na našo servisno službo.
- Obrabljene ali poškodovane dele iz varnostnih razlogov zamenjajte. Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele in pribor. Uporaba delov drugih proizvajalcev povzroči takojšnjo izgubo garancijske pravice.

- Napravo hranite na suhem mestu zunaj dosega otrok.




Priprava

⚠ OPOZORILO! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Priključni vtič vtaknite v električno vtičnico šele, ko je naprava dokončno pripravljena za uporabo.

Upravljalni elementi

Pred prvo uporabo naprave se seznanite z nastavitvenimi elementi.

Lučke LED za status (8)

Lučka LED		Pomen
sveti zeleno		Naprava je priključena na električno omrežje.
sveti rumeno		Črpalka deluje.
sveti rdeče		Premor med zaščito pred delovanjem na suho.
utripa rdeče		<ul style="list-style-type: none"> • Naprava v stanju pripravljenosti: črpalka neaktivna. • Zaščita pred delovanjem na suho aktivna.

Gumb pripravljenosti/ponovitve

Z gumbom pripravljenosti/ponovitve (9) aktivirate in deaktivirate način pripravljenosti. V načinu pripravljenosti je črpalka deaktivirana.

Postavitev črpalke

- Naprava je zaščiten pred pršenjem vode z vseh smeri (IPX4). Zato napravo zaščitite pred naslednjimi vplivi:
 - Kopičenje vode (luže, stoječa voda): Oddaljenost od vode naj bom najmanj 2 metra.
 - Močno deževje: naprave ne postavljajte na prostem brez zaščite.
 - Stalna vlažnost: napravo postavite na suho mesto.

- Napravo postavite na trdno, vodoravno podlago.
- Če je mogoče, postavite napravo višje od površine vode, iz katere želite črpati. Če to ni mogoče, po črpanju odstranite sesalno napeljavo iz vode ali zaprite sesalno napeljavo z zaporno pipo.

Priključitev sesalne napeljave

Navodila

- Na sesalni strani ne uporabljajte priključnih sistemov s hitrimi sklopkami.
- Če je mogoče, uporabite spiralno gibko cev ali gibko cev, odporno na vakuum, kot sesalno gibko cev. Najmanjši premer: 19 mm (¾").
- Če je v sesalni napeljavi zrak, delovanje naprave ni več zagotovljeno.
- Sesalno napeljavo položite navzgor in ne nad črpalko.
- Zamenjajte poškodovana tesnila.

Kako ravnati

1. Odstranite zapiralni čep (1) z vhoda vode (2).
2. Če je potrebno: Namestite dvojni nastavek (5) na vhod vode (2).
3. Namestite primerno gibko cev.

Priključitev tlačne napeljave

Navodila

- Priključek za tlačno gibko cev ni v obsegu dobave.
- Morebiten priključek: Cevni tulec z zunanjim navojem; G 1"
- Za največjo zmogljivost črpanja: Tlačna gibka cev \varnothing 19 mm
- Na izhodu vode (6) je nameščena priprava proti povratnemu toku (1), ki preprečuje povratni tok vode iz tlačne gibke cevi.

Kako ravnati

1. Odstranite zapiralni čep (1) z izhoda vode (6).
2. Če je potrebno: Namestite dvojni nastavek (5) na izhod vode (6).
3. Namestite primerno gibko cev.

Polnjenje črpalke

Navodila

- Napravo pred vsakim zagonom napravo napolnite z vodo.
- **OBVESTILO!** Nevarnost pregretja! Preprečite delovanje črpalke na suho!

- **⚠ POZOR!** Nevarnost opeklin! Pregrete črpalke se ni dovoljeno dotikati!

Potrebno orodje

- Poseben ključ (13)

Kako ravnati

1. Odstranite pokrov (3) s posebnim ključem (13).
2. Odzračite priključeno gibko sesalno cev.
3. Ohišje črpalke napolnite z vodo (\approx 1,7 L).
4. Namestite pokrov (3) s posebnim ključem (13).

Uporaba

Pred uporabo

- Pazite, da se napetost in frekvenca električnega omrežja ujemata s podatki na tipski ploščici.
- Preverite pravilno stanje vtičnice. Priključite napravo na vtičnico, zavarovano najmanj s 10 A.
- Napravo priključite samo na vtičnico z varnostno napravo na preostali tok (RCD) z nazivnim preostalim tokom, ki ne sme biti večji od 30 mA.
- **⚠ NEVARNOST!** Nevarnost električnega udara! Zagotovite, da na priključek na omrežje nikoli ne more zaiti vlaga ali voda.
- Preverite sesalno napeljavo: Sesalni konec sesalne napeljave je v vodi.
- Preverite tlačno napeljavo: konec izstopa tlačne napeljave je odprt.
- Naprava ni primerna za priključitev na sistem za oskrbo s pitno vodo.

Vklop in izklop

Navodila

- **OBVESTILO! Ni primerna za trajno delovanje!** Optimalen interval uporabe je 30 minut črpanja, 5 minut premora.
- **Zaščita pred preobremenitvijo:** Vgrajeni termostat pri preobremenitvi napravo samodejno izklopi. Ko se naprava ohladi, se samodejno znova vklopi.
- Pri vklopu črpalke pazite na to, da sta črpalka in gibka sesalna cev popolnoma napolnjeni z vodo, da preprečite delovanje naprave na suho.

Vklop

1. Priključite električni priključni kabel (10) na električno napajanje. Zelena lučka LED sveti.

Čez 2 sekundi se črpalka zažene. Rume-na lučka LED sveti.

Prekinitev obratovanja

1. Pritisnite tipko za mirovanje/nadaljevanje (9).

Rdeča lučka LED utripa. Črpalka se ne aktivira več pri upadu tlaka.

Izklop

1. Ko napravo pustite brez nadzora ali ste končali delo, izvlecite priključni vtič naprave iz električne vtičnice.

Zaščita pred delovanjem na suho

Sporočilo o napaki

- sveti rdeče: Premor med poskusi zaščite pred delovanjem na suho
- utripa rdeče: Zaščita pred delovanjem na suho je aktivna

Potek

- Če črpalka 30 sekund ne črpa vode, se motor ustavi.
- Po 10 sekundah mirovanja se motor znova zažene za 30 sekund. Med mirovanjem sveti rdeča lučka LED.
- Če črpalka po dvakratnem zagonu še vedno ne dovaja vode, se črpalka trajno ustavi. Rdeča lučka LED utripa.

Odpravljanje napak

1. Pritisnite tipko za mirovanje/nadaljevanje (9).
Črpalka se zažene. Rumena lučka LED sveti.
2. Počakajte najmanj 30 sekund.
Če se črpalka zaustavi in sveti rdeča lučka LED:
 - Preverite sesalno napeljavo in gladino vode.
 - *Polnjenje črpalke, str. 23*
3. Znova začnite pri točki 1, dokler črpalka znova ne deluje brezhibno.

Zaščita pred preobremenitvijo se sproži.

▲ POZOR! Vroča površina Ohišje motorja in ohišje črpalke se lahko segreje. Vse dele, razen z ročaja za prenašanje in stikala za vklop/izklop, se dotikajte previdno.

1. Izklopite črpalko in izvlecite električni vtič iz električne vtičnice.
2. Odpravite vzrok. Možni vzroki so:
 - Črpalka je umazana.

- Črpalni medij je pretopen (najv. temperatura ≤ 35 °C)
 - Črpalka vsesava zrak.
3. Pred ponovnim zagonom črpalke počakajte, da se črpalka ohladi.

Čiščenje, vzdrževanje in shranjevanje

▲ OPOZORILO! Električni udar! Nevarnost telesnih poškodb zaradi nezaželenega zagona naprave. Zaščitite se pri vzdrževalnih in čistilnih delih. Izklopite napravo in izvlecite priključni vtič iz električne vtičnice. Servisna in vzdrževalna dela, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

Čiščenje

▲ OPOZORILO! Električni udar! Naprave nikoli ne pobrizgajte z vodo.

OBVESTILO! Nevarnost poškodb. Kemične snovi lahko poškodujejo plastične dele naprave. Ne uporabljajte čistil oz. topil.

- Ohranajte prezračevalne reže, ohišje motorja in ročaje naprave čiste. V ta namen uporabite vlažno krpo ali krtačo.

Čiščenje predfiltra

Nadomestni filter: *glejte Nadomestni deli in pribor, str. 26*

1. Odstranite pokrov (3) s posebnim ključem (13).
2. Vzemite predfilter (14) iz ohišja.
3. Pri močni umazaniji odstranite predfilter (14) z držala filtra (15).
4. Izperite predfilter (14) s čisto vodo.
5. Očiščeni predfilter (14) vstavite v ohišje.
6. Namestite pokrov (3) s posebnim ključem (13).

Vzdrževanje

Naprave ni treba vzdrževati.

Shranjevanje

Napravo in pribor vedno shranite:

- na čistem
- na suhem
- zaščiteno pred prahom
- zaščiteno pred zmrzaljo
- zunaj dosega otrok

- Pred daljšim shranjevanjem (npr. Prezimovanje) vrtno črpalko izpraznite (*Praznjenje črpalke, str. 25*).

Drugače lahko zaradi oblog in ostankov pride do težav pri zagonu.

Praznjenje črpalke

Pri nevarnosti zmrzali in pred daljšo neuporabo (npr. Prezimovanje) je treba črpalko popolnoma izprazniti.

Kako ravnati

1. Odstranite vijačni pokrovček (11) z izhoda vode (12).
2. Pustite, da se ohišje črpalke izprazni.
3. Ohišje črpalke izpirajte s čisto vodo, dokler ne izteče čista voda.
4. Zaprite izpust vode (12) z vijačnim pokrovčkom (11).

Odstranjevanje med odpadke/varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte za predelavo na okolju prijazen način.



Električne naprave ne spadajo med gospodinjske odpadke.

Simbol prečrtanega zabojnika na kolesih pomeni, da tega izdelka po koncu njegove življenjske dobe ne smete odlagati kot nesortirane komunalne odpadke.

Direktiva 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opreми:

potrošniki so po zakonu dolžni reciklirati električno in elektronsko opremo na okolju prijazen način ob koncu njene življenjske dobe. Na ta način je zagotovljeno okolju prijazno in z viri varčno recikliranje.

Odvisno od prenosa Direktive v nacionalno pravo so vam na voljo naslednje možnosti:

- odsluženo napravo lahko oddate na prodajnem mestu,
- ali na uradnem zbirališču,
- ali jo pošljete nazaj proizvajalcu/osebi, ki jo je dala na trg.

To ne velja za pribor in pripomočke za odpadno opremo, če nimajo električnih sestavnih delov.

Iskanje napak

Naslednja tabela vam pomaga pri odpravi majhnih motenj:

Simptom	Možen vzrok	Ukrep
Črpalka črpa malo ali nič.	Črpalka ali napeljava je zamašena.	Očistite črpalko in napeljavo.
	Moč črpalke je zmanjšana zaradi močne umazanije ali grobih primesi vode	Očistite črpalko in po potrebi zamenjajte obrabne dele.
Črpalka ne črpa.	Sesalni konec sesalne napeljave ni v vodi.	Preverite sesalno napeljavo.
	V ohišju črpalke ni vode.	<i>Polnjenje črpalke, str. 23</i>
Naprava se ne zažene.	Ni električne napetosti	Preverite električno vtičnico, električni priključni kabel, priključni vtič in varovalko, po potrebi naj popravilo izvede električar.
Termostat izklopi črpalko.	Motor se segreva.	<i>Zaščita pred preobremenitvijo se sproži., str. 24</i>

Nadomestni deli in pribor

Nadomestne dele in dodatke lahko naročite na www.grizzlytools.shop. Če bi pri postopku naročanja prišlo do težav, se obrnite na nas v naši spletni trgovini. Pri dodatnih vprašanjih se obrnite na *Garancijo, str. 27*

Pol. št.	Ime	Št. naročila
3, 13–15	Filtrska enota (Pokrov, Poseben ključ, Predfilter, Držalo filtra)	91110110
5	Dvojni nastavek G1"	91110169
11	Vijačni pokrovček (vklj. tesnilni obroč)	91110111
16	Poseben ključ (Vijačni pokrovček)	91110113

Prevod izvirnika izjave ES o skladnosti

Proizvod: **Hišni in vrtni avtomat**

Model: **PHGA 1000 A1**

Serijska številka: 000001–008500

Predmet navedene izjave je v skladu z ustreznimi zakonodajo Unije o harmonizaciji:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Predmet navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.

Za zagotovitev skladnosti so bili uporabljeni naslednji usklajeni standardi ter nacionalni standardi in predpisi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

V skladu z Direktivo 2000/14/EC v zvezi z emisijami hrupa je potrjeno naslednje:

Raven zvočne moči (L_{WA})

- izmerjena: 78,4 dB;

- zagotovljena: 79 dB

Uporabljen postopek ocenjevanja skladnosti v skladu s Prilogo V k Direktivi 2000/14/EC .

Ta izjava o skladnosti se izda na lastno odgovornost proizvajalca:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
NEMČIJA
20.10.2025

Christian Frank
Pooblaščen zastopnik za dokumentacijo

Garancija

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20, 63762 Großbostheim, NEMČIJA

Servis v Sloveniji

Tel.: 0800 81400

Kontaktni obrazec na

parkside-diy.com

(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lenda-
vska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom *Grizzly Tools GmbH & Co. KG, Stockstädter Str. 20, 63762 Großbostheim, Nemčija* jamcimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezuje, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz racuna.
4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporocilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in racun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in

razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.

6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vracilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, ce bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vracilo placanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za cas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v zacasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalceve oziroma prodajalceve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, ce se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali ce je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti placilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne

dele in priklopne aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka,

14. Obrabni deli oz. potrošni material so izzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh locenih dokumentih (garancijski list, racun).

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamcevalne zahteve. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Obsah

Úvod	29
Použití dle určení.....	29
Rozsah dodávky/příslušenství.....	29
Přehled.....	29
Popis funkce.....	30
Technické údaje.....	30
Výkonové parametry.....	30
Bezpečnostní pokyny	30
Význam bezpečnostních pokynů.....	30
Piktogramy a symboly.....	31
Bezpečné uvedení do provozu.....	31
Příprava	34
Ovládací části.....	34
Instalace čerpadla.....	34
Připojení sacího potrubí.....	35
Připojení výtlačného potrubí.....	35
Doplňování čerpadla.....	35
Provoz	35
Před provozem.....	35
Zapnutí a vypnutí.....	35
Ochrana proti chodu nasucho.....	36
Aktivovala se ochrana proti přetížení.....	36
Čištění, údržba a skladování	36
Čištění.....	36
Údržba.....	36
Skladování.....	36
Likvidace/ochrana životního prostředí	37
Hledání chyb	37
Servis	38
Záruka.....	38
Opravná služba.....	39
Service-Center.....	39
Dovozce.....	39
Náhradní díly a příslušenství	39
Překlad původního ES prohlášení o shodě	40
Rozložený pohled	161

Úvod

Blahopřejeme vám k zakoupení vašeho nového domácího a zahradního automatu (dále jen přístroj nebo elektrický nástroj).

Vybrali jste si vysoce kvalitní přístroj. Tento přístroj byl ozkoušen během výroby na kvalitu a podroben výstupní kontrole. Funkčnost Vašeho přístroje je tím zajištěná.

Nelze vyloučit, že v jednotlivých případech se na nebo v přístroji, resp. v hadicovém potrubí nachází zbytky vody. Nejedná se o nedostatek ani o závadu a není důvod k obavám.



Návod k obsluze je součástí tohoto přístroje. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se s ovládacími prvky a správným používáním přístroje. Používejte přístroj pouze tak, jak je popsáno a pro určené oblasti použití. Návod k obsluze dobře uschovejte a v případě předání přístroje třetím osobám předějte veškerou dokumentaci.

Použití dle určení

Přístroj je určen výhradně pro následující použití:

- Zavlažování soukromých zahrad.
- Čerpání čisté a dešťové vody o teplotě: $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Jakékoliv jiné použití, které není v tomto návodu k obsluze výslovně povoleno, může vést k poškození přístroje a pro uživatele představovat vážné nebezpečí. Obsluha nebo uživatel zařízení nese zodpovědnost za nehody či škody na jiných osobách nebo jejich majetku. Přístroj je určen pro použití domácími kutily. Není určen pro trvalé komerční využívání. V případě komerčního použití záruka zaniká. Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným použitím nebo nesprávnou obsluhou.

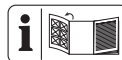
Rozsah dodávky/příslušenství

Vybalte přístroj a zkontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál zlikvidujte správně dle předpisů.

- Domácí a zahradní vodní automat
- Dvojité vsuvka G1^{1/4}
- 2 x speciální klíč
- předfiltr (předmontováno)
- Překlad původního návodu k používání

Přehled



Obrázky přístroje naleznete na přední výklopné stránce.

- 1 Uzavírací zátka
- 2 vstup vody
- 3 Víko (Plnicí otvor)

- 4 Plnicí otvor
- 5 Dvojitá vsuvka G1"
- 6 výstup vody
- 7 rukojeť
- 8 Stavové LED
- 9 Tlačítko Pohotovost/Pokračování
- 10 síťový připojovací kabel
- 11 Šroubová krytka (Výpust vody)
- 12 Výpust vody
- 14 předfiltr
- A**
- 13 speciální klíč (Víko)
- 14 předfiltr
- 15 Držák filtru
- 16 speciální klíč (Šroubová krytka)

Popis funkce

Čerpadlo se automaticky zapne, když klesne tlak na výtlačné straně (např. otevře se vodo-
vodní kohoutek), a opět se vypne, když tlak
vzroste (např. zavřený vodovodní kohoutek).

Ochrana proti chodu nasucho zabrání po-
škození čerpadla.

Funkce ovládacích prvků naleznete v násle-
dujících popisech.

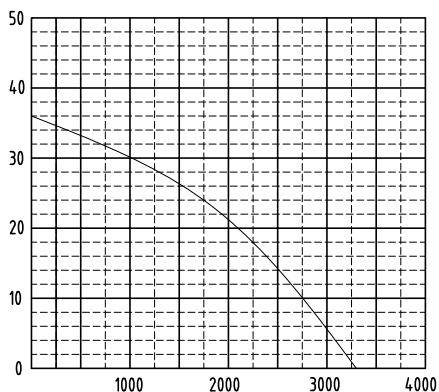
Technické údaje

Domácí a zahradní vodní automat

.....	PHGA 1000 A1
Jmenovité napětí U	230 V~, 50 Hz
Jmenovitý příkon P	1000 W
Třída ochrany	I
Typ ochrany	IPX4
Hmotnost	8,2 kg
Délka síťový připojovací kabel	1,8 m
Výška sání h_s	≤ 8 m
Průtok Q	≤ 3300 L/h
Dopravní tlak	$\leq 3,6$ bar
Výtlačná výška h	≤ 36 m
Teplota vody θ	≤ 35 °C
vstup vody	G1"
výstup vody	G1"
Hladina akustického tlaku (L_{pA})	66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB
Hladina akustického výkonu (L_{WA}) - změřená	78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
- zaručená	79 dB

Výkonové parametry

↑ Výtlačná výška h [m]; → Průtok Q [L/h]



Měření dat maximálního výkonu probíhá za
optimálních podmínek (např. při rovnějším,
přímějším výstupu).

Užší hadice mohou snížit výkon.

Bezpečnostní pokyny



**POZOR! Při použití
elektrických zaříze-
ní se v rámci ochra-
ny proti úrazu elek-
trickým proudem,
nebezpečí zranění
a požáru musí do-
držovat níže uvede-
ná základní bezpeč-
nostní opatření.**

Význam bezpečnostních pokynů

▲ NEBEZPEČÍ! Pokud ten-
to bezpečnostní pokyn ne-
dodržíte, dojde k nehodě.
Důsledkem je vážné zranění
nebo smrt.

▲ VAROVÁNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde případně k nehodě. Mohlo by to mít za následek vážné zranění nebo smrt.

▲ UPOZORNĚNÍ! Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k drobnému nebo středně těžkému ublížení na zdraví. **OZNÁMENÍ!** Pokud tento bezpečnostní pokyn nedodržíte, dojde k nehodě. V důsledku může dojít k věcnému poškození.

Piktogramy a symboly

Piktogram na přístroji



Přečtěte si návod k obsluze



Pozor!


- Není vhodné pro vodu s vysokým obsahem písku.
- Pozor: Zabránit chodu čerpadla nasucho! Nebezpečí přehřátí!



Sítovou zástrčku vytáhněte před údržbovými pracemi nebo v případě poškození napájecího kabelu



Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} v dB.

G1"  **IN** Závit: G 1"; vstup vody

G1"  **OUT** Závit: G 1"; výstup vody



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Piktogramy v návodu k obsluze

 Pozor!

Bezpečné uvedení do provozu

Všeobecné pokyny

- Přečtěte si pečlivě návod k obsluze. Seznamte se stavěcími díly a správným používáním přístroje.
- Děti od 8 let věku, osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či psychickými schopnostmi a také osoby s nedostatečnými zkušenostmi či vědomostmi mohou s tímto výrobkem manipulovat pouze pod dozorem jiné osoby, nebo pokud jim bylo vysvětleno bezpečné používání přístroje a jsou si vědomy případných ri-

zik souvisejících s používáním přístroje.

S přístrojem si nesmí hrát děti.

Čištění ani uživatelskou údržbu nesmí provádět děti, ledaže jsou starší 8 let a pod dozorem.

- Osoby, které nejsou obeznámeny s návodem k obsluze, nesmí přístroj používat.
- Přijměte vhodná opatření, aby se děti během provozu přístroje nedostaly do jeho blízkosti. Hrozí nebezpečí úrazu.
- Přístroj se nesmí používat v polohách vyšších než 2000 m.
- Nepoužívejte vodu s abrazivními částicemi, jako je písek. Čerpání agresivních, abrazivních (brusných), žíravých, hořlavých (např. motorová paliva) nebo výbušných kapalin, slané vody, čistících prostředků a potravin není dovoleno. Teplota čerpané kapaliny nesmí překročit 35 °C.
- Přístroj nikdy neprovozujte, pokud se ve vodě nacházejí lidé.

- Nepracujte s poškozeným či neúplným přístrojem ani s přístrojem, který byl upraven bez souhlasu výrobce. Před uvedením do provozu nechte odborníkem zkontrolovat, zda jsou zavedena požadovaná elektrická ochranná opatření.

Příprava

- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Před použitím vždy zkontrolujte připojovací a prodlužovací kabel, jestli na nich nejsou známky poškození či zestárnutí. Je-li kabel při používání poškozen, je nutné jej ihned odpojit od napájecí sítě, **NEDOTÝKEJTE SE VEDENÍ, DOKUD NENÍ ODPOJENO OD SÍTĚ.** Přístroj nepoužívejte, pokud je poškozeno nebo opotřebováno vedení.
- Připojte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.

- Zapojte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 10 A.
- Před provozem zkontrolujte elektrickou bezpečnost. Pokud si nejste jisti, zeptejte se odborníka.
 - Uzemnění, nulování a proudový chránič odpovídají bezpečnostním předpisům energetických společností a fungují bezvadně.
 - Elektrické konektory jsou chráněny před mokrem.
 - Konektory jsou upevněny v oblasti odolné proti povodním.
- Pokud je síťový připojovací kabel tohoto přístroje poškozen, musí jej vyměnit výrobce, jeho zákaznická služba nebo podobně kvalifikovaná osoba, aby se zamezilo nebezpečí. Obráťte se na servisní středisko.
- Při provozu přístroje musí být síťová zástrčka volně přístupná.
- Při vytahování zástrčky ze zásuvky ani při tažení přístroje netahejte za elektrické připojovací vedení. Síťový připojovací kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Používejte pouze schválené prodlužovací kabely typu H07RN-F, které jsou dlouhé maximálně 75 m a určené pro venkovní použití. Průřez pramene prodlužovacího kabelu musí být minimálně 2,5 mm². Před použitím vždy celkem rozviňte kabelový bublen. Zkontrolujte prodlužovací kabel, zda není poškozen.

Provoz

- Přístroj nepoužívejte v blízkosti vznětlivých kapalin nebo plynů. Při nedodržování hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Jako ochranu proti úrazu elektrickým proudem noste pevné boty.
- Čerpadlo nesmí při mrazu zůstat venku. Přístroj skladujte chráněný před mrazem.
- Během provozu přístroj sledujte, abyste včas zjistili, že čerpadlo běží nesusucho.

- Příklad: Přístroj vypněte a vytáhněte přípojovací zástrčku ze zásuvky. Ujistěte se, zda se všechny pohyblivé díly zcela zastavily
- vždy při opuštění přístroje;
- před výměnou příslušenství;
- před sestavením nebo rozebráním přístroje,
- před kontrolou, čištěním nebo prací na přístroji..

Čištění, údržba a skladování

- Dodržujte všechny pokyny uvedené v následující kapitole: *Čištění, údržba a skladování, str. 36*
Všechna související opatření, zejména otevírání přístroje, musí provést odborný elektrikář. V případě opravy se vždy obraťte na naše servisní středisko.
- Vyměňte opotřebované nebo poškozené díly. Používejte výhradně originální náhradní díly a příslušenství. Při použití cizích dílů dojde k okamžitě ztrátě nároku na záruku.

- Příklad: Přístroj skladujte na suchém místě a mimo dosah dětí.


Příprava

VAROVÁNÍ! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Připojovací zástrčku zapojte do zásuvky až tehdy, když je přístroj zcela připraven k použití.

Ovládací části

Před prvním uvedením přístroje do provozu se seznamte s ovládacími částmi.

Stavové LED (8)

LED		Význam
svítí zeleně		Zařízení je připojeno k elektrické síti.
svítí žlutě		Čerpadlo běží.
svítí červeně		Pauza během ochrany proti chodu nasucho
bliká červeně		<ul style="list-style-type: none"> • Zařízení v pohotovostním režimu: čerpadlo neaktivní • Ochrana proti chodu nasucho aktivní

Tlačítko Pohotovost/Pokračování

Tlačítkem pohotovostní režim/pokračovat (9) aktivujete a deaktivujete pohotovostní režim. V pohotovostním režimu je čerpadlo deaktivováno.

Instalace čerpadla

- Příklad: Přístroj je chráněn proti stříkající vodě ze všech stran (IPX4). Přístroj proto chraňte před následujícími vlivy:
 - Hromadění vody (louže, stojatá voda): Udržujte vzdálenost od vody minimálně 2 m.
 - Silný déšť: Neumísťujte přístroj nechráněný venku.
 - Trvalá vlhkost: Umístěte přístroj na suché místo.

- Postavte přístroj na pevný, vodorovný podklad.
- Pokud možno umístěte přístroj výše, než je hladina vody, kterou chcete čerpat. Pokud to není možné, vyjměte po čerpání sací potrubí z vody nebo uzavřete sací potrubí uzavíracím kohoutem.

Připojení sacího potrubí

Upozornění

- Na straně sání nepoužívejte připojovací systémy s rychlospojky.
- Pokud možno používejte jako sací potrubí spirálovou hadici nebo trubku odolnou proti podtlaku. Minimální průměr: 19 mm (¾").
- Pokud je v sacím potrubí vzduch, nemusí přístroj fungovat.
- Sací potrubí položte směrem nahoru, nikoli nad čerpadlo.
- Vyměňte poškozená těsnění.

Postup

1. Odstraňte uzavírací zátku (1) ze vstupu vody (2).
2. Je-li potřeba: Namontujte dvojitou vsuvku (5) na vstup vody (2).
3. Namontujte vhodnou hadici.

Připojení výtlačného potrubí

Upozornění

- Součástí dodávky není žádná přípojka pro výtlačnou hadici.
- Možné připojení: Koncovka hadice s vnějším závitem; G 1"
- Pro maximální čerpací výkon: Tlaková hadice Ø 19 mm
- Aby voda nemohla zpětně proudit z tlakové hadice, je na výstupu vody (6) namontován zamezovač zpětného toku (1).

Postup

1. Odstraňte uzavírací zátku (1) z výstupu vody (6).
2. Je-li potřeba: Namontujte dvojitou vsuvku (5) na výstup vody (6).
3. Namontujte vhodnou hadici.

Doplňování čerpadla

Upozornění

- Vždy před uvedením do provozu naplňte přístroj vodou.
- **OZNÁMENÍ!** Nebezpečí přehřátí! Zabraňte chodu čerpadla nasucho!

- **▲ UPOZORNĚNÍ!** Nebezpečí popálení! Přehřátého čerpadla se nedotýkejte!

Potřebné nástroje

- speciální klíč (13)

Postup

1. Sejměte víko (3) speciálním klíčem (13).
2. Odvzdušněte připojenou sací hadici.
3. Skříň čerpadla naplňte vodou (≈1,7 L).
4. Namontujte víko (3) speciálním klíčem (13).

Provoz

Před provozem

- Dbejte na to, aby síťové napětí a síťová frekvence odpovídala údajům na typovém štítku.
- Zkontrolujte řádný stav zásuvky. Zapijte přístroj do zásuvky s pojistkou minimálně 10 A.
- Připojte přístroj pouze do zásuvky s proudovým chráničem (RCD) s jmenovitým svodovým proudem nepřesahujícím 30 mA.
- **▲ NEBEZPEČÍ!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Ujistěte se, že se vlhkost nebo voda nikdy nemohou dostat k síťovému připojení.
- Zkontrolujte sací potrubí: Nasávací konec sacího potrubí se nachází ve vodě.
- Zkontrolujte výtlačné potrubí: Výstupní konec výtlačného potrubí je otevřený.
- Přístroj není vhodný pro připojení k systému zásobování pitnou vodou.

Zapnutí a vypnutí

Upozornění

- **OZNÁMENÍ!** **Není vhodné pro nepřetržitý provoz!** Optimální interval použití je 30 minut čerpání, 5 minut přestávka.
- **Ochrana proti přetížení:** Přístroj při přetížení automaticky vypne zabudovaný hlídač teploty. Po ochlazení se přístroj opět samočinně zapne.
- Při spuštění čerpadla dbejte na to, aby se čerpadlo a sací hadice zcela naplnily vodou, a zabránilo se tak chodu přístroje na sucho.

Zapnutí

1. Ke zdroji napájení připojte síťový připojovací kabel (10). Zelená LED svítí.

Po 2 sekundách se spustí čerpadlo. Žlutá LED svítí.

Přerušení provozu

1. Stiskněte tlačítko Pohotovost/Pokračování (9).
Červená LED bliká. Čerpadlo se při poklesu tlaku již neaktivuje.

Vypnutí

1. Vytáhněte přípojovací zástrčku přístroje ze zásuvky, když jej ponecháváte bez dozoru nebo po dokončení práce.

Ochrana proti chodu nasucho

Chybové hlášení

- svítí červeně: Přestávky mezi pokusy ochrany proti chodu nasucho
- bliká červeně: Ochrana proti chodu nasucho je aktivní

Sekvence

- Pokud čerpadlo po 30 s nečerpá vodu, motor se zastaví.
- Po 10 s klidového stavu se motor znovu spustí na 30 s. Během klidového stavu svítí červená LED.
- Pokud čerpadlo po dvojnásobném spuštění stále nečerpá vodu, čerpadlo se trvale zastaví. Červená LED bliká.

Odstranění chyb

1. Stiskněte tlačítko Pohotovost/Pokračování (9).
Čerpadlo se rozběhne. Žlutá LED svítí.
2. Počkejte alespoň 30 sekund.
Pokud se čerpadlo zastaví a červená LED svítí:
 - Zkontrolujte sací výkon a hladinu vody.
 - *Doplňování čerpadla, str. 35*
3. Začněte opět u 1., dokud čerpadlo opět nepoběží bezvadně.

Aktivovala se ochrana proti přetížení

▲ UPOZORNĚNÍ! Horký povrch Kryt motoru a skříň čerpadla mohou být horké. Všechny části kromě rukojeti a vypínače se dotýkejte opatrně.

1. Vypněte čerpadlo a vytáhněte síťovou zástrčku.
2. Odstraňte příčinu. Možné příčiny jsou:
 - Čerpadlo je znečištěné
 - Čerpané médium příliš teplé (maximální teplota $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$)
 - Čerpadlo nasává vzduch

3. Před opětovným uvedením čerpadla do provozu počkejte, až čerpadlo vychladne.

Čištění, údržba a skladování

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nebezpečí zranění v důsledku neúmyslného spuštění přístroje. Chraňte se při údržbě a čištění. Vypněte přístroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Opravné a údržbářské práce, které nejsou popsány v tomto návodu k obsluze, přenechte našemu servisnímu centru. Používejte pouze originální náhradní díly.

Čištění

▲ VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nikdy přístroj neostříkujte vodou. **OZNÁMENÍ!** Nebezpečí poškození. Chemické látky mohou poškodit plastové části přístroje. Nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla.

- Udržujte větrací otvory, kryt motoru a rukojeti zařízení v čistotě. Použijte za tím účelem vlhký hadřík nebo kartáč.

Čištění předfiltru

Náhradní filtr: viz *Náhradní díly a příslušenství, str. 39*

1. Sejměte víko (3) speciálním klíčem (13).
2. Vyměňte předfiltr (14) ze skříně.
3. V případě silného znečištění odstraňte předfiltr (14) z držáku filtru (15).
4. Propláchněte předfiltr (14) čistou vodou.
5. Vložte vycištěný předfiltr (14) do skříně.
6. Namontujte víko (3) speciálním klíčem (13).

Údržba

Přístroj je bezúdržbový.

Skladování

Přístroj a příslušenství skladujte vždy:

- čisté
- suché
- chráněné před prachem
- chráněné proti mrazu
- mimo dosah dětí
- Před delším skladováním (např. Přezimování) vyprázdněte zahradní čerpadlo (*Vyprázdnění čerpadla, str. 37*).
Jinak v důsledku nánosů a zbytků může dojít k potížím při spouštění.

Vyprázdnění čerpadla

Pokud hrozí zamrznutí, a před delší dobou nepoužívání (např. Přezimování), je třeba čerpadlo zcela vyprázdnit.

Postup

1. Sejměte šroubovou krytku (11) z výpusti vody (12).
2. Nechte skříň čerpadla vyprázdnit.
3. Proplachujte skříň čerpadla čistou vodou, dokud nebude vytékat čistá voda.
4. Uzavřete výpust vody (12) šroubovou krytkou (11).

Likvidace/ochrana životního prostředí

Přístroj, příslušenství a balení zlikvidujte ekologickou recyklací.



Elektrická zařízení nepatří do domácího odpadu.

Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách znamená, že tento výrobek nesmí být po skončení své životnosti likvidován jako netříděný komunální odpad.

Směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ):

Spotřebitelé jsou ze zákona povinni recyklovat elektrická a elektronická zařízení na konci jejich životnosti způsobem šetrným k životnímu prostředí. Tímto způsobem je zajištěna recyklace šetrná k životnímu prostředí a šetřící zdroje.

V závislosti na tom, jak je vše implementováno ve vnitrostátním právu, máte následující možnosti:

- vrátit v prodejně,
- odevzdat na oficiálním sběrném místě,
- zaslat zpět výrobci/distributorovi.

Tento stav se netýká příslušenství starých přístrojů a pomocných prostředků bez elektrických součástí.

Hledání chyby

Následující tabulka Vám pomůže odstranit malé poruchy:

Příznak	Možná příčina	Opatření
Čerpadlo čerpá málo nebo nečerpá vůbec	Čerpadlo nebo potrubí je ucpané	Vyčistěte čerpadlo a potrubí
	Výkon čerpadla snížený silným znečištěním a příměsmi ve vodě, které způsobují obrušování	Vyčistěte čerpadlo a v případě potřeby vyměňte opotřebitelné díly
Čerpadlo nenasává	Nasávací konec sacího potrubí se nenachází ve vodě.	Zkontrolujte sací potrubí.
	Ve skříni čerpadla není voda	<i>Doplňování čerpadla, str. 35</i>
Hlídač teploty vypne čerpadlo	Motor se zahřívá	<i>Aktivovala se ochrana proti přetížení, str. 36</i>
Přístroj se nespustí	Chybí síťové napětí	Zkontrolujte zásuvku, síťový přípojovací kabel, přípojovací zástrčku, pojistku, v případě potřeby je nechte opravit kvalifikovaným elektrikářem.

Servis

Záruka

Vážení zákazníci,

na tento výrobek získáváte záruku 3 let od data zakoupení. V případě závad na tomto výrobku máte nárok na zákonná práva vůči prodejci tohoto výrobku. Tato zákonná práva nejsou omezena níže uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná datem nákupu. Dobře uschovejte originální pokladní doklad. Tento doklad je potřebný jako doklad o koupi. Dojde-li k vadě materiálu nebo výrobní vadě během tří let od data nákupu tohoto výrobku, opravíme nebo vyměníme Vám výrobek podle našeho uvážení zdarma. Toto záruční plnění vyžaduje, aby vadný výrobek a doklad o koupi (pokladní doklad) byly předloženy během tříleté lhůty a bylo stručně písemně popsáno, o jakou závadu se jedná a kdy k ní došlo.

Pokud je vada kryta naší zárukou, obdržíte zpět opravený nebo nový výrobek. S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.

Záruční doba a zákonné nároky z vad

Záruční doba se záručním plnění neprodouží. To platí také pro vyměněné a opravené díly. Jakákoli poškození nebo vady, které se již v době nákupu vyskytly, je nutné nahlásit ihned po vybalení. Opravy provedené po uplynutí záruční doby jsou za poplatek.

Rozsah záruky

Výrobek byl pečlivě vyroben podle přísných směrnic pro jakost a před dodáním pečlivě zkontrolován.

Záruční plnění platí pro vady materiálu nebo výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které jsou vystaveny běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti (např. předfiltr, těsnicí kroužek) nebo za poškození křehkých částí.

Tato záruka zaniká, pokud je výrobek poškozen, nesprávně používán nebo není udržován. Rovněž na škody způsobené vodou, mrazem, bleskem a ohněm nebo nesprávnou přepravou. Pro správné používání výrobku se musí přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Je nutné se bezpodmínečně vyvarovat použití a jednání, které nejsou v tomto návodu k obsluze doporučovány nebo před nimiž se varuje.

Výrobek je určen pouze pro soukromé použití a není určen ke komerčnímu používání. Záruka zaniká v případě hrubého a nesprávného zacházení, použití násilí a zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou.

Vyřízení v záručním případě

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku postupujte podle následujících pokynů:

- Pro všechny dotazy si připravte doklad o koupi a číslo položky (např. IAN 510833_2507) jako doklad o nákupu.
- Číslo položky naleznete na typovém štítku na výrobku, na rytině na výrobku, na titulní straně návodu k obsluze (vlevo dole) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.
- Pokud se vyskytnou funkční chyby nebo jiné závady, nejprve kontaktujte níže uvedené servisní středisko **telefonicky** nebo použijte náš **kontaktní formulář**, který najdete na stránkách *parkside-diy.com* v kategorii **Servis**.
- Po konzultaci s naším servisním střediskem můžete bezplatně zaslat vadný výrobek na adresu služby, kterou jste obdrželi, s příloženým dokladem o koupi (účtenkou), s uvedením povahy vady a kdy k ní došlo. K zamezení problémů s přijetím a dalším nákladům je bezpodmínečně nutné používat pouze adresu, která Vám byla oznámena. Ujistěte se, že zásilka není zaslaná nevyplaceně, není objemným zbožím, expresem nebo jiným speciálním nákladem. Zašlete výrobek včetně veškerého příslušenství dodaného při nákupu a zajistěte, aby přepravní obal byl dostatečně bezpečný.



Na stránkách *parkside-diy.com* můžete nahlížet do těchto a mnoha dalších příruček

a stahovat je. S tímto QR kódem se dostanete přímo na parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte pomocí vyhledávací masky návody k obsluze. Zadáním čísla položky (IAN) 510833_2507 můžete otevřít svůj návod k obsluze.

Oprávérenská služba

Pro opravy, které **nepodléhají záruce**, se obraťte na servisní středisko. Tam Vám rádi poskytneme odhad nákladů.

- Můžeme přijímat pouze přístroje, které byly při zaslání dostatečně zabaleny a ořfrankovány.
Upozornění: Zašlete Váš přístroj vyčištěný a s odkazem na závadu na adresu uvedenou v servisním středisku.
- Nepřijmou se přístroje zaslané neoprávněně, přístroje zasílané jako objemné zboží nebo expres zaslané přístroje nebo

přístroje odeslaná jinou speciální dopravou.

- Vaše odeslané vadné přístroje zlikvidujeme bezplatně.

Service-Center



Servis Česko

Tel.: 8000 23611

Kontaktní formulář na

parkside-diy.com

IAN 510833_2507

Dovozce

Upozorňujeme, že následující adresa není servisní adresou. Nejprve kontaktujte výše uvedeně servisní středisko.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NĚMECKO

www.grizzlytools.de

Náhradní díly a příslušenství

Náhradní díly a příslušenství jsou k dostání na webových stránkách

www.grizzlytools.shop. Pokud máte problémy při objednání, kontaktujte nás prostřednictvím našeho online obchodu. V případě dalších dotazů se obraťte na: *Service-Center, str. 39*

Poz. č.	Název	Obj. č.
3, 13–15	Filtrační jednotka (Víko, speciální klíč, předfiltr, Držák filtru)	91110110
5	Dvojitá vsuvka G1"	91110169
11	Šroubová krytka (vč. těsnicí kroužek)	91110111
16	speciální klíč (Šroubová krytka)	91110113

Překlad původního ES prohlášení o shodě

Výrobek: **Domácí a zahradní vodní automat**

Model: **PHGA 1000 A1**

Sériové číslo: 000001-008500

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

Pro zajištění shody byly použity následující harmonizované normy a národní normy a předpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

V souladu se směrnicí 2000/14/EC týkající se emisí hluku se potvrzuje následující:

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

- změřená: 78,4 dB;

- zaručená: 79 dB

Použitý postup posuzování shody podle 2000/14/EC, příloha V.

Toto prohlášení o shodě vydal na vlastní odpovědnost výrobce:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NĚMECKO
20.10.2025

Christian Frank
Zplnomocněný zástupce dokumentace

Obsah

Úvod	41
Používanie na určený účel.....	41
Rozsah dodávky/Príslušenstvo.....	41
Prehľad.....	41
Opis funkcie.....	42
Technické údaje.....	42
Údaje o výkone.....	42
Bezpečnostné pokyny	42
Význam bezpečnostných pokynov.....	43
Piktogramy a symboly.....	43
Bezpečné uvedenie do prevádzky.....	43
Príprava	46
Ovládacie prvky.....	46
Umiestnenie čerpadla.....	47
Pripojenie sacej hadice.....	47
Pripojenie tlakovej hadice.....	47
Naplnenie čerpadla.....	47
Prevádzka	48
Pred prevádzkou.....	48
Zapnutie a vypnutie.....	48
Ochrana proti chodu nasucho.....	48
Uvoľní sa ochrana pred preťažením.....	48
Čistenie, údržba a skladovanie	49
Čistenie.....	49
Údržba.....	49
Skladovanie.....	49
Likvidácia/ochrana životného prostredia	49
Vyhľadávanie chýb	50
Servis	50
Garancia.....	50
Opravný servis.....	51
Service-Center.....	51
Importér.....	51
Náhradné diely a príslušenstvo	52
Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES	52
Rozložený pohľad	161

Úvod

Srdečne vám blahoželáme ku kúpe nového domového a záhradného vodného automatu (v nasledujúcej časti nazývanej prístroj alebo elektrické náradie).

Rozhodli ste sa tým pre vysoko kvalitný prístroj. Tento prístroj bol počas výroby skontrolovaný vzhľadom na kvalitu a podrobnú

ný výrobnú kontrolu. Tým je zabezpečená funkčná schopnosť prístroja.

Nedá sa vylúčiť, že sa v jednotlivých prípadoch na alebo v prístroji, resp. v hadicových vedeniach nenachádzajú zvyškové množstvá vody. Nejde o nedostatok alebo poruchu a nie je dôvod k znepokojeniu.



Návod na obsluhu je súčasťou tohto prístroja. Obsahuje dôležité pokyny pre bezpečnosť, používanie a likvidáciu. Starostlivo si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s ovládacími dielmi a správnym používaním prístroja. Prístroj používajte iba ako je opísané a na uvedené oblasti použitia. Návod na obsluhu si dobre uschovajte a pri odovzdávaní prístroja tretej osobe dodajte tiež všetky podklady.

Používanie na určený účel

Prístroj je určený výlučne na nasledujúce použitie:

- Zavlažovanie záhrad na súkromné využitie.
- Čerpanie čistej a dažďovej vody s teplotou $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Každé iné použitie, ktoré nie je v tomto návode na obsluhu výslovne povolené, môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa a viesť k škodám na prístroji. Obsluhujúca osoba alebo používateľ je zodpovedný za zranenia iných ľudí alebo poškodenia ich majetku. Prístroj je určený na použitie pre domácich majstrov. Nie je koncipovaný na trvalé komerčné nasadenie. Pri komerčnom používaní záruka zaniká. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú v dôsledku používania v rozpore s určením alebo nesprávnej obsluhy.

Rozsah dodávky/Príslušenstvo

Vybalte prístroj a skontrolujte rozsah dodávky.

Obalový materiál riadne zlikvidujte.

- Domáci a záhradný vodný automat
- Dvojité vsuvka G1"
- 2 x Špeciálny kľúč
- Predradený filter (predmontované)
- Preklad pôvodného návodu na použitie

Prehľad



Obrázky prístroja nájdete na prednej vyklápacej strane.

- 1 Tesniaca zátka
- 2 Prívod vody
- 3 Veko (Plniaci otvor)
- 4 Plniaci otvor
- 5 Dvojité vsuvka G1"
- 6 Výpust vody
- 7 Rukoväť na prenášanie
- 8 Stavové LED
- 9 Tlačidlo Pohotovostný režim/pokračovať
- 10 sieťový pripojovací kábel
- 11 Skrutkovací kryt (Odtok vody)
- 12 Odtok vody
- 14 Predradený filter
- A**
- 13 Špeciálny kľúč (Veko)
- 14 Predradený filter
- 15 Držiak filtra
- 16 Špeciálny kľúč (Skrutkovací kryt)

Opis funkcie

Čerpadlo sa zapne automaticky, keď poklesne tlak na strane tlaku (napr. otvorí sa vodovodný kohútik). Znovu sa automaticky vypne, keď tlak stúpne (napr. zatvorí sa vodovodný kohútik).

Ochrana proti chodu nasucho chráni čerpadlo pred poškodením.

Funkcia prvkov obsluhy je uvedená v nasledujúcich opisoch.

Technické údaje

Domáci a záhradný vodný automat

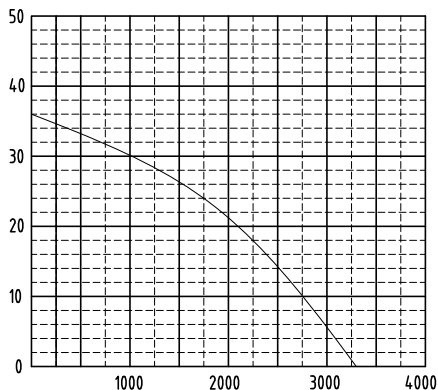
.....	PHGA 1000 A1
Menovité napätie U	230 V~, 50 Hz
Menovitý výkon P	1000 W
Trieda ochrany	I
Druh ochrany	IPX4
Hmotnosť	8,2 kg
Dĺžka sieťový pripojovací kábel	1,8 m
Výška nasávania h_s	≤ 8 m
Prečerpaný objem Q	≤ 3300 L/h
Dopravný tlak	$\leq 3,6$ bar
Dopravná výška h	≤ 36 m
Teplota vody θ	≤ 35 °C
Prívod vody	G1"
Výpust vody	G1"

Hladina akustického tlaku (L_{pA})
 66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB

Hladina akustického výkonu (L_{WA})
 – odmeraná 78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
 – zaručená 79 dB

Údaje o výkone

\uparrow Dopravná výška h [m]; \rightarrow Prečerpaný objem Q [L/h]



Meranie maximálnych údajov sa vykoná pri optimálnych podmienkach (napr. rovný, priamy výstup).

Užšie hadice môžu znížiť výkon.

Bezpečnostné pokyny



POZOR! Pri používaní elektrického prístroja sa musia dodržiavať predpisy ochrany proti zásahu elektrickým prúdom a základné bezpečnostné predpisy prevencie pred úrazmi a predpisy požiarnej ochrany.

Význam bezpečnostných pokynov

▲ NEBEZPEČENSTVO!

Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je ťažké telesné poranenie alebo smrť.

▲ **VAROVANIE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, môže nastať úraz. Následkom je možné telesné poranenie alebo smrť.

▲ **OPATRNE!** Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom je možné ľahké alebo stredne ťažké telesné poranenie.

UPOZORNENIE! Keď tento bezpečnostný pokyn nebudete dodržiavať, nastane úraz. Následkom sú možné vecné škody.

Piktogramy a symboly

Piktogramy na prístroji



Prečítajte si návod na obsluhu



Pozor!

- Nie je vhodné pre vodu s vysokým obsahom piesku.
- Pozor: Zabráňte chodu čerpadla na sucho! Nebezpečenstvo prehriatia!



Pred údržbárskymi prácami a v prípade poškodenia sieťového kábla vyťahnite sieťovú zástrčku



Zaručená hladina akustického výkonu L_{WA} v dB.

G1" ↑ IN Závit: G 1"; Prívod vody

G1" ↑ OUT Závit: G 1"; Výpust vody



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Piktogramy v návode na obsluhu



Pozor!

Bezpečné uvedenie do prevádzky

Všeobecné upozornenia

- Pozorne si prečítajte návod na obsluhu. Oboznámte sa s nastavovacími dielmi a správnym používaním prístroja.

- Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzoryckými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo nedostatkom skúsenosti a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a porozumeli súvisiacim nebezpečenstvám.

Deti sa s prístrojom nesmú hrať.

Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti, ktoré majú menej ako 8 rokov a sú bez dozoru.

- Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na používanie, nesmú prístroj používať.
- Podniknite vhodné opatrenia, aby sa deti zdržiavali mimo prístroja, ktorý je v prevádzke. Hrozí nebezpečenstvo zranenia.
- Prístroj nepoužívajte v polohách vyšších ako 2000 m.
- Nepoužívajte na vodu s abrazívnymi čiastočkami, ako je piesok. Čerpanie

agresívnych, abrazívnych (s brúsnym efektom), žieravých, horľavých (napr. motorové palivá) alebo výbušných kvapalín, slanej vody, čistiacich prostriedkov a potravín nie je dovolené. Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 35 °C.

- S prístrojom nikdy nepracujte, keď sa vo vode nachádzajú ľudia.
- Nikdy nepracujte s poškodeným alebo neúplným prístrojom ani s prístrojom, ktorý bol upravený bez súhlasu výrobcu. Pred uvedením do prevádzky požiadajte odborníka, aby skontroloval, či sú k dispozícii potrebné elektrické ochranné opatrenia.

Príprava

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Pred použitím vždy skontrolujte pripojovací a predĺžovací kábel, či sa na ňom nevyskytujú známky poškodenia alebo star-

nutia. Ak sa kábel počas používania poškodí, musíte ho ihneď odpojiť od napájacej siete, **NE DOTÝKAJTE SA KÁBLA PRED JEHO ODPOJENÍM OD SIETE**. Prístroj nepoužívajte, keď je kábel poškodený alebo opotrebovaný.

- Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 10 A.
- Pred prevádzkou skontrolujte, či je zabezpečená elektrická bezpečnosť. Ak nemáte istotu, spýtajte sa odborníka.
 - Uzemnenie, vynulovanie a prúdový chránič zodpovedá bezpečnostným predpisom podnikov na distribúciu energie a funguje bezchybne.
 - Elektrické zásuvné spojenia sú chránené pred vlhkosťou.
 - Zásuvné spojenia sa nachádzajú v oblasti chránenej proti zaplaveniu.
- Ak sa sieťový pripojovací kábel tohto prístroja poškodí, musí sa vymeniť výrobcom, jeho zákazníckym servisom alebo podobnou kvalifikovanou osobou, aby sa zabránilo ohrozeniam. Obráťte sa na servisné centrum.
- Pri prevádzke prístroja musí byť sieťová zástrčka voľne prístupná.
- Nepoužívajte sieťový pripojovací kábel na vytiahnutie pripojovacej zástrčky zo zásuvky alebo na ťahanie prístroja. Sieťový pripojovací kábel chráňte pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.
- Používajte iba schválený predlžovací kábel konštrukčného typu H07RN-F, ktorý má maximálnu dĺžku 75 m a je určený na používanie vonku. Prierez vodiča predlžovacieho kábla musí byť minimálne 2,5 mm². Kábel pred použitím vždy úplne odviňte z káblového bubna. Skontrolujte, či nie je predlžovací kábel poškodený.

Prevádzka

- Prístroj nepoužívajte v blízkosti zápalných kvapalín alebo plynov. V prípade nedodržania hrozí nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.
- Na ochranu proti úrazu elektrickým prúdom nosite pevnú obuv.
- V prípade mrazu nesmie zostať čerpadlo vonku. Prístroj uskladnite chránený pred mrazom.
- Prístroj počas prevádzky kontrolujte, aby ste včas zistili, že čerpadlo beží nasucho.
- Prístroj vypnite a vytiahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky. Uistite sa, či sa úplne zastavili všetky pohyblivé diely
 - vždy, keď opustíte prístroj,
 - skôr ako vymeníte príslušenstvo,
 - skôr ako prístroj poskladáte alebo rozložíte,
 - predtým než prístroj skontrolujete, vyčistíte alebo budete na ňom vykonávať prácu.

Čistenie, údržba a skladovanie

- Dbajte na všetky upozornenia v tejto časti: *Čistenie, údržba a skladovanie, S. 49*
Všetky opatrenia, ktoré z toho vyplývajú, hlavne otvorenie prístroja, má vykonať elektrikár. V prípade potreby opravy sa vždy obráťte na naše servisné centrum.
- Z bezpečnostných dôvodov vymeňte všetky opotrebované alebo poškodené diely. Používajte výhradne originálne náhradné diely a originálne príslušenstvo. Pri použití iných dielov sa okamžite stráca nárok na záručné plnenie.
- Prístroj uchovávajte na suchom mieste a mimo dosahu detí.



Príprava

▲ VAROVANIE! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Pripojovaciu zástrčku zastrčte do zásuvky až vtedy, keď je prístroj úplne pripravený na použitie.

Ovládacie prvky

Pred prvou prevádzkou prístroja spoznajte ovládače.

Stavové LED (8)

LED		Význam
svieti nazeleno		Zariadenie je pripojené k elektrickej sieti.
svieti nažltlo		Čerpadlo beží.
svieti načerveno		Pauza počas ochrany proti chodu nasucho
bliká načerveno		<ul style="list-style-type: none"> Zariadenie je v pohotovostnom režime: čerpadlo je neaktívne. Ochrana proti chodu nasucho je aktívna.

Tlačidlo Pohotovostný režim/pokračovať

Tlačidlom Pohotovostný režim/pokračovať (9) aktivujete a deaktivujete pohotovostný režim. V pohotovostnom režime je čerpadlo deaktivované.

Umiestnenie čerpadla

- Prístroj je chránený proti striekajúcej vode zo všetkých smerov (IPX4). Prístroj preto chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:
 - Nahromadená voda (mláky, stojatá voda): Udržiavajte od vody vzdialenosť minimálne 2 m.
 - Prudký dážď: Prístroj nenechávajte nechránený v exteriéri.
 - Dlhotrvejúca vlhkosť: Prístroj umiestnite na suché miesto.
- Prístroj postavte na pevný vodorovný podklad.
- Prístroj postavte podľa možnosti vyššie, ako je hladina vody, ktorú chcete čerpať. Ak to nie je možné, podľa typu čerpadla vytiahnite saciu hadicu z vody alebo zavrtajte saciu hadicu uzatváracím kohútom.

Pripojenie sacej hadice

Upozornenia

- Na strane nasávania nepoužívajte žiadne pripojovacie systémy s rýchlospojками.
- Ak je to možné, používajte ako saciu hadicu špirálovú hadicu odolnú proti podtlaku alebo rúru. Minimálny priemer: 19 mm (¾").

- Ak sa v sacej hadici nachádza vzduch, fungovanie prístroja nie je zaručené.
- Saciu hadicu umiestnite do stúpajúcej polohy a nie nad čerpadlo.
- Poškodené tesnenia vymeňte.

Postup

- Z prívodu vody (2) odoberte tesniacu zátku (1).
- Ak je to potrebné: Namontujte dvojité vsuvku (5) na vody (2).
- Namontujte vhodnú hadicu.

Pripojenie tlakovej hadice

Upozornenia

- Súčasťou dodávky nie je prípoj pre tlakovú hadicu.
- Možné pripojenie: Hadicová priechodka s vonkajším závitom; G 1"
- Pre maximálny výkon čerpadla: Tlaková hadica Ø 19 mm
- Vo výpuste vody (6) je namontované blokovanie spätného toku (1), aby v tlakovej hadici nedošlo k spätnému toku vody.

Postup

- Z výpustu vody (1) odoberte tesniacu zátku (6).
- Ak je to potrebné: Namontujte dvojité vsuvku (5) na výpusť vody (6).
- Namontujte vhodnú hadicu.

Naplnenie čerpadla

Upozornenia

- Pred uvedením do prevádzky vždy naplňte prístroj vodou.
- UPOZORNENIE!** Nebezpečenstvo prehriatia! Zabráňte chodu čerpadla nasucho!
- ⚠ OPATRNE!** Nebezpečenstvo popálenia! Prehriateho čerpadla sa nesmiete dotýkať!

Potrebné náradie

- Špeciálny kľúč (13)

Postup

- Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (3) odoberte.
- Odvzdušnite pripojenú saciu hadicu.
- Teleso čerpadla naplňte vodou (≈1,7 L).
- Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (3) namontujte.

Prevádzka

Pred prevádzkou

- Dávajte pozor na to, aby sa sieťové napätie a sieťová frekvencia zhodovali s údajmi na typovom štítku.
- Skontrolujte, či je zásuvka v dobrom stave.
Prístroj zapojte do zásuvky, ktorá je istená minimálne na 10 A.
- Prístroj zapojte do zásuvky len s prúdovým chráničom (RCD) s menovitým chybovým prúdom nie väčším ako 30 mA.
- **▲ NEBEZPEČENSTVO!** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Skontrolujte, či sa na sieťovú prípojku nemôže dostať vlhkosť či voda.
- Skontrolujte saciu hadicu: Nasávací koniec sacej hadice sa nachádza vo vode.
- Skontrolujte tlakovú hadicu: Výstupný koniec tlakovej hadice je otvorený.
- Prístroj nie je vhodný na pripojenie na systém napájania pitnou vodou.

Zapnutie a vypnutie

Upozornenia

- **UPOZORNENIE! Nie je vhodné na nepretržitú prevádzku!** Optimálny interval využitia je 30 minút čerpanie, 5 minút prestávka.
- **Ochrana pred preťažením:** Zabudovaný snímač teploty automaticky vypne prístroj pri preťažení. Po ochladení sa prístroj automaticky znovu spustí.
- Pri zapínaní čerpadla dbajte na to, aby boli čerpadlo a sacia hadica úplne naplnené vodou, aby sa tak zabránilo chodu prístroja nasucho.

Zapnutie

1. Sieťový pripojovací kábel (10) pripojte k elektrickému napájaniu.
Svieti zelená LED.
Po 2 sekundách sa čerpadlo spustí. Svieti žltá LED.

Prerušenie prevádzky

1. Stlačte tlačidlo Pohotovostný režim/pokračovať (9).
Bliká červená LED. Čerpadlo sa už pri poklese tlaku neaktivuje.

Vypnutie

1. Keď necháte prístroj bez dohľadu alebo ste hotoví s prácou, vyťahnite pripojovací zástrčku prístroja zo zásuvky.

Ochrana proti chodu nasucho

Chybové hlásenie

- svieti načerveno: Prestávka medzi pokusmi ochrany proti chodu nasucho
- bliká načerveno: Ochrana proti chodu nasucho je aktívna

Postup

- Keď už čerpadlo nečerpá vodu 30 sekúnd, motor sa vypne.
- Po 10 sekundách nečinnosti sa motor znovu spustí na 30 sekúnd. Počas nečinnosti svieti červená LED.
- Keď čerpadlo po druhom spustení stále nečerpá vodu, čerpadlo sa úplne vypne. Bliká červená LED.

Odstránenie porúch

1. Stlačte tlačidlo Pohotovostný režim/pokračovať (9).
Čerpadlo sa spustí. Svieti žltá LED.
2. Počkajte aspoň 30 sekúnd.
Ak sa čerpadlo zastaví a svieti červená LED:
 - Skontrolujte saciu hadicu a hladinu vody.
 - *Naplnenie čerpadla, S. 47*
3. Začnite znovu od bodu 1, kým nebude čerpadlo znovu bezchybne fungovať.

Uvoľní sa ochrana pred preťažením

▲ OPATRNE! Horúci povrch Kryt motora a teleso čerpadla môžu byť horúce. Všetkých dielov okrem držiaka a spínača zap/vyp sa dotýkajte opatrne.

1. Čerpadlo vypnite a vyťahnite sieťovú zástrčku.
2. Odstráňte príčinu. Možné príčiny sú:
 - Čerpadlo je znečistené
 - Prepravované médium je príliš teplé (maximálna teplota ≤ 35 °C)
 - Čerpadlo nasáva vzduch
3. Skôr ako znovu uvediete čerpadlo do prevádzky, počkajte, kým sa neochladí.

Čistenie, údržba a skladovanie

⚠ VAROVANIE! Zásah elektrickým prúdom! Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neúmyselne spusteného prístroja. Chráňte sa pri údržbárskych a čistiacich prácach. Prístroj vypnite a vyťahnite pripojovaciu zástrčku zo zásuvky.

Údržbárske a opravárske práce, ktoré nie sú opísané v tomto návode, nechajte vykonať nášmu servisnému centru. Používajte len originálne náhradné diely.

Čistenie

⚠ VAROVANIE! Zásah elektrickým prúdom! Prístroj nikdy nestriekajte vodou.

UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia. Chemické látky môžu pôsobiť na plastové diely prístroja. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky, resp. rozpúšťadlá.

- Vetráciu štrbinu, kryt motora a držadlá prístroja udržiavajte čisté. Na tento účel použite vlhkú utierku alebo kefu.

Čistenie predradeného filtra

Náhradný filter: *pozri Náhradné diely a príslušenstvo, S. 52*

1. Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (3) odoberte.
2. Vyberte predradený filter (14) z telesa.
3. Pri veľkom znečistení odoberte predradený filter (14) z držiaka filtra (15).
4. Predradený filter (14) prepláchnite čistou vodou.
5. Vložte vyčistený predradený filter (14) do telesa.
6. Pomocou špeciálneho kľúča (13) veko (3) namontujte.

Údržba

Prístroj si nevyžaduje údržbu.

Skladovanie

Prístroj a príslušenstvo skladujte vždy:

- v čistote
- v suchu
- chránené pred prachom
- bezpečne pred mrazom
- mimo dosahu detí

- Pred dlhším uskladnením (napr. prezimovanie) záhradné čerpadlo vyprázdnite (*Vyprázdnenie čerpadla, S. 49*).

V dôsledku usadenín a zvyškov môže v opačnom prípade dôjsť k ťažkostiam pri spustení.

Vyprázdnenie čerpadla

V prípade nebezpečenstva mrazu a pred dlhším nepoužívaním (napr. prezimovanie) musí byť čerpadlo úplne vyprázdnené.

Postup

1. Odoberte skrutkovací kryt (11) z odtoku vody (12).
2. Nechajte čerpadlo bežať naprázdno.
3. Preplachujte teleso čerpadla čistou vodou, kým nezačne vytekať čistá voda.
4. Odtok vody (12) zatvorte skrutkovacím krytom (11).

Likvidácia/ochrana životného prostredia

Prístroj, príslušenstvo a obal odovzdajte na ekologické opätovné zhodnotenie.



Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.

Symbol preškrtnutého kontajnera na kolieskach znamená, že tento výrobok sa po skončení jeho životnosti nesmie likvidovať ako netriedený komunálny odpad.

Smernica 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení:

Spotrebiteľia sú zo zákona povinní elektrické a elektronické zariadenia na konci ich životnosti odovzdať na ekologickú recykláciu. Týmto spôsobom je zabezpečené zhodnotenie šetrné k životnému prostrediu a zdrojom. V závislosti od národných zákonov, máte tieto možnosti:

- vrátenie na predajnom mieste,
- odovzdanie na oficiálnom zbernom mieste,
- zaslanie späť výrobcovi/distribútorovi.

Netýka sa to dielov príslušenstva a pomocných prostriedkov bez elektrických komponentov, pripojených k starým prístrojom.

Vyhľadávanie chýb

Nasledujúca tabuľka vám pomôže odstrániť malé poruchy:

Príznak	Možná príčina	Opatrenie
Čerpadlo čerpá málo alebo nečerpá	Čerpadlo alebo hadica sú upchaté	Vyčistite čerpadlo a hadicu
	Výkon čerpadla sa znižuje pri silnom znečistení vody alebo abrazívnymi časticami vo vode	Vyčistite čerpadlo a vymeňte rýchlo opotrebovateľné diely
Čerpadlo nenasáva	Nasávací koniec sacej hadice sa nenachádza vo vode	Skontrolujte saciu hadicu.
	V telese čerpadla nie je voda	<i>Naplnenie čerpadla, S. 47</i>
Prístroj sa nespustí.	Chýba sieťové napätie	Skontrolujte zásuvku, sieťový pripojovací kábel, pripojovaciu zástrčku, poistku, v prípade potreby oprava prostredníctvom odborného elektrikára.
Snímač teploty vypína čerpadlo	Motor sa prehrieva	<i>Uvoľní sa ochrana pred preťažením, S. 48</i>

Servis

Garancija

Vážená zákaznička, vážený zákazník, Na tento výrobok dostávate záruku 3 rokov od dátumu kúpy. V prípade nedostatkov tohto výrobku vám voči predajcovi výrobku prináležia zákonné práva. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou opísanou v nasledujúcej časti.

Záručné podmienky

Záručná doba začína s dátumom kúpy. Originálny pokladničný doklad dobre uschovajte. Tento doklad bude potrebný ako doklad o kúpe. Ak sa v rámci tri rokov od dátumu kúpy tohto výrobku vyskytne chyba materiálu alebo výroby, výrobok – podľa našej voľby – pre vás bezplatne opravíme alebo vymeníme. Toto poskytnutie záruky predpokladá, že v rámci trojročnej lehoty sa predloží chybný výrobok a doklad o kúpe (pokladničný doklad) a krátko sa písomne opíše, v čom existuje nedostatok a kedy sa vyskytol.

Ak je chyba pokrytá našou zárukou, dostanete späť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína žiadne nové záručné obdobie.

Záručná doba a zákonné nároky na odstránenie nedostatkov

Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre vymenené a opravené diely. Škody a nedostatky existujúce prípadne už pri kúpe sa musia ihneď pri vybalení ohlásiť. Opravy pripadajúce po uplynutí záručnej doby sú s povinnosťou úhrady.

Rozsah záruky

Výrobok bol starostlivo vyrobený podľa prírodných kvalitatívnych smerníc a pred dodávkou bol svedomito skontrolovaný.

Poskytnutie záruky platí výlučne na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto je možné na ne prihliadať (napr. Predradený filter, Tesniaci krúžok) ako na rýchlo opotrebitelné diely alebo na poškodenia na rozbitných dieloch.

Táto záruka prepadá, keď je výrobok poškodený, neodborne používaný alebo nebola na ňom vykonávaná údržba. Taktiež na škody spôsobené vodou, mrazom, bleskom a ohňom alebo nesprávnou prepravou. Pre odborné používanie výrobku je nutné presne dodržiavať všetky pokyny uvedené v návode na obsluhu. Účelom použitia a manipulá-

ciám, od ktorých sa v návode na obsluhu od-
rádza alebo pred ktorými sa varuje, je možné
bezpodmienečne zabrániť.

Výrobok je určený iba na súkromné a neko-
merčné použitie. Pri nesprávnej alebo neod-
bornej manipulácii, aplikácii násillia a pri zá-
sahoch, ktoré neboli uskutočnené našou au-
torizovanou servisnou pobočkou, záruka za-
níká.

Vybavenie v záručnom prípade

Aby bolo možné zaručiť rýchle vybavenie va-
šej žiadosti, postupujte podľa nasledujúcich
pokynov:

- V prípade akýchkoľvek otázok si pripravte pokladničný doklad a číslo výrobku (IAN 510833_2507) ako doklad o nákupe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štít-
ku na výrobku, gravúre na výrobku, na ti-
tulnej stránke návodu na obsluhu (vľavo
dole) alebo na nálepke na zadnej alebo
spodnej strane výrobku.
- Ak by sa mali vyskytnúť funkčné chyby
alebo iné nedostatky, kontaktujte najprv
telefonicky alebo použite náš **kontak-
tný formulár**, ktorý nájdete na *parkside-
diy.com* v kategórii **Servis** nasledovne
uvedené servisné centrum.
- Výrobok zaznamenaný ako chybný mô-
žete po konzultácii s našim servisným
centrom zaslať pre vás s oslobodením
od poštovného na vám oznámenú ser-
visnú adresu za pripojenia dokladu o kú-
pe (pokladničný doklad) a informácie, v
čom spočíva nedostatok a kedy sa vysky-
tol. Aby bolo možné zabrániť problémom
s prevzatím a prídavným nákladom, po-
užite bezpodmienečne iba adresu, ktor-
á sa vám oznámi. Zabezpečte, aby sa
odoslanie uskutočnilo bez vyplatenia, ako
neskladný tovar, expresne alebo ako iná
zvláštna zásielka. Výrobok pošlite, pro-
sím, vrát. všetkých súčasne dodaných
dielov príslušenstva a postarajte sa o do-
statočne bezpečné prepravné balenie.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Na *parkside-diy.com* si môžete pozrieť a
stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto
QR kódom sa dostanete priamo na stránku
parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a cez
vyhľadávanie si nájdite návody na obsluhu.
Po zadaní čísla výrobku (IAN) 510833_2507
si budete môcť otvoriť návod na obsluhu.

Opravný servis

Ohľadom opráv, ktoré **nepodliehajú záruke**,
sa obráťte na Servisné centrum. Tam dosta-
nete s ochotou predbežný návrh nákladov.

- Môžeme spracovať iba prístroje, ktoré bo-
li zaslané dostatočne zabalené a ofranko-
vané.
- **Upozornenie:** Váš prístroj pošlite, prosím,
vyčistený a s upozornením na chybu na
adresu uvedenú Servisným centrom.
- Prístroje zaslané bez úhrady prepravné-
ho, ako aj prístroje, ktoré boli zaslané ako
veľkorozmerný náklad, expresom alebo
s iným špeciálnym prepravným nebudú
prevzaté.
- Vaše zaslané chybné prístroje zlikviduje-
me bezplatne.

Service-Center



Servis Slovensko

Tel.: 0800 003409

Kontaktný formulár na

parkside-diy.com

IAN 510833_2507

Importér

Zohľadnite, prosím, že nasledujúca adresa
nie je servisná adresa. Najprv kontaktujte ho-
re uvedené servisné centrum.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20

63762 Großostheim

NEMECKO

www.grizzlytools.de

Náhradné diely a príslušenstvo

Náhradné diely a príslušenstvo dostanete na www.grizzlytools.shop. Ak by sa pri objednávaní vyskytli problémy, kontaktujte nás cez náš internetový obchod. V prípade ďalších otázok sa obráťte na: *Service-Center, S. 51*

Poz. č.	Název	Obj. č.
3, 13–15	Filtračná jednotka (Veko, Špeciálny kľúč, Predradený filter, Držiak filtra)	91110110
5	Dvojitá vsuvka G1"	91110169
11	Skrutkovací kryt (vrát. tesniaci krúžok)	91110111
16	Špeciálny kľúč (Skrutkovací kryt)	91110113

Preklad originálneho vyhlásenia o zhode ES

Výrobok: **Domáci a záhradný vodný automat**

Model: **PHGA 1000 A1**

Sériové číslo: 000001–008500

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Vyššie opísaný predmet vyhlásenia je v zhode so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EU z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.

Na zabezpečenie zhody sa použili tieto harmonizované normy a vnútroštátne normy a predpisy:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Súlad so smernicou 2000/14/EC, pokiaľ ide o emisie hluku, je potvrdený:

Hladina akustického výkonu (L_{WA})

– odmeraná: 78,4 dB;

– zaručená: 79 dB

Použitý postup posudzovania zhody podľa 2000/14/EC, príloha V.

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMECKO
20.10.2025

Christian Frank
Splnomocnený zástupca dokumentácie

Sadržaj

Uvod.....	53
Namjenska uporaba.....	53
Opseg isporuke/pribor.....	53
Pregled.....	53
Opis funkcija.....	54
Tehnički podaci.....	54
Podaci o snazi.....	54
Sigurnosne napomene.....	54
Značenje sigurnosnih napomena.....	55
Slikovne oznake i simboli.....	55
Sigurno puštanje u rad.....	55
Priprema.....	58
Upravljački dijelovi.....	58
Postavljanje pumpe.....	58
Priključivanje usisnog voda.....	59
Priključivanje tlačnog voda.....	59
Punjenje pumpe.....	59
Pogon.....	59
Prije rada.....	59
Uključivanje i isključivanje.....	59
Zaštita od rada na suho.....	60
Aktivacija zaštite od preopterećenja.....	60
Čišćenje, održavanje i skladištenje.....	60
Čišćenje.....	60
Održavanje.....	60
Skladištenje.....	60
Zbrinjavanje / zaštita okoliša.....	61
Traženje greške.....	61
Servis.....	62
Garancija.....	62
Servis popravka.....	63
Service-Center.....	63
Uvoznik.....	63
Rezervni dijelovi i pribor.....	63
Prijevod originalne EZ izjave o sukladnosti.....	64
Eksplozirani pogled.....	161

Uvod

Čestitamo na kupnji vašeg novog kućnog i vrtnog automata (u daljnjem tekstu uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za vrlo kvalitetan proizvod. Ovaj uređaj je tijekom proizvodnje provjeren u pogledu kvalitete i podvrgnut krajnjoj kontroli. Funkcionalnost Vašeg uređaja time je zajamčena.

Ne može se isključiti, da se u pojedinim slučajevima na ili u uređaju, odnosno u cjevovodima nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak ili defekt i ne predstavlja razlog za brigu.



Upute za uporabu predstavljaju sastavni dio ovog uređaja. One sadrže važne napomene za sigurnost, rukovanje i zbrinjavanje. Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s upravljačkim dijelovima i ispravnim načinom uporabe uređaja. Uređaj koristite samo na opisani način i za navedena područja primjene. Dobro sačuvajte upute za uporabu i u slučaju predaje uređaja trećim osobama, predajte i svu dokumentaciju. Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici www.lidl.hr.

Namjenska uporaba

Uređaj je namijenjen isključivo za sljedeću namjenu:

- Zalijevanje u privatnim vrtovima.
- Pumpanje bistre vode i kišnice temperature: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Svaka druga uporaba, koja u ovim uputama za uporabu nije izričito dopuštena, može predstavljati ozbiljnu opasnost za korisnika i dovesti do oštećenja uređaja. Operater ili korisnik uređaja odgovorni su za nesreće, štete i ozljede drugih ljudi i njihovog vlasništva. Uređaj je namijenjen za uporabu u uradi-sam okruženjima. Nije koncipiran za trajni pogon u gospodarskim okruženjima. U slučaju komercijalne uporabe jamstvo prestaje važiti. Proizvođač ne jamči za štete uzrokovane protunamjenskom ili pogrešnom uporabom.

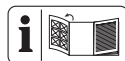
Opseg isporuke/pribor

Raspakirajte uređaj i provjerite opseg isporuke.

Materijal ambalaže zbrinite na odgovarajući način.

- Pumpa za vodu
- Dvostruka spojka G1'''
- 2 × Specijalni ključ
- Prefilter (prethodno montirano)
- Prijevod originalnih uputa

Pregled



Ilustracije uređaja nalaze se na prednjoj preklapnoj stranici.

- 1 Čep
- 2 Ulaz za vodu
- 3 Poklopac (Otvor za punjenje)
- 4 Otvor za punjenje
- 5 Dvostruka spojka G1"
- 6 Izlaz za vodu
- 7 Ručka za prenošenje
- 8 LED indikatori statusa
- 9 Tipka Pripravnost/nastavak
- 10 Priključni kabel
- 11 Navojni poklopac (Odvod vode)
- 12 Odvod vode
- 14 Prefilter
- A**
- 13 Specijalni ključ (Poklopac)
- 14 Prefilter
- 15 Držač filtra
- 16 Specijalni ključ (Navojni poklopac)

Opis funkcija

Pumpa se automatski uključuje kada tlak na tlačnoj strani padne (npr. kada se otvori slavina za vodu) i ponovno se isključuje kada tlak poraste (npr. kada se zatvori slavina za vodu).

Zaštita od rada na suho sprječava oštećenje pumpe.

Rad upravljačkih elemenata opisan je u nastavku.

Tehnički podaci

Pumpa za vodu	PHGA 1000 A1
Nazivni napon U	230 V~, 50 Hz
Nazivna snaga P	1000 W
Razred zaštite	I
Vrsta zaštite	IPX4
Težina	8.2 kg
Duljina Priključni kabel	1,8 m
Usisna visina h_s	≤ 8 m
Protok Q	≤ 3300 L/h
Tlak ispušavanja	$\leq 3,6$ bar
Visina pumpanja h	≤ 36 m
Temperatura vode θ	≤ 35 °C
Ulaz za vodu	G1"
Izlaz za vodu	G1"
Razina zvučnog tlaka (L_{pA})	66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB

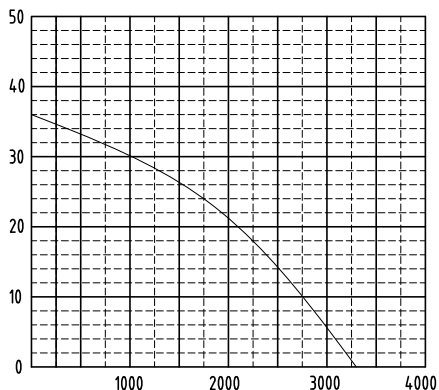
Razina zvučnog učinka (L_{WA})

– izmjereno 78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB

– zajamčeno 79 dB

Podaci o snazi

↑Visina pumpanja h [m]; →Protok Q [L/h]



Mjerenje maksimalnih podataka o snazi odvija se u optimalnim uvjetima (npr. ravan, izravan izlaz).

Uža crijeva mogu smanjiti kapacitet.

Sigurnosne napomene



POZOR! Prilikom uporabe električnih uređaja u svrhu zaštite od strujnog udara, te opasnosti od ozljeda i požara treba obratiti pozornost na sljedeće osnovne sigurnosne mjere.



OPREZ
UPOZORENJE: Mogućnost strujnog udara! Ne otvarati kućište proizvoda!

Značenje sigurnosnih napomena

▲ OPASNOST! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica je teška tjelesna ozljeda ili smrt.

▲ UPOZORENJE! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će možda do nesreće. Posljedica može biti tjelesna ozljeda ili smrt.

▲ OPREZ! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti lakša ili srednje teška ozljeda tijela.

NAPOMENA! Ako ne poštujete ovu sigurnosnu napomenu, doći će do nesreće. Posljedica može biti predmetna šteta.

Slikovne oznake i simboli
Slikovne oznake na uređaju



Pročitajte upute za uporabu



Pozor!

- Nije prikladno za vodu s visokim sadržajem pijeska.
- Pozor: Izbjegnite rad pumpe na suho! Opasnost od pregrijavanja!



Izvucite mrežni utikač prije radova na održavanju ili ako je mrežni kabel oštećen



Zajamčena razina zvučnog učinka L_{WA} u dB.

G1" ↑ IN Navoj: G 1"; Ulaz za vodu

G1" ↑ OUT Navoj: G 1"; Izlaz za vodu



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simboli u uputama za uporabu



Pozor!

Sigurno puštanje u rad
Opće napomene

- Pažljivo pročitajte upute za uporabu. Upoznajte se s dijelovima za podešavanje i ispravnim načinom uporabe uređaja.
- Ovaj proizvod smiju koristiti osobe od najmanje 8 godina kao i osobe sa

smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili pomanjkanjem iskustva i znanja ako su pod nadzorom, ili su primile upute za sigurnu uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja.

Djeca se ne smiju igrati uređajem.

Čišćenje i korisničko održavanje ne smiju obavljati djeca, osim ako imaju 8 godina ili više i stoje pod nadzorom.

- Osobe, koje s uputama za uporabu nisu upoznate, ne smiju uređaj koristiti.
- Poduzmite odgovarajuće mjere kako biste djecu držali podalje od uređaja dok radi. Postoji opasnost od ozljeda.
- Uređaj se ne smije koristiti na visinama većim od 2000 m.
- Ne koristite uređaj za vodu s abrazivnim česticama kao što je pijesak. Nije dopušteno pumpanje agresivnih, abrazivnih (strugajućih), nagrizajućih,

jućih, zapaljivih (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tekućina, slane vode, sredstava za čišćenje i živežnih namirnica. Temperatura transportirane tekućine ne smije prekoračiti vrijednost od 35 °C.

- Nikada nemojte koristiti uređaj ako se ljudi nalaze u vodi.
- Ne radite s oštećenim, nepotpunim uređajem i ne radite s preuređenim uređajem bez odobrenja proizvođača. Prije puštanja u rad dajte da stručnjak provjeri, jesu li prisutne potrebne električne zaštitne mjere.

Priprema

- Pazite da mrežni napon i frekvencija odgovaraju podacima navedenima na tipskoj pločici.
- Prije uporabe treba pregledati priključni i produžni kabel kako bi se ustanovilo postoje li naznake oštećenja ili istrošenosti. Ako se kabel tijekom rada ošteti, odmah ga odvojite od strujne mreže, **NE DIRAJTE KABEL DOK NIJE ODVOJEN OD**

MREŽE. Ne koristite uređaj, ako je kabel oštećen ili istrošen.

- Uređaj priključite isključivo na utičnicu sa fid zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom aktivacijskom strujom od najviše 30 mA.
- Spojite uređaj na utičnicu s osiguračem od najmanje 10 A.
- Provjerite električnu sigurnost prije rada. Ako niste sigurni, pitajte stručnjaka.
 - Uzemljenje, nula i fid zaštitna sklopka odgovaraju sigurnosnim propisima poduzeća za opskrbu energijom i ispravno funkcioniraju.
 - Električni utični spojevi su zaštićeni od vlage.
 - Utični spojevi nalaze se u području zaštićenom od poplave.
- Ako dođe do oštećenja priključnog kabela ovoga uređaja, isti mora zamijeniti proizvođač, servis za kupce ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti. Obratite se servisnom centru.
- Prilikom rada uređaja, utikač mora biti slobodno dostupan.
- Ne koristite priključni kabel da biste utikač izvlačili iz utičnice ili za povlačenje samog uređaja. Mrežni priključni kabel zaštitite od topline, ulja i oštih bridova.
- Koristite isključivo odobrene produžne kabele vrste H07RN-F, koji su dugački najviše 75 m i namjenjeni uporabi vani. Presjek žice produžnog kabela mora biti najmanje 2,5 mm². Bujanj s kablom prije uporabe uvijek odmotajte do kraja. Produžni kabel provjerite i ustanovite postoje li eventualna oštećenja.

Pogon

- Uređaj ne koristite u blizini zapaljivih tekućina ili plinova. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Za zaštitu od strujnog udara nosite čvrstu obuću.

- Pumpa ne smije na mrazu ostati vani. Uređaj čuvajte zaštićen od smrzavanja.
- Vršite nadzor uređaja tijekom njegovog rada, kako biste pravovremeno prepoznali rad pumpe na suho.
- Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice. Provjerite da su svi pokretni dijelovi potpuno zaustavljeni
 - uvijek kada napustite uređaj,
 - prije zamjene pribora,
 - prije sastavljanja ili rastavljanja uređaja,
 - prije provjere, čišćenja ili radova na uređaju.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Pridržavajte se svih uputa u sljedećem poglavlju: *Čišćenje, održavanje i skladištenje, S. 60*
Sve mjere koje prelaze te okvire, posebno otvaranje uređaja, mora izvršiti stručnjak električar. U slučaju popravka obavezno se obratite našem servisnom centru.
- Iz sigurnosnih razloga zamijenite istrošene ili ošte-

ćene dijelove. Koristite isključivo originalne rezervne dijelove i pribor. Uporaba drugih dijelova uzrokovat će trenutni gubitak jamstvenih prava.

- Čuvajte uređaj na suhom mjestu i izvan dohvata djece.




Priprema

⚠ UPOZORENJE! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Priključni utikač u utičnicu umetnite tek kada je uređaj potpuno spreman za rad.

Upravljački dijelovi

Prije prvog pogona uređaja upoznajte njegove upravljačke dijelove.

LED indikatori statusa (8)

LED		Značenje
svijetli zeleno		Uređaj je spojen na napajanje.
svijetli žuto		Pumpa radi.
svijetli crveno		Pauza tijekom zaštite od rada na suho
trepti crveno		<ul style="list-style-type: none"> • Uređaj u stanju pripravnosti: Pumpa neaktivna • Zaštita od rada na suho aktivna

Tipka Pripravnost/nastavak

Koristite tipku Pripravnost/nastavak (9) za aktiviranje i deaktiviranje načina pripravnosti. U načinu pripravnosti pumpa je deaktivirana.

Postavljanje pumpe

- Uređaj je zaštićen od prskanja vode sa svih strana (IPX4). Stoga zaštitite uređaj od sljedećih utjecaja:
 - Nakupljanje vode (lokve, stajaća voda): Držite ga na udaljenosti od najmanje 2 m od vode.

- Jaka kiša: Ne postavljajte uređaj na otvoreno bez zaštite.
- Trajna vlaga: Uređaj postavite na suho mjesto.
- Uređaj postavite na čvrstu, horizontalnu površinu.
- Ako je moguće, postavite uređaj više od površine vode koju želite pumpati. Ako to nije moguće, uklonite usisni vod iz vode nakon pumpanja ili zatvorite usisni vod za ponom slavinom.

Priključivanje usisnog voda

Napomene

- Na usisnoj strani ne koristite priključne sustave s brzim spojkama.
- Ako je moguće, kao usisni vod koristite spiralno crijevo ili cijev otpornu na vakuum. Minimalni promjer: 19 mm (¾").
- Ako u usisnom vodu ima zraka, rad uređaja nije zajamčen.
- Usisni vod položite uzbrdo, i nikako iznad pumpe.
- Zamijenite oštećene brtve.

Postupak

1. Izvadite čep (1) iz dovoda vode (2).
2. Ako je potrebno: Montirajte dvostruku spojku (5) na dovod vode (2).
3. Montirajte odgovarajuće crijevo.

Priključivanje tlačnog voda

Napomene

- U opsegu isporuke nema priključka za tlačno crijevo.
- Mogući priključak: Mlaznica crijeva s vanjskim navojem; G 1"
- Za maksimalni protok: Visokotlačno crijevo ø 19 mm
- Kako bi se spriječio povratno otjecanje vode iz tlačnog crijeva, u izlaz vode (6) ugrađena je zaštita od povratnog toka (1).

Postupak

1. Izvucite čep (1) iz izlaza za vodu (6).
2. Ako je potrebno: Montirajte dvostruku spojku (5) na izlaz vode (6).
3. Montirajte odgovarajuće crijevo.

Punjenje pumpe

Napomene

- Napunite uređaj vodom prije svake uporabe.

- **NAPOMENA!** Opasnost od pregrijavanja! Izbjegavajte rad pumpe na suho!
- **⚠ OPREZ!** Opasnost od opekline! Pregrijanu pumpu ne smije se dodirivati!

Potreban alat

- Specijalni ključ (13)

Postupak

1. Skinite poklopac (3) pomoću posebnog ključa (13).
2. Odzračite priključeno usisno crijevo.
3. Napunite kućište pumpe vodom (≈1,7 L).
4. Montirajte poklopac (3) pomoću posebnog ključa (13).

Pogon

Prije rada

- Pazite da mrežni napon i frekvencija odgovaraju podacima navedenima na tip-skoj pločici.
- Provjerite je li utičnica u dobrom stanju. Spojite uređaj na utičnicu s osiguračem od najmanje 10 A.
- Uređaj priključite isključivo na utičnicu sa fid zaštitnom sklopkom (RCD) s nazivnom aktivacijskom strujom od najviše 30 mA.
- **⚠ OPASNOST!** Opasnost od strujnog udara! Pazite da vlaga ili voda nikada ne dođu do mrežnog priključka.
- Provjerite usisni vod: Usisni kraj usisnog voda je u vodi.
- Provjerite tlačni vod: Izlazni kraj tlačnog voda je otvoren.
- Uređaj nije prikladan za priključivanje na vodovodnu mrežu s pitkom vodom.

Uključivanje i isključivanje

Napomene

- **NAPOMENA!** Nije prikladno za trajni pogon! Optimalni interval korištenja je 30 minuta pumpanja, 5 minuta odmora.
- **Zaštita od preopterećenja:** Ako dođe do preopterećenja, ugrađeni nadzor temperature automatski isključuje uređaj. Nakon hlađenja uređaj se ponovno samostalno uključuje.
- Prilikom uključivanja pumpe provjerite jesu li pumpa i usisno crijevo potpuno napunjeni vodom kako biste spriječili da uređaj radi na suho.

Uključivanje

1. Spojite mrežni kabel (10) na napajanje.

Zeleni LED indikator svijetli.
Nakon 2 sekunde pumpa se pokreće. Žuti LED indikator svijetli.

Prekid rada

1. Pritisnite tipku Pripravnost / nastavak (9). Crveni LED indikator treperi. Pumpa se više ne aktivira kada tlak padne.

Isključivanje

1. Utikač uređaja izvucite iz utičnice ako uređaj ostavljate bez nadzora ili kada završite s radom.

Zaštita od rada na suho

Dojava kvara

- svijetli crveno: Pauza između pokušaja zaštite od rada na suho
- trepti crveno: Aktivirana je zaštita od rada na suho

Slijed

- Ako pumpa ne isporučuje vodu 30 sekundi, motor se zaustavlja.
- Nakon 10 sekundi mirovanja, motor se ponovno pokreće na 30 sekundi. Tijekom mirovanja svijetli crveni LED indikator.
- Ako pumpa i dalje ne pumpa vodu nakon dva pokretanja, pumpa će se trajno zaustaviti. Crveni LED indikator treperi.

Otklanjanje grešaka

1. Pritisnite tipku Pripravnost / nastavak (9). Pumpa počinje raditi. Žuti LED indikator svijetli.
2. Pričekajte najmanje 30 sekundi. Ako se pumpa zaustavi i upali se crveni LED indikator:
 - Provjerite usisni vod i razinu vode.
 - *Punjenje pumpe*, S. 59
3. Ponovite postupak od 1. koraka sve dok pumpa ponovno ne počne ispravno raditi.

Aktivacija zaštite od preopterećenja

▲ OPREZ! Vruća površina Kućište motora i kućište pumpe mogu se zagrijati. Pažljivo rukujte svim dijelovima osim ručke za nošenje iz prekidača za uključivanje / isključivanje.

1. Isključite pumpu i izvucite utikač iz utičnice.
2. Uklonite uzrok. Mogući uzroci su:
 - Pumpa je prljava
 - Pumpani medij je pretopao (maksimalna temperatura ≤ 35 °C)

- Pumpa usisava zrak
3. Pričekajte da se pumpa ohladi prije ponovnog pokretanja.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

▲ UPOZORENJE! Strujni udar! Opasnost od ozljeda zbog neželjenog pokretanja uređaja. Zaštitite se tijekom radova održavanja i čišćenja. Isključite uređaj i izvucite priključni utikač iz utičnice.

Radove na održavanju i popravke koji nisu opisani u ovim uputama za uporabu mora obaviti naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

Čišćenje

▲ UPOZORENJE! Strujni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja. Kemijske tvari mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Ne koristite sredstava za čišćenje niti otapala.

- Otvore za ventilaciju, kućište motora i ručke držite čistima. Za čišćenje koristite vlažnu krpu ili četku.

Čišćenje predfiltra

Zamjenski filtar: *vidi Rezervni dijelovi i pribor*, S. 63

1. Skinite poklopac (3) pomoću posebnog ključa (13).
2. Izvadite predfiltr (14) iz kućišta.
3. Ako je filtar jako prljav, izvadite predfiltr (14) iz držača filtra (15).
4. Isperite predfiltr (14) čistom vodom.
5. Umetnite očišćeni predfiltr (14) u kućište.
6. Montirajte poklopac (3) pomoću posebnog ključa (13).

Održavanje

Uređaj ne treba održavati.

Skladištenje

Skladištite uređaj i pribor uvijek:

- čisto
- suho
- zaštićeno od prašine
- zaštićeno od mraza
- izvan dohvata djece

- Prije dužeg čuvanja (npr. Prezimljavanje) ispraznite vrtnu pumpu (*Pražnjenje pumpe, S. 61*).
Usljedi naslaga i ostataka može u protivnom doći do teškoća prilikom kretanja.

Pražnjenje pumpe

U slučaju opasnosti od mraza i dužeg nekorištenja (npr. Prezimljavanje) pumpu treba potpuno isprazniti.

Postupak

1. Skinite navojni poklopac (11) s odvoda vode (12).
2. Pustite da se kućište pumpe isprazni.
3. Kućište pumpe ispirite čistom vodom dok ne počne izlaziti bistra voda.
4. Zatvorite odvod vode (12) navojnim poklopcem (11).

Zbrinjavanje / zaštita okoliša

Uređaj, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.

Simbol prekrížene kante za smeće na kotačićima znači da se ovaj proizvod ne smije odlagati kao nerazvrstani komunalni otpad na kraju njegovog vijeka trajanja.

Smjernica 2012/19/EU o električnim i elektronskim starim uređajima:

Potrošači imaju zakonsku obvezu električne i elektronske uređaje na kraju njihovog radnog vijeka zbrinuti kroz ekološki ispravnu reciklažu. Na taj način se osigurava iskorištavanje neškodljivo za okoliš i resurse.

Ovisno o tome koje se nacionalno pravo primjenjuje možete imati sljedeće mogućnosti:

- vratiti na prodajno mjesto,
- predati na službenom sabirnom mjestu,
- poslati natrag proizvođaču/distributeru.

To se ne odnosi na dijelove pribora priložene starim uređajima, niti na pomoćne dijelove bez elektronskih sastavnih dijelova.

Traženje greške

Tablica u nastavku pomoći će Vam ukloniti smetnje:

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Nadzor temperature isključuje pumpu	Motor se pregrijava	<i>Aktivacija zaštite od preopterećenja, S. 60</i>
Pumpa crpi malo ili ništa	Začepljena pumpa ili crijevo	Očistite pumpu i crijevo
	Učinak pumpe je smanjen uslijed snažno onečišćenih i abrazivnih dodataka u vodi	Očistite pumpu i po potrebi zamijenite istrošene dijelove
Pumpa ne usisava	Usisni kraj usisnog voda nije u vodi	Provjerite vod za usisavanje.
	Nema vode u kućištu pumpe	<i>Punjenje pumpe, S. 59</i>
Uređaj se ne pokreće	Nema mrežnog napona	Provjerite utičnicu, priključni kabel, priključni utikač i osigurač, po potrebi popravak treba obaviti električar.

Servis

Garancija

Dragi kupci,

Na ovaj proizvod dobivate jamstvo u trajanju od 3 godina od datuma kupnje. U slučaju nedostataka ovog proizvoda u odnosu na prodavača proizvoda imate zakonska prava. Ta zakonska prava se ne ograničavaju preko našeg u nastavku navedenog jamstva.

Uvjeti jamstva

Jamstveni rok započinje danom kupnje. Molimo dobro sačuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument je potreban radi dokaza kupnje. Ako unutar tri godina od datuma kupnje ovog proizvoda dođe do pogreške u materijalu ili u izradi, mi ćemo proizvod - po našem izboru - besplatno popraviti ili zamijeniti. Ovo jamstvo pretpostavlja, da unutar trogodišnjeg roka neispravan uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) predočite i pismeno ukratko opišete u čemu se sastoji greška i kada se pojavila.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod.

(1) U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

(2) Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

(3) Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

Jamstveni rok i zakonska prava za nedostatke

Jamstveni rok zbog jamstva neće biti produžen. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Eventualno već za vrijeme kupnje prisutne štete i nedostaci moraju biti javljene odmah nakon raspakiranja. Popravci nakon isteka jamstvenog roka se moraju platiti.

Opseg jamstva

Proizvod je proizveden sukladno strogim smjernicama za kvalitetu i prije isporuke je brižljivo kontroliran.

Jamstvo vrijedi za greške u materijalu ili u izradi. Ovo jamstvo se ne odnosi na dijelove proizvoda, koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima (npr. Predfilter, Zaptivni prsten) niti na oštećenje lomljivih dijelova.

Ovo jamstvo propada, kada dođe do oštećenja ili nenamjenske uporabe proizvoda ili kada se ne vrši održavanje proizvoda. To vrijedi i za štete izazvane vodom, mrazom, munjom, požarom ili pogrešnim transportom. Za namjensku uporabu proizvoda morate točno poštivati sve naputke navedene u uputama za uporabu. Namjenske uporabe i radnje, koje se u uputama za uporabu izričito ne preporučuju ili na koje se upozorava, obavezno trebate izbjegavati.

Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za komercijalnu uporabu. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju zlouporabe i nestručnog rukovanja, upotrebe sile i intervencija koje nije izvršio naš ovlašteni servis.

Obrada u slučaju jamstvenog zahtjeva

Da bi bila osigurana brza obrada Vašeg problema, molimo slijedite ove napomene:

- Molimo da za sve upite blagajnički račun i broj artikla (npr. IAN 510833_2507) držite pripremljene kao dokaz o kupnji.
- Broj artikla možete pronaći na tipskoj ploči proizvoda, na gravuri na proizvodu, na naslovnoj stranici uputa za uporabu (dolje lijevo) ili na naljepnici na stražnjoj ili donjoj strani proizvoda.
- Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih nedostataka, molimo prvo **telefonski** ili koristite naš **obrazac za kontakt**, koji možete pronaći na parksidediy.com u kategoriji **Usluga** kontaktirajte servisni centar naveden u nastavku.
- Nakon konzultacije s našim servisnim centrom, proizvod koji je evidentiran kao neispravan, uz prilaganje računa o kupnji (račun) s naznakom o kakvom se kvaru radi i kada je nastao, možete besplatno poslati na adresu servisa koju ste dobili. U svrhu izbjegavanja problema prijema i dodatnih troškova obavezno koristite samo adresu koju ćemo Vam priložiti. Uvjerite se da pošiljka nije skupna, glomazna, ekspresna ili neka druga posebna roba. Molimo Vas da proizvod pošaljete zajedno sa svim prilikom kupnje priloženim dijelovima pribora i da se pobrinete za dovoljno sigurnu transportnu ambalažu.



Ove i mnoge druge priručnike možete pogledati i preuzeti na parkside-diy.com. Ovaj QR kôd vodi vas izravno na parkside-diy.com. Odaberite svoju državu i potražite upute za uporabu pomoću obrasca za pretraživanje. Unosom broja artikla (IAN) 510833_2507 možete otvoriti svoje upute za uporabu.

Servis popravka

Za popravke **koji nisu obuhvaćeni jams-tvom**, obratite se servisnom centru. Tamo će Vam rado izraditi predračun troškova.

- Možemo obraditi samo uređaje, koji su dovoljno pakirani i koji su poslani uz plaćanje poštarine.

Rezervni dijelovi i pribor

Rezervne dijelove i pribor dostupni su na www.grizzlytools.shop. Ukoliko u postupku vaše narudžbe dođe do problema, molimo kontaktirajte nas preko naše online trgovine. U slučaju dodatnih pitanja obratite se: *Service-Center*, S. 63

Poz. br.	Ime	Narudžba br
3, 13–15	Filterska jedinica (Poklopac, Specijalni ključ, Predfilter, Držać filtra)	91110110
5	Dvostruka spojka G1"	91110169
11	Navojni poklopac (uklj. Brtveni prsten)	91110111
16	Specijalni ključ (Navojni poklopac)	91110113

Napomena: Molimo pošaljite nam Vaš uređaj očišćen uz opis nedostatka na adresu navedenu od strane servisnog centra.

- Neće biti primljeni uređaji koji se šalju uz obavezu plaćanja - ekspresno ili drugim oblicima slanja.
- Mi zbrinjavamo vaše poslane defektne uređaje besplatno.

Service-Center

HR **Servis Hrvatska**
Tel.: 0800 805933
Kontakt obrazac na
parkside-diy.com
IAN 510833_2507

Uvoznik

Molimo obratite pozornost na to, da sljedeća adresa nije servisna adresa. Prvo kontaktirajte gore navedeni servisni centar.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
www.grizzlytools.de

Prijevod originalne EZ izjave o sukladnosti

Proizvod: **Pumpa za vodu**

Model: **PHGA 1000 A1**

Serijski broj: 000001–008500

Predmet navedene izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore opisan predmet izjave u skladu je s Direktivom 2011/65/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 8. lipnja 2011. O ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnoj i elektro-
ničkoj opremi.

Kako bi se osigurala sukladnost, primijenjeni su sljedeći usklađeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

U skladu s Direktivom o emisiji buke 2000/14/EC, potvrđuje se sljedeće:

Razina zvučnog učinka (L_{WA})

– izmjereno: 78,4 dB;

– zajamčeno: 79 dB

Prema postupku ocjenjivanja sukladnosti 2000/14/EC, Prilog V.

Ova izjava sukladnosti izdaje se na isključivu odgovornost proizvođača:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NJEMAČKA
20.10.2025

Christian Frank
Ovlašteni predstavnik za dokumentaciju

Pregled sadržaja

Uvod.....	65
Namenska upotreba.....	65
Obim isporuke/pribor.....	65
Pregled.....	65
Opis funkcija.....	66
Tehnički podaci.....	66
Podaci o kapacitetu.....	66
Bezbednosne napomene.....	66
Značenje bezbednosnih napomena.....	66
Slikovne oznake i simboli.....	67
Bezbedno puštanje u rad.....	67
Priprema.....	70
Upravljački elementi.....	70
Postavljanje pumpe.....	71
Priključivanje crnog voda.....	71
Povezivanje voda pod pritiskom.....	71
Punjenje pumpe.....	71
Rad.....	71
Pre rada.....	71
Uključivanje i isključivanje.....	72
Zaštita od rada nasuvo.....	72
Zaštita od preopterećenja se aktivirala.....	72
Čišćenje, održavanje i skladištenje.....	72
Čišćenje.....	72
Održavanje.....	73
Skladištenje.....	73
Odlaganje/zaštita životne sredine.....	73
Kako izjaviti reklamaciju?.....	73
Pronalaženje greške.....	73
Rezervni delovi i pribor.....	74
Garancija / Garantni list.....	75
Prevod originalne EC deklaracije o usklađenosti.....	77
Eksplozivni pogled.....	161

Uvod

Čestitamo na kupovini Vašeg novog kućnog i baštenskog automata (u nastavku je naveden kao uređaj ili električni alat).

Time ste se odlučili za kvalitetan uređaj. Kvalitet ovog uređaja je kontrolisan tokom proizvodnje i sprovedena je završna kontrola. Na taj način je obezbeđena funkcionalnost Vašeg uređaja.

Nije isključeno, da se u pojedinačnim slučajevima, na ili u uređaju, odnosno u

cevovodima, nalaze preostale količine vode. To nije nedostatak niti oštećenje i nije razlog za brigu.



Uputstvo za upotrebu je sastavni deo ovog uređaja. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i odlaganje. Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajete se sa elementima za rukovanje i ispravnom upotrebom uređaja. Koristite uređaj samo na opisani način i u navedene svrhe. Dobro čuvajte uputstvo za upotrebu i uručite svu dokumentaciju sa proizvodom ako ga prosledite trećim licima.

Namenska upotreba

Uređaj je predviđen isključivo za sledeću upotrebu:

- Navodnjavanje bašte u privatnim baštama.
- Pumpanje čiste vode i kišnice, na temperaturi od: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Svaka druga upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za upotrebu, može da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika i da dovede do oštećenja uređaja. Rukovalac ili korisnik uređaja snosi odgovornost za nezgodu ili telesne povrede ili štete na imovini drugih ljudi. Uređaj je namenjen za primenu u oblasti „Uradi sam“. Uređaj nije koncipiran za trajnu komercijalnu primenu. Kod komercijalne upotrebe garancija prestaje da važi. Proizvođač ne snosi odgovornost za oštećenja, koja su posledica nenamenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

Obim isporuke/pribor

Izvadite uređaj iz ambalaže i proverite obim isporuke.

Propisno odložite ambalažni materijal.

- Kućna i baštenska pumpa
- Dvostruki priključak G1"^{1/2}
- 2 x Specijalan ključ
- Predfilter (prethodno montiran)
- Prevod originalnog uputstva

Pregled



Ilustracije uređaja naći ćete na prednjoj preklapnoj strani.

- 1 Čep
- 2 Ulaz vode

- 3 Poklopac (Otvor za punjenje)
- 4 Otvor za punjenje
- 5 Dvostruki priključak G1"
- 6 Izlaz vode
- 7 Ručka za nošenje
- 8 Statusne LED lampice
- 9 Taster za stanje pripravnosti/nastavak
- 10 Mrežni priključni vod
- 11 Navojni čep (Ispust za vodu)
- 12 Ispust za vodu
- 14 Prefilter

A

- 13 Specijalan ključ (Poklopac)
- 14 Prefilter
- 15 Držač filtera
- 16 Specijalan ključ (Navojni čep)

Opis funkcija

Pumpa se automatski uključuje kada padne pritisak na strani pritiska (npr. otvara se slavina) i ponovo se isključuje kada se pritisak poveća (npr. slavina je zatvorena). Zaštita od rada nasuvo sprečava oštećenja na pumpi.

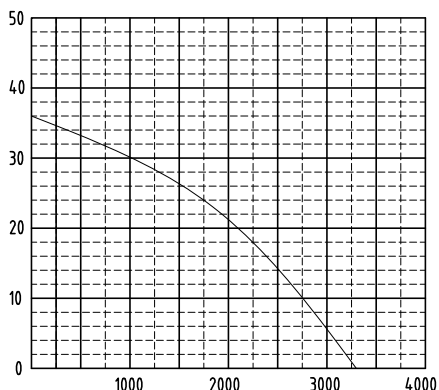
Funkcija upravljačkih elemenata je navedena u sledećim opisima.

Tehnički podaci

Kućna i baštenska pumpa .. PHGA 1000 A1
 Nominalni napon U 230 V~, 50 Hz
 Nominalna ulazna snaga P 1000 W
 Klasa zaštite I
 Vrsta zaštite IPX4
 Težina 8.2 kg
 Dužina Mrežni priključni vod 1,8 m
 Crpna visina h_s ≤ 8 m
 Protok Q ≤ 3300 L/h
 Pritisak ispušavanja $\leq 3,6$ bar
 Visina pumpanja h ≤ 36 m
 Temperatura vode θ ≤ 35 °C
 Ulaz vode G1"
 Izlaz vode G1"
 Nivo zvučnog pritiska (L_{pA})
 66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB
 Nivo zvučne snage (L_{WA})
 – izmereno 78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
 – garantovano 79 dB

Podaci o kapacitetu

↑ Visina pumpanja h [m]; → Protok Q [L/h]



Merenje maksimalnog kapaciteta se vrši pri optimalnim uslovima (npr. pravolinijski, direktan izlaz).

Uža creva mogu da smanje kapacitet.

Bezbednosne napomene

PAŽNJA! Prilikom upotrebe električnih uređaja, obratite pažnju na sledeće načelne bezbednosne mere, radi zaštite od električnog udara, opasnosti od povreda i požara.

Značenje bezbednosnih napomena

▲ OPASNOST! Kada ne poštuju ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je

teška telesna povreda ili smrt.

▲ UPOZORENJE! Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, eventualno će da nastupi nezgoda. Posledica je eventualna teška telesna povreda ili smrt.

▲ OPREZ! Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna lakša ili srednje teška telesna povreda. **NAPOMENA!** Kada ne poštujuete ovu bezbednosnu napomenu, nastupiće nezgoda. Posledica je eventualna materijalna šteta.

Slikovne oznake i simboli

Slikovne oznake na uređaju



Pročitajte uputstvo za upotrebu



Pažnja!

- Nije predviđeno za čistu mešavinu peska i vode!
- Pažnja: Izbegavajte da pumpa radi na suvo! Opasnost od pregrevanja!



Izvucite mrežni utikač pre radova na održavanju ili kada je oštećen mrežni kabl.



Garantovan nivo zvučne snage L_{WA} u dB.

G1"



IN Navoj: G 1"; Ulaz vode

G1"



OUT Navoj: G 1"; Izlaz vode



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Slikovne oznake u uputstvu za upotrebu



Pažnja!

Bezbedno puštanje u rad

Opšte napomene

- Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu. Upoznajte se sa aktuatorima i ispravnom upotrebom uređaja.
- Ovaj proizvod smeju da koriste deca starija od 8 godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja, ako su pod nadzorom ili su im data uputstva za rukovanje

uređajem na bezbedan način i ako razumeju opasnosti do kojih može da dođe.

Deca ne smeju da se igraju uređajem.

Deca ne smeju da čiste i obavljaju korisničko održavanje uređaja, osim ako imaju 8 ili više godina i ako su pod nadzorom.

- Osobe koje nisu upoznate sa uputstvom za upotrebu, ne smeju da koriste uređaj.
- Preduzmite odgovarajuće mere da biste decu držali podalje od uređaja dok radi. Postoji opasnost od povreda.
- Uređaj ne sme da se koristi u položajima višim od 2000 m.
- Ne koristite uređaj za vodu sa abrazivnim česticama, kao što je pesak. Nije dozvoljeno pumpanje agresivnih, abrazivnih (ribajućih), nagrizajućih, zapaljivih tečnosti (npr. motorna goriva) ili eksplozivnih tečnosti, slane vode, sredstava za čišćenje i namirnica. Temperatura

pumpane tečnosti (medijuma) ne sme da prekorači 35 °C.

- Nikada ne koristite uređaj kada su osobe u vodi.
- Ne radite oštećenim ili nepotpunim uređajem ili uređajem koji je modifikovan bez saglasnosti proizvođača. Pre puštanja u rad, pustite stručno lice da proveri da li postoje sve zahtevane mere električne zaštite.

Priprema

- Vodite računa da mrežni napon i mrežna frekvencija odgovaraju podacima na tipskoj pločici.
- Pre upotrebe, uvek proverite priključni vod i produžni kabl na znakove oštećenja ili starenja. Ako se vod ošteti prilikom upotrebe, on mora odmah da se odvoji od mreže napajanja. **NE DIRAJTE VOD, PRE NEGO ŠTO GA ODVOJITE OD MREŽE.** Ne koristite uređaj kada je vod oštećen ili pohaban.

- Priključite uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (RCD), čija nominalna diferencijalna struja ne iznosi više od 30 mA.
 - Priključite uređaj na utičnicu sa osiguračem od najmanje 10 A.
 - Pre rada proverite električnu bezbednost. Pitajte stručno lice kada niste sigurni.
 - Uzemljenje, nulovanje i zaštitni uređaj diferencijalne struje su u skladu sa propisima o bezbednosti elektrodistribucija i besprekorno funkcionišu.
 - Električni utični spojevi su zaštićeni od vode.
 - Utični spojevi su postavljeni u području zaštićenom od poplave.
 - Kada se ošteti priključni vod ovog uređaja, proizvođač ili korisnička služba proizvođača ili slično kvalifikovano lice mora da izvrši zamenu priključnog voda, radi izbegavanja opasnosti.
- Obratite se servisnom centru.
- U toku rada uređaja, mrežni utikač mora da bude slobodno dostupan.
 - Ne koristite mrežni priključni vod za izvlačenje utikača iz utičnice ili povlačenje uređaja. Zaštitite mrežni priključni vod od toplote, ulja i oštih ivica.
 - Koristite samo dozvoljene produžne kablove konstrukcije H07RN-F, maksimalne dužine 75 m i koji su namenjeni za upotrebu na otvorenom. Presek žice produžnog kabla mora da iznosi najmanje 2,5 mm². Uvek potpuno odmotajte doboš sa kablom pre upotrebe. Proverite da li je produžni kabl oštećen.
- Rad**
- Ne koristite uređaj u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova. Zanemarivanjem postoji opasnost od požara ili eksplozije.
 - Nosite čvrstu obuću radi zaštite od električnog udara.

- Pumpa ne sme da ostane na otvorenom kada je mraz. Skladištite uređaj tako da bude zaštićen od mraza.
- Nadgledajte uređaj tokom rada da biste pravovremeno prepoznali rad pumpe nasuvo.
- Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice. Uverite se da su se svi pokretni delovi potpuno zaustavili
 - uvek kada napuštate uređaj,
 - pre nego što zamenite pribor,
 - pre nego što sastavite ili rastavite uređaj,
 - pre nego što proverite uređaj, pre nego što ga očistite ili na njemu radite.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

- Poštujte sve napomene u sledećem poglavlju: *Čišćenje, održavanje i skladištenje, P. 72*
Sve ostale mere, posebno otvaranje uređaja, mora da izvrši električar. U slučaju

popravke uvek se obratite našem servisnom centru.

- Zamenite pohabane ili oštećene delove iz bezbednosnih razloga. Upotrebite isključivo originalne rezervne delove i originalni pribor. Primena delova drugih proizvođača dovodi do neposrednog gubitka prava na garanciju.
- Čuvajte uređaj na suvom mestu i van domašaja dece.




Priprema

▲ UPOZORENJE! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Umetnite priključni utikač u utičnicu tek kada uređaj bude u potpunosti pripremljen za rad.

Upravljački elementi

Upoznajte se sa upravljačkim elementima pre puštanja uređaja u rad prvi put.

Statusne LED lampice (8)

LED lampica		Značenje
svetli zeleno		Uređaj je priključen na naizmjeničnu struju
svetli žuto		Пумпата работи.
svetli crveno		Pauza tokom zaštite od rada na suvo
treperi crveno		<ul style="list-style-type: none"> • Uređaj u straju pripravnosti : pumpa neaktivna • Заштитата од суво работење е активна

Taster za stanje pripravnosti/nastavak

Koristite taster za stanje pripravnosti/nastavak (9) da biste aktivirali i deaktivirali stanje pripravnosti. U stanju pripravnosti, pumpa je deaktivirana.

Postavljanje pumpe

- Uređaj ima zaštitu od prskanja vode sa svih strana (IPX4). Zato zaštitite uređaj od sledećih uticaja:
 - Nakupljanje vode (lokve, stajaća voda): Održavajte rastojanje od najmanje 2 m od vode.
 - Jaka kiša: Ne postavljajte uređaj napolju bez zaštite.
 - Trajna vlaga: Postavite uređaj na suvo mesto.
- Stavite uređaj na čvrstu, vodoravnu podlogu.
- Stavite uređaj, ukoliko je moguće, iznad površine vode, iz koje želite da pumpate. Ukoliko to nije moguće, nakon pumpanja uklonite usisni vod iz vode ili blokirajte usisni vod zapornom slavinom.

Priključivanje crpnog voda

Napomene

- Ne koristite priključne sisteme sa brzim spojnicama na crpnoj strani.
- Ako je moguće, kao usisni vod koristite spiralno crevo, otporno na potpritisak, ili cev. Minimalni prečnik: 19 mm (¾").
- Funkcija uređaja nije zagarantovana ako u usisnom vodu ima vazduha.
- Postavite usisni vod uzlazno i ne iznad pumpe.
- Zamenite oštećene zaptivke.

Postupak

1. Uklonite čep (1) sa ulaza vode (2).
2. Ako je potrebno: Montirajte dvostruki priključak (5) na ulaz vode (2).
3. Montirajte odgovarajuće crevo.

Povezivanje voda pod pritiskom

Napomene

- Priključak za crevo pod pritiskom nije uključen u obim isporuke.
- Mogući priključak: Naglavak za crevo sa spoljašnjim navojem; G 1"
- Za maksimalni kapacitet protoka: Crevo pod pritiskom Ø 19 mm

- Da bi se sprečilo povratno curenje vode iz creva pod pritiskom, na izlazu za vodu (6) je ugrađen nepovratni graničnik (1).

Postupak

1. Uklonite čep (1) sa izlaza vode (6).
2. Ako je potrebno: Montirajte dvostruki priključak (5) na izlaz vode (6).
3. Montirajte odgovarajuće crevo.

Punjenje pumpe

Napomene

- Pre svakog puštanja u rad, uređaj mora da se napuni vodom.
- **NAPOMENA!** Opasnost od pregrevanja! Izbegavajte rad pumpe na suvo!
- **⚠ OPREZI!** Opasnost od opekotina! Ne smete da dirate pregrejanu pumpu!

Neophodni alati

- Specijalan ključ (13)

Postupak

1. Uklonite poklopac (3) specijalnim ključem (13).
2. Odzračite priključeno usisno crevo.
3. Napunite kućište pumpe vodom (≈1,7 L).
4. Montirajte poklopac (3) specijalnim ključem (13).

Rad

Pre rada

- Vodite računa da mrežni napon i mrežna frekvencija odgovaraju podacima na tipskoj pločici.
- Proverite propisno stanje utičnice. Priključite uređaj na utičnicu sa osiguračem od najmanje 10 A.
- Priključite uređaj samo na utičnicu sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje (RCD), čija nominalna diferencijalna struja ne iznosi više od 30 mA.
- **⚠ OPASNOST!** Opasnost od strujnog udara! Vodite računa da vlaga ili voda nikada ne mogu da dođu u kontakt sa mrežnim priključkom.
- Proverite vod usisni vod: Kraj usisa usisnog voda se nalazi u vodi.
- Proverite vod pod pritiskom: Kraj na izlazu voda pod pritiskom je otvoren.
- Uređaj nije pogodan za priključak na sistem za snabdevanje pijaćom vodom.

Uključivanje i isključivanje

Napomene

- **NAPOMENA! Nije pogodna za trajan režim rada!** Optimalni korisni interval je 30 minuta pumpanja i 5 minuta pauza.
- **Zaštita od preopterećenja:** U slučaju preopterećenja, ugrađeni kontroler temperature automatski isključuje uređaj. Kada se ohladi, uređaj se ponovo samostalno uključuje.
- Prilikom uključivanja pumpe, vodite računa da su pumpa i usisno crevo potpuno napunjeni vodom, radi izbegavanja rada uređaja nasuvo.

Uključivanje

1. Priključite mrežni priključni vod (10) na električno napajanje.
Zelena LED lampica svetli.
Pumpa se pokreće nakon 2 sekunde.
Žuta LED lampica svetli.

Prekid rada

1. Pritisnite taster za stanje pripravnosti/nastavak (9).
Crvena LED lampica treperi. Pumpa se više neće aktivirati kada pritisak padne.

Isključivanje

1. Izvucite priključni utikač uređaja iz utičnice, kada ostavljate uređaj bez nadzora ili kada završite posao.

Zaštita od rada nasuvo

Poruka o grešci

- svetli crveno: Pauza između pokušaja zaštite od rada nasuvo
- treperi crveno: Zaštita od rada nasuvo je aktivna

Proces

- Ako pumpa ne pumpa vodu 30 s, motor se zaustavlja.
- Nakon 10 s mirovanja, motor se ponovo pokreće na 30 s. Crvena LED lampica svetli tokom mirovanja.
- Ako nakon drugog pokretanja pumpa i dalje ne pumpa vodu, pumpa se trajno zaustavlja. Crvena LED lampica treperi.

Otklanjanje greške

1. Pritisnite taster za stanje pripravnosti/nastavak (9).
Pumpa se pokreće. Žuta LED lampica svetli.
2. Sačekajte najmanje 30 sekundi.

Ako se pumpa zaustavi i LED lampica svetli crveno:

- Proverite usisni vod i nivo vode.
 - *Punjenje pumpe, P. 71*
3. Počinite ponovo od 1., dok pumpa ne bude ponovo besprekorno radila.

Zaštita od preopterećenja se aktivirala

▲ OPREZ! Vruća površina Kućište motora i kućište pumpe mogu postati vrući. Pažljivo hvatajte svim delovima osim ručke za nošenje i prekidača za uključivanje/isključivanje.

1. Isključite pumpu i izvucite mrežni utikač.
2. Otklonite uzrok. Mogući uzroci su:
 - Pumpa je zaprljana
 - Previše topla pumpana tečnost (maksimalna temperatura $\leq 35^{\circ}\text{C}$)
 - Pumpa usisava vazduh
3. Sačekajte da se pumpa ohladi pre nego što pumpu ponovo pustite u rad.

Čišćenje, održavanje i skladištenje

▲ UPOZORENJE! Električni udar! Opasnost od povreda usled nenamernog pokretanja uređaja. Zaštitite se prilikom radova na održavanju i čišćenju. Isključite uređaj i izvucite mrežni utikač iz utičnice. Radove na popravljanju i održavanju, koji nisu opisani u ovom uputstvu, treba da obavlja naš servisni centar. Koristite samo originalne rezervne delove.

Čišćenje

▲ UPOZORENJE! Električni udar! Nikada ne prskajte uređaj vodom.

NAPOMENA! Opasnost od oštećenja. Hemijske supstance mogu da nagrizu plastične delove uređaja. Ne koristite sredstva za čišćenje, odn. rastvarače.

- Održavajte proreze za ventilaciju, kućište motora i ručke uređaja uvek čisto. U tu svrhu, koristite vlažnu krpu ili četku.

Čišćenje predfiltera

Zamenski filter: *vidi Rezervni delovi i pribor, P. 74*

1. Uklonite poklopac (3) specijalnim ključem (13).
2. Izvadite predfilter (14) iz kućišta.

- U slučaju jake zaprljanosti uklonite predfilter (14) sa držača filtera (15).
- Ispirajte predfilter (14) čistom vodom.
- Umetnite očišćen predfilter (14) u kućište.
- Montirajte poklopac (3) specijalnim ključem (13).

Održavanje

Uređaj ne zahteva održavanje.

Skladištenje

Uvek skladištite pribor:

- čisto
- suvo
- zaštićen od prašine
- zaštićen od mraza
- van domašaja dece
- Ispraznite baštensku pumpu (*Pražnjenje pumpe, P. 73*) pre dužeg skladištenja (npr. Skladištenje preko zime).
U protivnom, pokretanje može da bude otežano, zbog naslaga i ostataka.

Pražnjenje pumpe

U slučaju opasnosti od smrzavanja ili pre dužeg skladištenja (npr. Skladištenje preko zime), pumpa mora da bude potpuno ispražnjena.

Postupak

- Uklonite navojni čep (11) sa ispusta za vodu (12).
- Pustite da se kućište pumpe isprazni.
- Ispirajte kućište pumpe čistom vodom dok ne potekne čista voda.
- Zatvorite ispust za vodu (12) navojnim čepom (11).

Odlaganje/zaštita životne sredine

Odložite aparat, pribor i ambalažu na ekološki prihvatljiv način.

Pronalaženje greške

Sledeća tabela Vam pomaže kod uklanjanja manjih smetnji:

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Kontrolnik temperature isključuje pumpu	Motor je pregrejan	<i>Zaštita od preopterećenja se aktivirala, P. 72</i>



Ne bacajte električne uređaje u kućni otpad.

Simbol precrtane kante za otpatke na točkovima znači da se ovaj proizvod na kraju svog životnog veka ne sme odlagati kao nesortirani komunalni otpad.

Direktiva 2012/19/EU o starim električnim i elektronskim uređajima:

Potrošači su zakonski obavezni da recikliraju električne i elektronske uređaje na ekološki prihvatljiv način na kraju njihovog radnog veka. Na ovaj način se obezbeđuju ekološki prihvatljiva reciklaža i ušteda resursa. U zavisnosti od toga kako se primenjuje u nacionalnom zakonu, imate sledeće opcije:

- vratiti ga prodajnom mestu,
- predati ga na službeno sabirno mesto,
- vratiti ga proizvođaču/distributeru.

Ovo se ne odnosi na delove pribora i pomoćna sredstva bez električnih sastavnih delova, koji su priloženi uz stare uređaje.

Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 801 807
- pošaljete e-mail na: grizzly@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

Simptom	Mogući uzrok	Mjera
Pumpa ne usisava	Kraj usisa usisnog voda se ne nalazi u vodi	Proverite usisni vod.
	Nema vode u kućištu pumpe	<i>Punjenje pumpe, P. 71</i>
Pumpa uopšte ne pumpa ili malo pumpa	Pumpa ili vod su začepljeni	Očistiti pumpu i vod
	Kapacitet pumpe je smanjen, zbog jako zaprljanih i abrazivnih dodataka u vodi	Očistite pumpu i, ako je potrebno, zamenite potrošne delove
Uređaj se ne pokreće	Nema mrežnog napona	Proverite utičnicu, mrežni priključni vod, utikač i osigurač, eventualno popravka od strane električara.

Rezervni delovi i pribor

Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici www.grizzlytools.shop. Ukoliko imate problema sa postupkom poručivanja, obratite nam se preko naše onlajn-prodavnice. Za dodatna pitanja se obratite: *Garancija / Garantni list, P. 75*

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantog perioda/ perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Poz. br.	Ime	Naredba br.
3, 13–15	Filterska jedinica (Poklopac, Specijalan ključ, Prefilter, Držač filtera)	91110110
5	Dvostruki priključak G1"	91110169
11	Navojni čep (uklj. Zaptivni prsten)	91110111
16	Specijalan ključ (Navojni čep)	91110113

Garancija / Garantni list

Poštovani kupci,
Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu. Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima i redosledom definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata kada opravka shodno odredbi prethodne tačke nije moguća, ili
- povrat novca kada ni zamena aparata shodno odredbi prethodne tačke nije moguća.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije. Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu računa na uvid. U cilju ispravnog funkcionisanja uređaj se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na osnovani zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku i u skladu sa uslovima iz ove Izjave, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu ili druge radnje u skladu sa ovom Izjavom, a u roku predviđenom Zakonom.

Garantni uslovi:

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove uređaja koje je preuzeo u trenutku kupovine.

Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je proizvod predat kupcu, a koja se utvrđuje na osnovu fiskalnog računa. U garantnom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni tehničke kvarove koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, bez naknade i u zakonskom roku. Ukoliko opravka nije moguća, davalac garancije, odnosno prodavac je ovlašćen i dužan da sprovede druge radnje u skladu sa ovom Izjavom.

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih ili zamenskih delova van postupka ostvarivanja prava iz garancije/zakonske odgovornosti za saobraznost. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

Garancija ne važi u sledecim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz uređaj nije priložen fiskalni račun ili drugi dokaz o kupovini koji sadrži datum prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar..).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je uređaj pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko uređaj nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je uređaj korišćen u profesionalne svrhe.

9. Ukoliko uz proizvod nisu predati svi pripadajući delovi proizvoda koje je kupac preuzeo u trenutku kupovine.

Naziv proizvoda:	Kućna i baštenska pumpa
Model:	PHGA 1000 A1
IAN/Serijski broj:	510833_2507/000001-008500
Proizvođač:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG ; Stockstädter Str. 20; 63762 GroBostheim; NEMAČKA; www.grizzlytools.de
Ovlašćeni serviser:	ICOM Communications doo, Novosadski put 68, 21203 Veternik, tel. 021 3000 151, mob. 060 480 0476
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800 801 807, Kontakt obrazac na parksidediy.com

Prevod originalne EC deklaracije o usklađenosti

Uređaj: **Kućna i baštenska pumpa**

Model: **PHGA 1000 A1**

Serijski broj: 000001-008500

Gore opisani predmet Izjave ispunjava relevantne harmonizovane propise Unije:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Gore naveden predmet Izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8. juna 2011. godine za ograničenje upotrebe određenih opasnih materija u električnim i elektronskim uređajima.

Da bi se obezbedila usklađenost, primenjeni su sledeći usaglašeni standardi, kao i nacionalni standardi i propisi:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

U skladu sa Direktivom 2000/14/EC o emisiji buke, potvrđeno je sledeće:

Nivo zvučne snage (L_{WA})

– izmereno: 78,4 dB;

– garantovano: 79 dB

Korišćen postupak ocenjivanja usaglašenosti prema 2000/14/EC, Aneks V.

Isključivu odgovornost za izdavanje ove Izjave o usklađenosti snosi proizvođač:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
NEMAČKA
20.10.2025

Christian Frank
Ovlašćeni predstavnik za dokumentaciju

Содржина

Вовед	78
Наменета употреба.....	78
Обем на испорака/додатоци.....	78
Преглед.....	79
Функционален опис.....	79
Технички податоци.....	79
Податоци за перформанси.....	79
Безбедносни упатства	80
Значење на безбедносните упатства.....	80
Пиктограми и симболи.....	80
Безбедно пуштање во употреба.....	81
Подготовка	84
Контролни елементи.....	84
Поставување на пумпата.....	85
Поврзете ја линијата за вшмукување.....	85
Поврзете ја линијата за притисок.....	85
Полнење пумпа.....	85
Работа	86
Пред операцијата.....	86
Вклучување и исклучување.....	86
Заштита од суво работење.....	86
Активатори за заштита од преоптоварување.....	86
Чистење, одржување и складирање	87
Чистење.....	87
Одржување.....	87
Складирање.....	87
Отстранување/Заштита на животната средина	87
Барање проблеми	88
ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ	89
Резервни делови и додатоци	91
Превод на оригиналната декларација за сообразност на ЕЗ	91
Расклопен поглед	161

Вовед

Честитки за купувањето на вашиот нов систем за автоматизација на домот и градината (во понатамошниот текст апарат или електричен алат). Избравте висококвалитетен апарат. Овој апарат беше тестиран за квалитет за време на производството и подложен на финална инспекција. Така,

функционалноста на вашиот апарат е загарантирана.

Не може да се исклучи дека во поединечни случаи може да има преостанати количини вода на или во апаратот или во цревата. Ова не е дефект или грешка и не е причина за загриженост.



Упатствата за употреба се дел од овој апарат. Содржат важни информации за безбедноста, употребата и отстранувањето. Внимателно прочитајте ги упатствата за работа. Запознајте се со контролите и правилната употреба на апаратот. Користете го апаратот само како што е опишано и за наведените области на примена. Чувајте го упатството за употреба на безбедно место и предајте ги сите документи доколку го предавате апаратот на трети лица.

Наменета употреба

Уредот е наменет исклучиво за следната употреба:

- Наводнување на градини во приватни градини.
- Пумпање на чиста и дождовница со температура од: $\leq 35^{\circ}\text{C}$

Секоја друга употреба што не е изречно дозволена во ова упатство може да претставува сериозна опасност за корисникот и да резултира со оштетување на апаратот. Операторот или корисникот на апаратот е одговорен за какви било несреќи или штети врз други лица или нивниот имот. Апаратот е наменет за употреба во секторот „Направи сам“. Не е дизајниран за континуирана комерцијална употреба. Доколку се користи комерцијално, гаранцијата е неважечка. Производителот не е одговорен за штета предизвикана од неправилна употреба или неправилно ракување.

Обем на испорака/додатоци

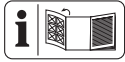
Распакувајте го апаратот и проверете ја содржината на испорака.

Правилно фрлете го материјалот за пакување.

- Хидрофор за домашна употреба
- Двојна завртка G1"

- 2 × Специјален клуч
- Предфилтер (претходно склопено)
- Превод на оригиналните упатства за работа

Преглед



Илустрациите на апаратот може да се најдат на предната преклопна страница.

- 1 Затворачки чеп
 - 2 Влез за вода
 - 3 Капак (Отвор за полнење)
 - 4 Отвор за полнење
 - 5 Двојна завртка G1"
 - 6 Излез за вода
 - 7 Рачка за носење
 - 8 LED диоди за статус
 - 9 Копче „Мирување/Продолжување“
 - 10 Кабел за поврзување со електричната мрежа
 - 11 Капаче за завртување (Одвод на вода)
 - 12 Одвод на вода
 - 14 Предфилтер
- A**
- 13 Специјален клуч (Капак)
 - 14 Предфилтер
 - 15 Држач за филтер
 - 16 Специјален клуч (Капаче за завртување)

Функционален опис

Пумпата се вклучува автоматски кога притисокот на притисочната страна ќе падне (на пр., ако е отворена славината за вода) и повторно се исклучува кога притисокот ќе се зголеми (на пр., ако е затворена славината за вода).

Заштитата од суво работење спречува оштетување на пумпата.

Погледнете ги следниве описи за функцијата на контролните елементи.

Технички податоци

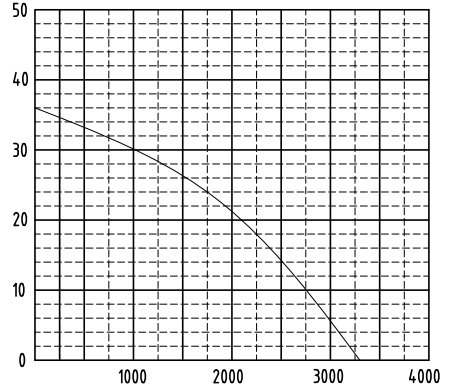
Хидрофор за домашна употреба

..... **PHGA 1000 A1**
 Номинален напон U 230 V~, 50 Hz
 Номинална потрошувачка P 1000 W
 Класа на заштита

Вид на заштита IPX4
 Тежина 8.2 kg
 Должина Кабел за поврзување со електричната мрежа 1,8 m
 Висина на вшмукување h_s ≤ 8 m
 Брзина на проток Q ≤ 3300 L/h
 Притисок на проток $\leq 3,6$ bar
 Висина на проток h ≤ 36 m
 Температура на водата θ ≤ 35 °C
 Влез за вода G1"
 Излез за вода G1"
 Ниво на звучен притисок L_{pA} 66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB
 Ниво на звучна моќност L_{WA}
 – измерено 78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
 – гарантирано 79 dB

Податоци за перформанси

↑ Висина на проток h [m]; → Брзина на проток Q [L/h]



Максималните податоци за перформанси се мерат под оптимални услови (на пр. директен излез).

Потесните црева можат да ги намалат перформансите.

Безбедносни упатства



ВНИМАНИЕ! При употреба на електрични апарати, мора да се почитуваат следниве основни безбедносни мерки за заштита од електричен удар, повреда и пожар.

Значење на безбедносните упатства

▲ ОПАСНО! Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, ќе се случи несреќа. Резултатот е сериозна телесна повреда или смрт.

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, може да се случи несреќа. Резултатот може да биде сериозна телесна повреда или смрт.

▲ ВНИМАНИЕ! Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, ќе се случи несреќа. Резултатот може да

биде лесна или умерена телесна повреда.
ИЗВЕСТУВАЊЕ! Доколку не ги следите овие безбедносни упатства, ќе се случи несреќа. Резултатот може да биде материјална штета.

Пиктограми и симболи Симболи на апаратот



Прочитајте ги упатствата за работа



Опасност!


- Не е погодно за вода со висока содржина на песок.
- Забелешка: Заштитете ја пумпата од работа на суво. Ризик од прегревање!



Исклучете го од струја пред одржување или ако кабелот за напојување е оштетен



Гарантирано ниво на звучна моќност L_{WA} во dB.

G1"  IN Навој: G 1"; Влез за вода

G1" ↑ OUT Навој: G 1";
Излез за вода



Електричните
апарати не припаѓаат
во домашниот отпад.

Симболи во упатството за употреба



Опасност!

Безбедно пуштање во употреба

Општи информации

- Внимателно прочитајте ги упатствата за работа. Запознајте се со контролите и правилната употреба на уредот.
- Овој производ може да го користат деца на возраст од 8 години и повеќе и лица со намалени физички, сензорни или ментални способности или недостаток на искуство и знаење, доколку се под надзор или имаат упатства за безбеден начин на употреба на апаратот и ги разбираат опасностите што се вклучени.

На децата не им е дозволено да си играат со апаратот.

Чистењето и одржувањето од страна на корисникот не треба да го вршат деца освен ако немаат 8 години или повеќе и се под надзор.

- Лицата кои не се запознаени со упатствата за употреба не смеат да го користат апаратот.
- Преземете соодветни мерки за да ги држите децата подалеку од уредот додека е во употреба. Постои ризик од повреда.
- Апаратот не смее да се користи на надморска височина поголема од 2000 m.
- Не користете за вода што содржи абразивни честички како што е песок. Не е дозволено пренесување на агресивни, абразивни, корозивни, запаливи (на пр. моторни горива) или експлозивни течности, солена вода, средства за

чистење и прехранбени производи.

Температурата на испумпаната течност не смее да надмине 35 °C.

- Никогаш не користете го уредот кога има луѓе во водата.
- Не ракувајте со апарат кој е оштетен, нецелосен или модифициран без согласност на производителот. Пред пуштање во работа, замолете стручно лице да провери дали се преземени потребните мерки за електрична безбедност.

Подготовка

- Проверете дали напонот и фреквенцијата на мрежата одговараат на информациите на табличката за типот.
- Секогаш проверувајте го кабелот за напојување и продолжниот кабел за знаци на оштетување или стареење пред употреба. Доколку кабелот се оштети за

време на употребата, мора веднаш да се исклучи од напојувањето. **НЕ ДОПИРАЈТЕ ГО КАБЕЛОТ АКО НЕ Е ИСКЛУЧЕН ОД МРЕЖА.**

Не користете го апаратот ако кабелот е оштетен или истрошен.

- Поврзувајте го апаратот само на штекер со апарат за диференцијална струја (RCD) со номинална диференцијална струја не поголема од 30 mA.
- Поврзете го уредот во штекер кој е заштитен со најмалку 10 A.
- Проверете ја електричната безбедност пред работа. Ако не сте сигурни, прашајте професионалец.
- Уредите за заземјување, неутрализација и диференцијална струја се во согласност со безбедносните прописи на компаниите за снабдување

- со енергија и функционираат правилно.
- Електричните конектори се заштитени од влага.
 - Приклучоците се инсталирани во зоната заштитена од поплави.
 - Доколку кабелот за напојување на овој апарат е оштетен, мора да го замени производителот, неговата служба за корисници или слично квалификувано лице за да се избегне опасност. Контактирајте го сервисниот центар.
 - При ракување со уредот, приклучокот за напојување мора да биде слободно достапен.
 - Не користете го кабелот за напојување за да го исклучите апаратот од струја или за да го извадите приклучокот од штекерот. Заштитете го кабелот за напојување од топлина, масло и остри рабови.
 - Користете само одобрени продолжни кабли од типот H07RN-F кои не се подолги од 75 m и се наменети за надворешна употреба. Пресекот на жицата на продолжниот кабел мора да биде најмалку 2,5 mm². Секогаш целосно одмотајте ја макарата за кабел пред употреба. Проверете го продолжниот кабел за оштетување.
- Работа**
- Не користете го апаратот во близина на запаливи течности или гасови. Непочитувањето може да резултира со пожар или експлозија.
 - Носете цврсти чевли за да се заштитите од електричен удар.
 - Пумпата не смее да се остава на отворено во услови на мраз. Чувајте го уредот заштитен од мраз.
 - Следете го уредот за време на работата за

навремено да откриете какво било суво работење на пумпата.

- Исклучете го апаратот и исклучете го кабелот за напојување од штекерот. Проверете дали сите подвижни делови се целосно запрени
 - секогаш кога ќе го напуштите апаратот
 - пред да ги смените додатоците
 - пред склопување или расклопување на уредот,
 - пред проверка, чистење или извршување на работа на апаратот

Чистење, одржување и складирање

- Обрнете внимание на сите упатства во следното поглавје: *Чистење, одржување и складирање, стр. 87*
Сите понатамошни мерки, особено отворањето на уредот, мора да ги изврши квалификуван електричар. Во случај на поправки, секогаш

контактирајте со нашиот сервисен центар.

- Од безбедносни причини, заменете ги истрошените или оштетените делови. Користете само оригинални резервни делови и додатоци. Употребата на делови од трети страни ќе резултира со моментално губење на гарантното барање.
- Чувајте го уредот на суво место и подалеку од дофат на деца.



Подготовка


▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Ризик од повреда поради ненамерно стартување на апаратот. Не вклучувајте го кабелот за напојување во штекерот сè додека апаратот не е целосно подготвен за употреба.

Контролни елементи

Пред да го користите апаратот за прв пат, запознајте се со контролите.

LED диоди за статус (8)

LED		значење
свети зелено		Уредот е поврзан со електричната мрежа.
свети жолто		Работи пумпата.

LED		значење
свети црвено		Пауза за време на заштитата од суво работење
трепка црвено		<ul style="list-style-type: none"> Уредот е во режим на мирување: пумпата е неактивна Активна е заштита од суво работење

Копче „Мирување/Продолжување“

Користете го копчето „Мирување/Продолжување“ (9) за да го активирате и деактивирате режимот на мирување. Во режим на мирување, пумпата е деактивирана.

Поставување на пумпата

- Уредот е заштитен од прскање вода од сите страни (IPX4). Затоа, заштитете го уредот од следниве влијанија:
 - Акумулации на вода (барички, стоечка вода): Држете се на растојание од најмалку 2 метри од вода.
 - Силен дожд: Не поставувајте го уредот на отворено без заштита.
 - Постојана влажност: Ставете го уредот на суво место.
- Поставете го уредот на цврста, хоризонтална површина.
- Доколку е можно, поставете го уредот повисоко од површината на водата од која сакате да пумпате. Ако ова не е можно, отстранете ја линијата за вшмукување од водата по пумпањето или блокирајте ја со вентил за исклучување.

Поврзете ја линијата за вшмукување

Белешки

- Не користете системи за поврзување со брзи спојки на страната на вшмукување.
- Доколку е можно, користете спирално црево или цевка отпорна на вакуум како линија за вшмукување. Минимален дијаметар: 19 mm (¾").

- Доколку има воздух во доводната цевка, функцијата на уредот не може да се гарантира.
- Поставете ја линијата за вшмукување нагоре, а не над пумпата.
- Заменете ги оштетените заптивки.

Продолжи

- Отстранете го приклучокот (1) од влезот за вода (2).
- Доколку е потребно: Монтирајте ја двојната нипла (5) на влезот за вода (2).
- Инсталирајте соодветно црево.

Поврзете ја линијата за притисок

Белешки

- Во испораката не е вклучен приклучок за црево за притисок.
- Можна врска: Млазница за црево со надворешен навој; G 1"
- За максимална брзина на проток: Црево за притисок Ø 19 mm
- За да се спречи враќање на водата од црево под притисок, во излезот за вода (6) е инсталиран неповратен вентил (1).

Продолжи

- Извадете го приклучокот (1) од отворот за вода (6).
- Доколку е потребно: Монтирајте ја двојната нипла (5) на излезот за вода (6).
- Инсталирајте соодветно црево.

Полнење пумпа

Белешки

- Наполнете го уредот со вода пред секоја употреба.
- ИЗВЕСТУВАЊЕ!** Опасност од прегревање! Избегнувајте да ја користите пумпата на суво!
- ▲ ВНИМАНИЕ!** Опасност од изгореници! Прегреаната пумпа не смее да се допира!

Потребни алатки

- Специјален клуч (13)

Продолжи

- Отстранете го капакот (3) со помош на специјалниот клуч (13).
- Испуштете го вентилот од поврзаното црево за вшмукување.

3. Наполнете го куќиштето на пумпата со вода ($\approx 1,7$ L).
4. Монтирајте го капакот (3) користејќи го специјалниот клуч (13).

Работа

Пред операцијата

- Проверете дали напонот и фреквенцијата на мрежата одговараат на информациите на табличката за типот.
- Проверете дали штекерот е во добра состојба.
Поврзете го уредот во штекер кој е заштитен со најмалку 10 A.
- Поврзувајте го апаратот само на штекер со апарат за диференцијална струја (RCD) со номинална диференцијална струја не поголема од 30 mA.
- **▲ ОПАСНО!** Опасност од струен удар! Внимавајте влагата или водата никогаш да не дојдат во контакт со приклучокот за напојување.
- Проверете ја линијата за вшмукување: Вшмукувачкиот крај на вшмукувачката линија е во водата.
- Проверете ја линијата за притисок: Излезниот крај на линијата за притисок е отворен.
- Уредот не е погоден за поврзување со системот за снабдување со вода за пиење.

Вклучување и исклучување

Белешки

- **ИЗВЕСТУВАЊЕ!** Не е погодно за континуирано работење! Оптималниот интервал на употреба е 30 минути пумпање, 5 минути пауза.
- **Заштита од преоптоварување:** Во случај на преоптоварување, вградениот монитор за температура автоматски го исклучува уредот. Откако ќе се олади, уредот автоматски се вклучува повторно.
- Кога ја вклучувате пумпата, проверете дали пумпата и цреволото за вшмукување се целосно наполнети со вода за да спречите уредот да работи на суво.

Вклучување

1. Поврзете го кабелот за напојување (10) со изворот на напојување.
Зелената LED диода свети.
По 2 секунди пумпата стартува.
Жолтата LED диода свети.

Прекинување на работата

1. Притиснете го копчето „Мирување/Продолжи“ (9).
Црвената LED диода трепка. Пумпата повеќе не се активира кога притисокот ќе падне.

Исклучување

1. Исклучете го уредот од штекер кога го оставате без надзор или кога ќе завршите со работа со него.

Заштита од суво работење

Порака за грешка

- свети црвено: Пауза помеѓу обидите за заштита од суво работење
- трепка црвено: Активна заштита од суво работење

Секвенца

- Ако пумпата не испорачува вода 30 секунди, моторот запира.
- По 10 секунди мирување, моторот повторно се вклучува 30 секунди. За време на мирувањето, црвената LED диода свети.
- Ако пумпата сè уште не пумпа вода по двапати стартување, пумпата трајно ќе запре. Црвената LED диода трепка.

Отстранување проблеми

1. Притиснете го копчето „Мирување/Продолжи“ (9).
Пумпата почнува да работи. Жолтата LED диода свети.
2. Почекајте најмалку 30 секунди.
Ако пумпата запре и црвената LED диода светне:
 - Проверете ја линијата за вшмукување и нивото на водата.
 - *Полнење пумпа, стр. 85*
3. Започнете повторно од чекор 1 додека пумпата повторно не почне правилно да работи.

Активатори за заштита од преоптоварување

▲ ВНИМАНИЕ! Топла површина
Куќиштето на моторот и куќиштето на пумпата може да се загреат. Внимателно

ракувајте со сите делови освен со рачката за носење и прекинувачот за вклучување/исклучување.

1. Исклучете ја пумпата и исклучете ја од струја.
2. Елиминирајте ја причината. Можни причини се:
 - Пумпата е валкана
 - Пумпаниот медиум е премногу топол (максимална температура $\leq 35^{\circ}\text{C}$)
 - Пумпата вшмукува воздух
3. Почекајте пумпата да се олади пред да ја рестартирате.

Чистење, одржување и складирање

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Електричен шок! Ризик од повреда поради ненамерно стартување на апаратот. Заштитете се себеси за време на работите за одржување и чистење. Исклучете го апаратот и исклучете го од штекерот. Сите поправки или одржувања што не се опишани во ова упатство нека ги изврши нашиот сервисен центар. Користете само оригинални резервни делови.

Чистење

▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Струен удар! Никогаш не прскајте го апаратот со вода. **ИЗВЕСТУВАЊЕ!** Опасност од оштетување. Хемиските супстанции можат да ги оштетат пластичните делови на апаратот. Не користете средства за чистење или растворувачи.

- Одржувајте ги отворите за вентилација, кукиштето на моторот и рачките на уредот чисти. За да го направите ова, користете влажна крпа или четка.

Исчистете го предфилтерот

Резервни филтри: *shih Резервни делови и додатоци, стр. 91*

1. Отстранете го капакот (3) со помош на специјалниот клуч (13).
2. Извадете го предфилтерот (14) од кукиштето.
3. Ако филтерот е многу валкан, извадете го предфилтерот (14) од држачот на филтерот (15).

4. Исплакнете го предфилтерот (14) со чиста вода.
5. Вметнете го исчистениот предфилтер (14) во кукиштето.
6. Монтирајте го капакот (3) користејќи го специјалниот клуч (13).

Одржување

Апаратот е без одржување.

Складирање

Секогаш чувајте ги апаратот и додатоците:

- чисти
- суви
- заштитени од прашина
- заштитено од мраз
- надвор од дофат на деца
- Пред да складираат на подолг период (на пр. Презимување), испразнете ја градинарската пумпа (*Празна пумпа, стр. 87*).

Во спротивно, може да се појават тешкотии при стартување поради наслаги и остатоци.

Празна пумпа

Доколку постои ризик од мраз и пред подолг период на неупотреба (на пр. Презимување), пумпата мора целосно да се испразни.

Продолжи

1. Отстранете го капачето за завртка (11) од одводот за вода (12).
2. Оставете кукиштето на пумпата да се испразни.
3. Исплакнете го кукиштето на пумпата со чиста вода додека не потече бистра вода.
4. Затворете го одводот за вода (12) со капачето со завртка (11).

Отстранување/Заштита на животната средина

Ве молиме рециклирајте го уредот, додатоците и пакувањето на еколошки начин.



Електричните апарати не припаѓаат во домашниот отпад.

Симболот на прецртана корпа за отпадоци на тркала значи дека овој електричен или електронски уред не смее да се фрла со домашен отпад на крајот од својот век на траење, туку крајниот корисник мора да го однесе на посебно место за собирање.

Директива 2012/19/ЕУ за отпадна електрична и електронска опрема:

Потрошувачите се законски обврзани да рециклираат електрична и електронска опрема на крајот од нејзиниот век на траење на еколошки начин. Ова

обезбедува еколошки и ефикасно рециклирање. Во зависност од имплементацијата во националното законодавство, може да имате следниве опции:

- враќање на продажно место,
- предадете го на официјално место за собирање,
- вратете го кај производителот/ дистрибутерот.

Додатоците и помагалата без електрични компоненти што се вклучени во старите уреди не се засегнати.

Барање проблеми

Следнава табела ќе ви помогне да ги решите помалите проблеми:

Проблем	Можна причина	Решавање
Апаратот не се стартува	Недостасува напон во мрежата	Проверете го штекерот, кабелот за напојување, приклучокот, осигурувачот и, доколку е потребно, нека ги поправи квалификуван електричар.
Мониторот за температура ја исклучува пумпата	Моторот работи жешко	<i>Активатори за заштита од преоптоварување, стр. 86</i>
Пумпата испорачува малку или ништо	Затната пумпа или цевка	Исчистете ја пумпата и цевката
	Перформансите на пумпата се намалени поради силно контаминирани и абразивни нечистотии од вода	Исчистете ја пумпата и заменете ги деловите што се трошат доколку е потребно
Пумпата не се полни	Вшмукувачкиот крај на вшмукувачката линија не е во водата	Проверете ја линијата за вшмукување.
	Нема вода во кукиштето на пумпата	<i>Полнење пумпа, стр. 85</i>

ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ

Производител:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG ; Stockstädter Str. 20; 63762 Grobostheim; ГЕРМАНИЈА; www.grizzlytools.de
Увозник и гарант:	ЛИДЛ СЕВЕРНА МАКЕДОНИЈА ДООЕЛ, Бул. Киро Глигоров бр. 2, Скопје, Тел: 00800 90698;
Производ:	Хидрофор за домашна употреба
Модел:	PHGA 1000 A1
IAN/сериски број:	510833_2507/000001-008500
Датум на купување:	
Продавач (продавач на стационарни производи/онлајн продавница):	[Име, адреса, печат]

Почитуван купувач,
Овој производ доаѓа со гаранција од 3 години од датумот на купување. Во случај на дефекти на овој производ, имате законски права против продавачот на производот. Овие законски права не се ограничени со нашата гаранција наведена подолу.

Покрај оваа комерцијална гаранција, потрошувачот има законско право на двегодишна гаранција според член 18 од Законот за заштита на потрошувачите.

Гарантни услови

Гарантниот период започнува од датумот на купување. Чувајте ја оригиналната сметка од купувањето на безбедно. Овој документ е потребен како доказ за купување. Доколку се појави дефект во материјалите или изработката во рок од три години од датумот на купување на овој производ, ние, по наша дискреција, ќе го поправиме или замениме производот бесплатно. Оваа гаранција бара неисправниот производ и доказот за купување (сметка од купувањето) да бидат доставени во рок од три години до, како и да се достави краток писмен опис на дефектот и кога се појавил.

Доколку дефектот е покриен со нашата гаранција, ќе добиете поправен или нов производ. Поправката или замената на производот не започнува нов гарантен период.

Гарантен период и законски барања за дефекти

Гарантниот период не се продолжува со гаранцијата. Ова важи и за заменети

и поправени делови. Секоја штета или дефект што е присутна во моментот на купувањето мора да се пријави веднаш по распакувањето. Потребните поправки по истекот на гарантниот период се наплаќаат.

Опсег на гаранција

Производот е внимателно произведен според строгите упатства за квалитет и темелно тестиран пред испорака. Гаранцијата важи за дефекти во материјалот или изработката. Оваа гаранција не ги покрива деловите од производот кои се предмет на нормално абење и затоа може да се сметаат за потрошни делови (на пр. Предфилтер, Заптивен прстен) или за оштетување на кршливи делови.

Оваа гаранција е неважечка ако производот е оштетен, злоупотребен или неодржуван. Истото важи и за штети предизвикани од вода, мраз, гром, пожар или неправилен транспорт. За да се обезбеди правилна употреба на производот, сите упатства содржани во упатството за употреба мора строго да се следат. Употребата и дејствијата за кои се препорачува или се предупредува во упатствата за употреба мора да се избегнуваат по секоја цена.

Производот е наменет само за приватна употреба, а не за комерцијална употреба. Во случај на злоупотреба, неправилно ракување, употреба на сила или модификации што не се извршени од нашиот овластен сервисен центар, гаранцијата ќе биде неважечка.

Рок за завршување

Лицето што ја дава гаранцијата се обврзува да одговори на писмено или електронско известување за дефекти во рок од **1 работни дена** и да ги изврши потребните поправки во рок од **30 календарски дена** или во роковите утврдени во целосните гарантни услови.

Услови за гарантни услуги

Презентација на овој гарантен сертификат целосно пополнет, како и доказ за купување (фискална сметка/фактура). Гаранцијата е неважечка ако производот е користен неправилно, ако се извршени неовластени поправки или ако има механичко оштетување (како што е наведено во целосните услови за гаранција).

Овластен сервисен центар/Контакт:	PARKSIDE Service Center, Телефонска линија: 0800 97198, е-пошта: grizzly@lidl.mk, 8 часот наутро - 6 часот попладне
Потпис/печат на продавачот:	
Датум:	

Резервни делови и додатоци

Резервни делови и додатоци се достапни на www.grizzlytools.shop. Доколку најдете на какви било проблеми за време на процесот на нарачка, контактирајте со нас преку нашата онлајн продавница. Доколку имате дополнителни прашања, контактирајте со нас на: **ГАРАНТЕН СЕРТИФИКАТ**, стр. 89

Број на артикл	Име	Број на нарачка
3, 13–15	Филтерска единица (Капак, Специјален клуч, Предфилтер, Држач за филтер)	91110110
5	Двојна завртка G1"	91110169
11	Капаче за завртување (вкл. Заптивен прстен)	91110111
16	Специјален клуч (Капаче за завртување)	91110113

Превод на оригиналната декларација за сообразност на ЕЗ

Производ: **Хидрофор за домашна употреба**

Модел: **PHGA 1000 A1**

Сериски број: 000001-008500

Предметот на декларацијата опишана погоре е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Предметот на декларацијата опишана погоре е во согласност со одредбите од Директивата 2011/65/EU на Европскиот парламент и на Советот од 8 јуни 2011 година за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електрична и електронска опрема.

За да се обезбеди сообразност, применети се следните хармонизирани стандарди, национални стандарди и одредби:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Во согласност со Директивата 2000/14/EC за емисии на бучава, се потврдува следново:

Ниво на звучна моќност L_{WA}

– измерено: 78,4 dB;

– гарантирано: 79 dB

Постапката за проценка на сообразност е применета во согласност со 2000/14/EC, Анекс V.

Производителот сноси единствена одговорност за издавање на оваа декларација за сообразност:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERМАНИЈА
20.10.2025

Christian Frank
Претставник за документација

Përmbajtje

Hyrje	92
Përdorimi sipas qëllimit.....	92
Përmbajtja e paketimit / Aksesorët.....	92
Përmbledhje.....	92
Përshkrimi i funksionit.....	93
Të dhënat teknike.....	93
Të dhënat e performancës.....	93
Udhëzimet sigurie	93
Rëndësia e udhëzimeve të sigurisë.....	94
Shenjat dhe simbolet e figurave.....	94
Vënia e sigurt në punë.....	94
Përgatitja	98
Pjesët e kontrollit.....	98
Vendosja e pompës.....	98
Lidhja e linjës thithëse.....	98
Lidhja e linjës së presionit.....	98
Mbushni pompën.....	99
Operimi	99
Para përdorimit.....	99
Ndezja dhe fikja.....	99
Mbrojtje nga funksionimi i thatë.....	99
Mbrojtja nga mbingarkesa aktivizohet.....	100
Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja	100
Pastrimi.....	100
Mirëmbajtja.....	100
Magazinimi.....	100
Asgjësimi/Mbrojtja e mjedisit	100
Kërkimi i gabimeve	101
Pjesë rezervë dhe aksesorë	101
Përkthimi i Deklaratës origjinale të Konformitetit të KE-së	102
ÇERTIFIKATË GARANCIE	103
Pamje e shpërthyer	161

Hyrje

Urime për blerjen e automatit tuaj të ri për shtëpi dhe kopsht (në vijim quhet pajisje ose mjet elektrik).

Ju keni zgjedhur një pajisje me cilësi të lartë. Kjo pajisje është kontrolluar për cilësi gjatë prodhimit dhe i është nënshtruar një kontrolli përfundimtar. Funksionaliteti i pajisjes suaj sigurohet në këtë mënyrë.

Nuk përjashtohet mundësia që në raste të veçanta të ketë sasi të mbetura uji në ose brenda pajisjes, respektivisht në gypat e

zorrës. Kjo nuk është një defekt apo dëm dhe asnjë arsye për shqetësim.



Manuali i përdorimit është pjesë e kësaj pajisjeje. Ai përmban udhëzime të rëndësishme për sigurinë, përdorimin dhe asgjësimin. Lexoni me kujdes manualin e përdorimit. Njihuni me pjesët e kontrollit dhe përdorimin e duhur të pajisjes. Përdoreni pajisjen vetëm sipas përshkrimit dhe për qëllimet e treguara të përdorimit. Ruani mirë manualin e përdorimit dhe dorëzoni të gjitha dokumentet kur pajisja i kalohet palëve të treta.

Përdorimi sipas qëllimit

Pajisja është menduar ekskluzivisht për përdorimin e mëposhtëm:

- Ujtitja e kopshteve në kopshte private.
- Pompimi i ujit të pastër dhe të shiut me një temperaturë prej: $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Çdo përdorim tjetër që nuk është shprehimisht i lejuar në këtë manual përdorimi mund të përbëjë një rrezik serioz për përdoruesin dhe të shkaktojë dëme në pajisje. Operatori ose përdoruesi i pajisjes është përgjegjës për aksidentet ose dëmet ndaj njerëzve të tjerë ose pronës së tyre. Pajisja është e destinuar për përdorim në fushën e amatorëve. Nuk është projektuar për përdorim të vazhdueshëm komercial. Në rast të përdorimit komercial, garancia skadon. Prodhuesi nuk është përgjegjës për dëmet e shkaktuara nga përdorimi i papërshtatshëm ose përdorimi i gabuar.

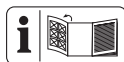
Përmbajtja e paketimit / Aksesorët

Shpaketojeni pajisjen dhe kontrolloni përmbajtjen e dorëzuar.

Hidhni materialin e paketimit siç duhet.

- Automatik për shtëpi dhe kopsht
- Pjesë lidhëse me dy dalje G1^{''''}
- 2 x Çelës special
- Filtri paraparak (i para-montuar)
- Përkthimi i udhëzimeve origjinale të përdorimit

Përmbledhje



Ilustrimet e pajisjes i gjeni në faqen e përparme të palosshme.

1 Tapë mbyllëse

- 2 Hyrja e ujit
- 3 Kapaku (Gryka e mbushjes)
- 4 Gryka e mbushjes
- 5 Pjesë lidhëse me dy dalje G1"
- 6 Dalja e ujit
- 7 Doreza e mbajtjes
- 8 LED-et e statusit
- 9 Butoni Standby/Vazhdo
- 10 Kablo e lidhjes me rrjetin elektrik
- 11 Kapaku i bulonave (Shkarkimi i ujit)
- 12 Shkarkimi i ujit
- 14 Filtri paraprak

A

- 13 Çelës special (Kapaku)
- 14 Filtri paraprak
- 15 Mbajtëse filtri
- 16 Çelës special (Kapaku i bulonave)

Përshkrimi i funksionit

Pompa ndizet automatikisht kur bie presioni në anën e presionit (p.sh. kur hapet rubineti) dhe fiket kur presioni rritet (p.sh. kur mbyllet rubineti).

Mbrojtja nga funksionimi i thatë parandalon dëmtimin e pompës.

Funksionin e pjesëve të komandimit gjeni në përshkrimet vijues.

Të dhënat teknike

Automatik për shtëpi dhe kopsht

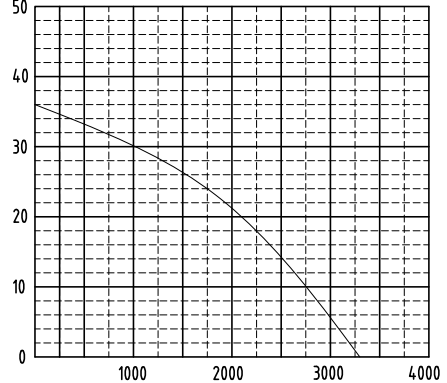
- PHGA 1000 A1
- Tensioni i vlerësuar U 230 V~, 50 Hz
- Tensioni i vlerësuar P 1000 W
- Klasa mbrojtëse I
- Lloji i mbrojtjes IPX4
- Pesha 8.2 kg
- Gjatësia Kablo e lidhjes me rrjetin elektrik 1,8 m
- Lartësia e thithjes h_s ≤ 8 m
- Sasia e pompimit Q ≤ 3300 L/h
- Presioni i pompimit ≤ 3,6 bar
- Lartësia e pompimit h ≤ 36 m
- Temperatura e ujit θ ≤ 35 °C
- Hyrja e ujit G1"
- Dalja e ujit G1"
- Niveli i presionit të zërit L_{pA} 66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB

Niveli i fuqisë së zërit L_{WA}

- matur 78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
- garantuar 79 dB

Të dhënat e performancës

↑Lartësia e pompimit h [m]; →Sasia e pompimit Q [L/h]



Matja e të dhënave maksimale të performancës bëhet në kushte optimale (p.sh. dalje e drejtë, dhe e drejtpërdrejtë).

Tubat më të ngushtë mund të ulin performancën.

Udhëzimet sigurie



KUJDES! Gjatë përdorimit të pajisjeve elektrike, për mbrojtje ndaj goditjeve elektrike, rrezikut nga lëndimet dhe zjarri, duhet të respektohen masat themelore të sigurisë.

Rëndësia e udhëzimeve të sigurisë

▲ RREZIK! Nëse nuk ndiqni këtë udhëzim sigurie, ndodh një aksident. Pasojat janë lëndime të rënda trupore ose vdekje.

▲ PARALAJMËRIM!

Nëse nuk e ndiqni këtë paralajmërim sigurie, mund të ndodhë një aksident. Pasoja mund të jenë lëndime të rënda trupore ose vdekje.

▲ KUJDES! Nëse nuk ndiqni këtë udhëzim sigurie, ndodh një aksident. Pasoja mund të jetë lëndim i lehtë ose i mesëm trupor.

NJOFTIM! Nëse nuk ndiqni këtë udhëzim sigurie, ndodh një aksident. Pasoja mund të jetë një dëm material.

Shenjat dhe simbolet e figurave

Simbol në pajisje



Lexoni manualin e përdorimit



Vëmendje!

- Nuk është i përshtatshëm për ujë me përmbajtje të lartë rëre.
- Njoftim: Mbrojeni pompën nga funksionimi pa ujë. Rrezik mbinxehjeje!



Tërheqni prizën e rrjetit para punimeve të mirëmbajtjes ose kur kablo i rrjetit është e dëmtuar



Niveli i garantuar i fuqisë së zhurmës L_{WA} në dB.

G1"  IN Fije: G 1"; Hyrja e ujit

G1"  OUT Fije: G 1"; Dalja e ujit



Pajisjet elektrike nuk duhet të hidhen në mbeturinat shtëpiake.

Simbol në manualin e përdorimit



Vëmendje!

Vënia e sigurt në punë

Udhëzime të përgjithshme

- Lexoni me kujdes manualin e përdorimit. Njihuni me pjesët e

kontrollit dhe përdorimin e saktë të pajisjes.

- Ky produkt mund të përdoret nga fëmijë mbi 8 vjeç si dhe nga persona me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore, ose me mungesë përvoja dhe njohurish, nëse ata mbikëqyren ose janë udhëzuar në përdorimin e sigurt të pajisjes dhe e kuptojnë rrezikun që mund të vijë prej saj. Fëmijët nuk duhet të luajnë me pajisjen. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga përdoruesi nuk duhet të kryhen nga fëmijët, përveç nëse ata janë 8 vjeç ose më të vjetër dhe mbikëqyren.
- Personat që nuk janë të njohur me udhëzimet e përdorimit nuk mund ta përdorin pajisjen.
- Merrni masat e duhura për t'i mbajtur fëmijët larg pajisjes ndërsa ajo është në përdorim. Ekziston rreziku i lëndimit.
- Pajisja nuk duhet të përdoret në lartësi më të mëdha se 2000 m.

- Mos e përdorni në ujë që përmban grimca gërryese siç është rëra. Nuk lejohet transportimi i lëngjeve agresive, abrazive (gërryese), korrozive, të djegshme (p.sh. karburantë për motorë) ose eksplozivë, ujë i kripur, detergjentë dhe ushqime. Temperatura e lëngut të pompuar nuk duhet të kalojë 35°C.
- Mos e përdorni pajisjen asnjëher, kur ka persona në ujë.
- Mos punoni me një pajisje të dëmtuar, të paplotë ose të modifikuar pa miratimin e prodhuesit. Para se të filloni përdorimin, sigurohuni nga një specialist që masat e kërkuara të mbrojtjes elektrike janë të pranishme.

Përgatitja

- Sigurohuni që tensioni i rrjetit dhe frekuenca e rrjetit të përputhen me të dhënat në tabelën e tipit.
- Kontrolloni gjithmonë lidhjen dhe zgjatimin para përdorimit për shenja të

- dëmtimit ose vjetërsisë. Nëse lidhja dëmtohet gjatë përdorimit, duhet të shkëputet menjëherë nga rrjeti i furnizimit, MOS E PREKNI LIDHJEN PARA SE TË SHKËPUTET NGA RRJETI. Mos e përdorni pajisjen nëse lidhja është e dëmtuar ose e konsumuar.
- Përdorni pajisjen vetëm me një prizë që ka ndërprerës mbrojtës nga rrjedha e gabuar (RCD) me rrjedhje nominale jo më shumë se 30 mA.
 - Lidheni pajisjen me një prizë që ka të paktën një siguresë 10 A.
 - Kontrolloni sigurinë elektrike para përdorimit. Nëse nuk jeni të sigurt, pyesni një specialist.
 - Pajisjet e tokëzimit, neutralizimit dhe të rrymës së mbetur përputhen me rregulloret e sigurisë të kompanive të furnizimit me energji dhe funksionojnë siç duhet.
 - Lidhësit elektrikë janë të mbrojtur nga lagështia.
 - Lidhjet e prizave instalohen në zonën e mbrojtur nga përmbytjet.
 - Nëse lidhja e rrjetit të kësaj pajisjeje dëmtohet, duhet të zëvendësohet nga prodhuesi, shërbimi i tij i klientit ose një person i kualifikuar në mënyrë të ngjashme, për të shmangur rreziqet. Kontaktoni qendrën e shërbimit.
 - Gjatë përdorimit të pajisjes, priza e energjisë duhet të jetë lehtësisht e aksesueshme.
 - Mos e përdorni kabllon e lidhjes së rrjetit për të tërhequr lidhësin e prizës nga priza ose për të tërhequr pajisjen. Mbroni kabllon e lidhjes së rrjetit nga nxehtësia, vaji dhe skajet e mprehta.
 - Përdorni vetëm kabllo zgjatuese të lejuar të tipit H07RN-F, që janë maksimum 75 m të gjata dhe të destinuara për përdorim

në natyrë. Prerja e telit të kabllor së zgjatimit duhet të jetë të paktën 2,5 mm². Rrokullisni gjithmonë tamburin kabllor plotësisht para përdorimit. Kontrolloni kabllon e zgjatimit për dëmtime.

Operimi

- Mos e përdorni pajisjen pranë lëngjeve ose gazeve të ndezshme. Nëse nuk respektohet, ekziston rreziku i zjarrit ose shpërthimit.
- Për mbrojtje nga goditja elektrike, vishni këpucë të forta.
- Pompa nuk duhet të qëndrojë në ambient të jashtëm gjatë ngricave. Ruani pajisjen në një vend të mbrojtur nga ngrica.
- Mbikëqyrni pajisjen gjatë funksionimit për të zbuluar me kohë funksionimin në të thatë të pompës.
- Fikni pajisjen dhe hiqni lidhësin e prizës nga priza. Sigurohuni që të gjitha pjesët lëvizëse të kenë ndaluar plotësisht

- sa herë që e lini pajisjen,
- para se të ndërroni aksesoret,
- para montimit ose çmontimit të pajisjes,
- para se të kontrolloni, pastroni ose kryeni punime në pajisje.

Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja

- Kushtoni vëmendje të gjitha udhëzimeve në kapitullin vijues: *Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja, fq. 100*
Të gjitha masat shtesë, veçanërisht hapja e pajisjes, duhet të kryhen nga një specialist elektrik. Në rast riparimi, kontaktoni gjithmonë qendrën tonë të shërbimit.
- Zëvendësoni për arsye sigurie pjesët e konsumuara ose të dëmtuara. Përdorni vetëm pjesë dhe aksesore origjinalë të zëvendësimit. Përdorimi i pjesëve të huaja shkakton humbjen e menjëhershme të garancisë.

- Pajisja duhet të ruhet në një ambient të thatë dhe jashtë mundësisë së arritjes nga fëmijët.




Përgatitja

▲ PARALAJMËRIM! Rrezik lëndimi nga pajisja që fillon padashur. Futeni prizën e lidhjes në prizë vetëm kur pajisja është plotësisht e përgatitur për përdorim.

Pjesët e kontrollit

Njihuni me pjesët e kontrollit para përdorimit të parë të pajisjes.

LED-et e statusit (8)

LED		Kuptim
ndezet e gjelbër		Pajisja është e lidhur me rrjetin elektrik.
Ndriçon e verdhë		Pompa në punë.
Ndriçon e kuqe		Pauzë gjatë mbrojtjes nga funksionimi i thatë
ndrizet e kuqe		<ul style="list-style-type: none"> • Pajisja në modalitetin e pritjes: pompa joaktive • Mbrojtja nga funksionimi i thatë aktive

Butoni Standby/Vazhdo

Përdorni butonin Standby/Vazhdo (9) për të aktivizuar dhe çaktivizuar modalitetin e Standby. Në modalitetin e Standby, pompa është çaktivizuar.

Vendosja e pompës

- Pajisja është e mbrojtur nga spërkatjet e ujit nga të gjitha anët (IPX4). Prandaj, mbrojeni pajisjen nga ndikimet e mëposhtme:
 - Grumbullime uji (pellgje, ujë i ndenjtur): Mbani një distancë prej të paktën 2 metra larg ujit.
 - Shira të fortë: Mos vendosni pajisjen në ambient të jashtëm pa mbrojtje.

- Lagështia e përhershme: Vendosni pajisjen në një vend të thatë.
- Vendosni pajisjen mbi një sipërfaqe të sheshtë dhe të fortë.
- Nëse është e mundur, vendosni pajisjen më lart se sipërfaqja e ujit nga e cila dëshironi të pomponi. Nëse kjo nuk është e mundur, hiqeni tubin e thithjes nga uji pas pompimit ose bllokojeni tubin e thithjes me një valvul mbyllëse.

Lidhja e linjës thithëse

Udhëzime

- Mos përdorni sisteme lidhjeje me lidhës të shpejtë në anën e thithjes.
- Përdorni – nëse është e mundur – një zorrë spirale që është rezistent ndaj presionit ose një tub si linjë thithjeje. Diametri minimal: 19 mm (¾").
- Nëse ka ajër në tubin e thithjes, funksionimi i pajisjes nuk garantohej.
- Vendosni tubin e thithjes në mënyrë që të ngjitet gradualisht dhe jo mbi pompën.
- Zëvendësoni guarnicionet e dëmtuara.

Procedura

1. Hiqni tapën e mbylljes (1) nga hyrja e ujit (2).
2. Nëse kërkohet: Montoni pjesën lidhëse me dy dalje (5) në hyrjen e ujit (2).
3. Montoni një zorrë të përshtatshme.

Lidhja e linjës së presionit

Udhëzime

- Lidhësi për zorrën e presionit nuk është i përfshirë në përmbajtjen e paketimit.
- Lidhje e mundshme: Grykë zorre me filetim të jashtëm; G 1"
- Për kapacitetin maksimal të pompimit: Zorrë me presion Ø 19 mm
- Për të parandaluar rrjedhjen e ujit prapa nga zorra e presionit, në daljen e ujit (6) është montuar një ndalues i rrjedhjes prapa (1).

Procedura

1. Hiqni tapën e mbylljes (1) nga dalja e ujit (6).
2. Nëse kërkohet: Montoni pjesën lidhëse me dy dalje (5) në daljen e ujit (6).
3. Montoni një zorrë të përshtatshme.

Mbushni pompën

Udhëzime

- Mbushni pajisjen me ujë para çdo përdorimi.
- **NJOFTIM!** Rrezik mbinxehjeje! Shmangni punën e thatë të pompës!
- **▲ KUJDES!** Rrezik djegieje! Një pompë e mbinxehur nuk duhet prekur!

Veglat e nevojshme

- Çelës special (13)

Procedura

1. Hiqni kapakun (3) me çelësin special (13).
2. Lëshoni ajrin nga zorra e thithjes që është e lidhur.
3. Mbushni trupin e pompës me ujë (≈1,7 L).
4. Montoni kapakun (3) me çelësin special (13).

Operimi

Para përdorimit

- Sigurohuni që tensioni i rrjetit dhe frekuenca e rrjetit të përputhen me të dhënat në tabelën e tipit.
- Kontrolloni gjendjen e duhur të prizës. Lidhni pajisjen me një prizë që ka të paktën një siguresë 10 A.
- Përdorni pajisjen vetëm me një prizë që ka ndërprerës mbrojtës nga rrjedha e gabuar (RCD) me rrjedhje nominale jo më shumë se 30 mA.
- **▲ RREZIK!** Rrezik goditjeje nga rryma elektrike! Sigurohuni që asnjëherë lagështia ose uji të mos arrijë në lidhjen e rrjetit.
- Kontrolloni tubin e thithjes: Pjesa e thithjes së tubit të thithjes ndodhet në ujë.
- Kontrolloni tubin e presionit: Fundi i daljes së tubit të presionit është i hapur.
- Pajisja nuk është e përshtatshme për t'u lidhur me sistemin e furnizimit me ujë të pijshëm.

Ndezja dhe fikja

Udhëzime

- **NJOFTIM!** Nuk është i përshtatshëm për funksionim të vazhdueshëm! Intervali optimal i përdorimit është: 30 minuta punë dhe 5 minuta pushim.
- **Mbrojtje nga mbingarkesa:** Në rast mbingarkese, një sensor temperature

i integruar e fik automatikisht pajisjen. Pas ftohjes, pajisja ndizet sërish automatikisht.

- Gjatë ndezjes së pompës, sigurohuni që pompa dhe zorra e thithjes të jenë të mbushura plotësisht me ujë, për të shmangur punën e thatë të pajisjes.

Ndezja

1. Lidhni kabllon e furnizimit me rrjetin elektrik (10) në burimin e energjisë. LED-i i gjelbër pulson.
- Pas 2 sekondash pompa fillon të punojë. LED-i i verdhë pulson.

Ndërprisni punën

1. Shtypni butonin Standby/Vazhdo (9). LED-i i kuqe ndizet. Pompa nuk aktivizohet më në rast të rënies së presionit.

Fikja

1. Nxirrni prizën e pajisjes nga rryma kur e lini pajisjen pa mbikëqyrje ose pasi të keni përfunduar punën.

Mbrojtje nga funksionimi i thatë

Njoftim gabimi

- Ndrizon e kuqe: Pauzë midis përpjekjeve të mbrojtjes nga funksionimi i thatë
- ndrizet e kuqe: Mbrojtja kundër punës së thatë është aktive

Procesi

- Nëse pompa nuk pompon ujë për 30 sekonda, motori ndalon.
- Pas 10 sekondash qëndrimi në vend, motori ndizet përsëri për 30 sekonda. Gjatë qëndrimit në vend ndizet drita LED e kuqe.
- Nëse pas dy herë ndezjes pompa ende nuk pompon ujë, pompa ndalon përfundimisht. LED-i i kuqe ndizet.

Zgjidhja e problemeve

1. Shtypni butonin Standby/Vazhdo (9). Pompa fillon të punojë. LED-i i verdhë pulson.
2. Prisni të paktën 30 sekonda. Nëse pompa ndalon dhe LED-i i kuq ndizet:
 - Kontrolloni linjën e thithjes dhe nivelin e ujit.
 - *Mbushni pompën, fq. 99*
3. Filloni përsëri nga pika 1., derisa pompa të funksionojë pa problem.

Mbrojtja nga mbingarkesa aktivizohet

▲ KUJDES! Sipërfaqe e nxehtë Kutia e motorit dhe kutia e pompës mund të nxehen. Prekni me kujdes të gjitha pjesët, përveç dorezës së mbajtjes dhe butonit të ndezjes/fikjes.

1. Fikni pompen dhe hiqni prizën e rrejtë elektrik.
2. Eliminoni shkakun. Shkaqet e mundshme janë:
 - Pompa është e ndotur
 - Lënda e pompuar është tepër e ngrohtë (Temperatura maksimale ≤ 35 °C)
 - Pompa thith ajër
3. Prisni derisa pompa të ftohet para se ta ndizni përsëri.

Pastrimi, mirëmbajtja dhe ruajtja

▲ PARALAJMËRIM! Goditje elektrike! Rrezik lëndimi nga pajisja që fillon padashur. Mbroni veten gjatë punimeve të mirëmbajtjes dhe pastrimit. Fikni pajisjen dhe hiqni lidhësin e prizës nga prizja. Punimet e riparimit dhe të mirëmbajtjes që nuk janë përshkruar në këtë manual, i kryen qendra jonë e shërbimit. Përdorni vetëm pjesë këmbimi origjinale.

Pastrimi

▲ PARALAJMËRIM! Goditje elektrike! Mos e spërkatni pajisjen kurrë me ujë.

NJOFTIM! Rrezik dëmtimi. Substancat kimike mund të sulmojnë pjesët prej plastike të pajisjes. Mos përdorni pastrues përkatësisht tretës.

- Mbani hapjet e ventilimit, mbështjellësen e motorit dhe dorezat e pajisjes të pastra. Përdorni për këtë një leckë të lagur ose një furçë.

Pastrimi i filtrit paraprak

Filtri rezervë: *види Pjesë rezervë dhe aksesore, fq. 101*

1. Hiqni kapakun (3) me çelësin special (13).
2. Nxirrni filtrin paraprak (14) nga mbështjellësi.
3. Në rast ndotjeje të fortë, hiqni filtrin paraprak (14) nga mbajtësi i filtrit (15).
4. Shpëlajeni filtrin paraprak (14) me ujë të pastër.

5. Vendosni filtrin paraprak të pastruar (14) tek mbështjellësi i tij.
6. Montoni kapakun (3) me çelësin special (13).

Mirëmbajtja

Pajisja është pa mirëmbajtje.

Magazinimi

Ruani gjithmonë pajisjen dhe aksesoret:

- pastër
- thatë
- të mbrojtur nga pluhuri
- të mbrojtur nga ngricat
- jashtë arritjes së fëmijëve
- Para se ta ruani për një periudhë më të gjatë (p.sh. Ruajta dimërore), zbrazeni pompën e kopshtit (*Zbrazja e pompës, fq. 100*).

Për shkak të grumbullimeve dhe mbetjeve, mund të ketë probleme gjatë ndezjes.

Zbrazja e pompës

Në rast rreziku nga ngricat dhe para përdorimit të zgjatur (p.sh. Ruajta dimërore), pompa duhet të jetë zbrazur plotësisht.

Procedura

1. Hiqni kapakun me vidë (11) nga shkarkimi i ujit (12).
2. Lëreni trupin e pompës të zbrazet.
3. Shpëlajeni trupin e pompës me ujë të pastër derisa të dalë ujë i pastër.
4. Mbyllni shkarkimin e ujit (12) me kapakun me vidë (11).

Asgjësimi/Mbrojtja e mjedisit

Ju lutemi ricikloni pajisjen, aksesoret dhe paketimin në një mënyrë miqësore me mjedisin.



Pajisjet elektrike nuk duhet të hidhen në mbeturinat shtëpiake.

Simboli i koshit të mbeturinave me rrota të shënuar me kryq do të thotë që kjo pajisje elektrike ose elektronike nuk duhet të hidhet me mbeturinat shtëpiake në fund të jetëgjatësisë së saj, por duhet të çohet në një pikë të veçantë grumbullimi nga përdoruesi përfundimtar.

Direktiva 2012/19/BE mbi mbeturinat e pajisjeve elektrike dhe elektronike:

Konsumatorët janë të detyruar ligjërisht të riciklojnë pajisjet elektrike dhe elektronike në fund të jetës së tyre në një mënyrë miqësore me mjedisin. Kjo siguron riciklim miqësor me mjedisin dhe me efikasitet të lartë të burimeve.

Në varësi të zbatimit në ligjin kombëtar, mund të keni opsionet e mëposhtme:

- kthim në një pikë shitjeje,
- dorëzoheni atë në një pikë zyrtare grumbullimi,
- kthejeni te prodhuesi/shpërndarësi.

Aksesorët dhe ndihmësit pa komponentë elektrikë të përfshirë me pajisjet e jetra nuk preken.

Kërkimi i gabimeve

Tabela e mëposhtme ju ndihmon të eliminoni ndërprerjet e vogla:

Problemi	Shkaku i Mundshëm	Zgjidhja
Mbikëqyrësi i temperaturës fik pompën	Motori nxehet	<i>Mbrojtja nga mbingarkesa aktivizohet, fq. 100</i>
Pajisja nuk ndizet	Mungesa e tensionit të rrjetit	Kontrolloni prizën, kabllon e energjisë, lidhësin e prizës, siguresën dhe, nëse është e nevojshme, riparojini nga një elektrikist i kualifikuar.
Pompa nuk thith ujë	Pjesa e thithjes së tubit të thithjes është ende në ujë	Kontrolloni linjën e thithjes.
	Nuk ka ujë në trupin e pompës	<i>Mbushni pompën, fq. 99</i>
Pompa pompon pak ose aspak	Pompa ose linja është bllokuar	Pastrojeni pompen dhe linjën
	Performanca e pompës zvogëlohet për shkak të papastërtive të forta dhe grimcave gërryese në ujë	Pastroni pompën dhe zëvendësoni pjesët që konsumohen nëse është e nevojshme

Pjesë rezervë dhe aksesorë

Pjesë rezervë dhe aksesorë mund t'i merrni në www.grizzlytools.shop. Nëse hasni ndonjë problem gjatë procesit të porosisë suaj, ju lutemi na kontaktoni përmes dyqanit tonë online. Për pyetje të mëtejshme, ju lutemi kontaktoni: **ÇERTIFIKATË GARANCIE, fq. 103**

Nr. i artikullit	Emërtimi	Nr. i porosisë
3, 13–15	Njësia e filtrit (Kapaku, Çelës special, Filtri paraprak, Mbajtëse filtri)	91110110
5	Pjesë lidhëse me dy dalje G1"	91110169
11	Kapaku i bulonave (përfshirë Unazë vulosëse)	91110111
16	Çelës special (Kapaku i bulonave)	91110113

Përkthimi i Deklaratës origjinale të Konformitetit të KE-së

Produkti: **Automatik për shtëpi dhe kopsht**

Modeli: **PHGA 1000 A1**

Numri Serial: 000001-008500

Subjekti i deklaratës së përshkruar më sipër përputhet me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Subjekti i deklaratës së përshkruar më sipër përputhet me dispozitat e Direktivës 2011/65/EU të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të 8 qershorit 2011 mbi kufizimin e përdorimit të disa substancave të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike.

Për të siguruar konformitetin, janë zbatuar standardet e harmonizuara, standardet kombëtare dhe dispozitat e mëposhtme:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Në përputhje me Direktivën 2000/14/EC mbi emetimet e zhurmës, konfirmohet sa vijon:

Niveli i fuqisë së zërit L_{WA}

- matur: 78,4 dB;

- garantuar: 79 dB

Procedura e vlerësimit të konformitetit e zbatuar në përputhje me 2000/14/EC, Shtojca V.

Prodhuesi mban përgjegjësinë e vetme për lëshimin e kësaj deklarate konformiteti:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GJERMANIA
20.10.2025

Christian Frank
Përfaqësuesi i Dokumentacionit

ÇERTIFIKATË GARANCIE

Fabrikues:	Grizzly Tools GmbH & Co. KG ; Stockstädter Str. 20; 63762 Grobostheim; GJERMANIA; www.grizzlytools.de
Importues dhe garantues:	Lidl Maqedonia e Veriut DOOEL, Bulevardi Kiro Gligorov Nr. 2, Shkup, Tel: 00800 90698;
Produkti:	Automatik për shtëpi dhe kopsht
Modeli:	PHGA 1000 A1
IAN/Numri serik:	510833_2507/000001-008500
Data e blerjes:	
Shitësi (Dyqan fizik / Dyqan online):	[Emri, adresa, vula]

E nderuara kliente, i nderuar klient, Merrni për këtë produkt 3 vjet garanci nga data e blerjes. Në rast defektesh të këtij produkti, ju keni të drejta ligjore kundrejt shitësit të produktit. Këto të drejta ligjore nuk kufizohen nga garancioni ynë i përcaktuar më poshtë.

Përveç kësaj garancie komerciale, konsumatori ka të drejtë ligjore për një garanci dyvjeçare sipas Nenit 18 të Ligjit për Mbrojtjen e Konsumatorit.

Kushtet e garancisë

Periudha e garancisë fillon në datën e blerjes. Ju lutemi ruajeni faturën origjinale në një vend të sigurt. Ky dokument kërkohet si provë e blerjes. Nëse ndodh një defekt në materiale ose prodhim brenda tre viteve nga data e blerjes së këtij produkti, ne, sipas gjykimit tonë, do ta riparojmë ose zëvendësojmë produktin pa pagesë. Kjo garanci kërkon që produkti me defekt dhe prova e blerjes (fatura e shitjes) të paraqiten brenda periudhës trevjeçare, së bashku me një përshkrim të shkurtër me shkrim të defektit dhe kohës kur ai ka ndodhur.

Nëse defekti mbulohet nga garancioni ynë, ju do të merrni produktin e riparuar ose një produkt të ri. Riparimi ose zëvendësimi i produktit nuk fillon një periudhë të re garancie.

Periudha e garancisë dhe kërkesat ligjore për defektet

Periudha e garancisë nuk zgjatet nga garancioni. Kjo vlen edhe për pjesët e zëvendësuara dhe të riparuar. Çdo dëmtim ose defekt i pranishëm në kohën e blerjes duhet të raportohet menjëherë pas shpaktimit. Riparimet e nevojshme pas periudhës së garancisë janë të pagueshme.

Fusha e garancisë

Produkti është prodhuar me kujdes sipas udhëzimeve të rrepta të cilësisë dhe është testuar plotësisht para dorëzimit.

Garancia vlen për defektet materiale ose të prodhimit. Kjo garanci nuk mbulon pjesët e produktit që i nënshtrohen konsumimit normal dhe për këtë arsye mund të konsiderohen pjesë të konsumueshme (p.sh. Filtri paraprak, Unazë vulosëse) ose dëmtime të pjesëve të brishta.

Kjo garanci është e pavlefshme nëse produkti është dëmtuar, keqpërdorur ose nuk mirëmbahet. Gjithashtu për dëmet e shkaktuara nga uji, ngrica, rrufeja dhe zjarri ose transporti i gabuar. Për përdorimin e duhur të produktit, të gjitha udhëzimet e përfshira në manualin e përdorimit duhet të ndiqen në mënyrë strikte. Përdorimet dhe veprimet që dekurajohen ose paralajmërohen kundër tyre në udhëzimet e përdorimit duhen shmangur me çdo kusht.

Produkti është menduar vetëm për përdorim privat dhe jo për përdorim komercial. Në rast të keqpërdorimit, trajtimit të papërshtatshëm, përdorimit të forcës ose modifikimeve që nuk janë kryer nga qendra jonë e autorizuar e shërbimit, garancioni do të jetë i pavlefshëm.

Afati për përfundim

Ofruesi i garancisë merr përsipër t'i përgjigjet njoftimit me shkrim ose elektronik të defekteve brenda **1 ditëve pune** dhe të kryejë çdo riparim të nevojshëm brenda **30 ditëve kalendarike** ose brenda afateve kohore të përcaktuara në kushtet e plota të garancisë.

Kushtet për shërbimet e garancisë

Paraqitja e kësaj flete garancie plotësisht e mbushur, si dhe dëshmia e blerjes (kuponi

i arkës / fatura). Garancia skadon nëse produkti është përdorur në mënyrë të papërshtatshme, janë kryer riparime të

paautorizuara ose ekzistojnë dëmtime mekanike (sipas asaj që përcaktohet në kushtet e plota të garancisë).

Qendër e autorizuar servisi / Kontakti:	PARKSIDE Service Center, Linjë telefonike: 0800 97198, email: grizzly@lidl.mk, 8 e paradites - 6 e pasditës
Nënshkrimi / vula e shitësit:	
Data:	

Cuprins

Introducere.....	105
Utilizarea prevăzută.....	105
Furnitura livrată/accesorii.....	105
Prezentare generală.....	106
Descrierea funcționării.....	106
Date tehnice.....	106
Caracteristici de performanță.....	106
Indicații de siguranță.....	107
Semnificația indicațiilor de siguranță...	107
Pictograme și simboluri.....	107
Punerea în funcțiune în siguranță.....	108
Pregătirea.....	111
Elemente de comandă.....	111
Instalarea pompei.....	111
Racordarea conductei de aspirare.....	111
Racordarea conductei de presiune.....	112
Umplerea pompei.....	112
Funcționarea.....	112
Înainte de funcționare.....	112
Pornirea și oprirea.....	112
Protecție împotriva funcționării pe uscat.....	113
Protecția la suprasarcină se declanșează.....	113
Curățarea, întreținerea și depozitarea.....	113
Curățarea.....	113
Întreținere.....	113
Depozitarea.....	113
Eliminarea/protecția mediului.....	114
Depistarea defectiunilor.....	114
Service.....	115
Garanție.....	115
Reparație-service.....	116
Service-Center.....	116
Importator.....	116
Piese de schimb și accesorii.....	116
Traducerea originalului declarației de conformitate CE.....	117
Reprezentare explodată.....	161

Introducere

Felicitări pentru achiziționarea noului dumneavoastră automat pentru casă și grădină (numit în continuare aparat sau sculă electrică).

V-ați decis astfel pentru un aparat de calitate ridicată. Acest aparat a fost verificat în timpul producției cu privire la calitate și a fost supus unui control final. Capacitatea de funcționare a aparatului dumneavoastră este așadar asigurată.

Nu se poate exclude faptul că, în cazuri individuale, pot exista cantități reziduale de apă pe sau în aparat sau în conductele de furtun. Aceasta nu este o deficiență sau un defect și niciun motiv de îngrijorare.



Instrucțiunile de utilizare sunt parte componentă a acestui aparat. Acestea conțin indicații importante referitoare la siguranța, utilizarea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de operare și utilizarea corectă a aparatului. Aparatul trebuie utilizat numai conform descrierii și pentru domeniile de utilizare indicate. Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni de utilizare și predați aparatul către terți însoțit de toate documentele.

Utilizarea prevăzută

Aparatul este destinat exclusiv pentru utilizarea următoare:

- Irigarea grădinilor private.
- Transportul de apă curată și de ploaie la o temperatură de: $\leq 35\text{ }^{\circ}\text{C}$

Orice altă utilizare nespecificată în mod explicit în aceste instrucțiuni de utilizare poate reprezenta un pericol serios pentru utilizator și poate conduce la deteriorarea aparatului. Operatorul sau utilizatorul aparatului este răspunzător accidentele sau daunele produse altor persoane sau proprietății acestora. Aparatul este destinat utilizării în domeniul casnic. Acesta nu a fost conceput pentru utilizarea permanentă industrială. Folosirea aparatului în scop industrial are ca rezultat pierderea garanției. Producătorul nu este responsabil pentru daunele produse ca urmare a utilizării neconforme cu destinația sau a operării greșite.

Furnitura livrată/accesorii

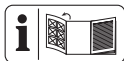
Dezambalați aparatul și verificați furnitura livrată.

Eliminați ambalajul în mod regulamentar.

- Automat pentru casă și grădină
- Niplu dublu G1"
- 2 x Cheie specială

- Prefiltru (premontat)
- Traducere a instrucțiunilor originale

Prezentare generală



Veți găsi imaginile aparatului pe pagina pliată din față.

- 1 Dop de închidere
 - 2 Alimentare apă
 - 3 Capac (Orificiu de umplere)
 - 4 Orificiu de umplere
 - 5 Niplu dublu G1"
 - 6 Evacuare apă
 - 7 Mâner de susținere
 - 8 LED-uri de stare
 - 9 Butonul Standby/Continuare
 - 10 Cablu de alimentare de la rețea
 - 11 Capac filetat (Scurgere apă)
 - 12 Scurgere apă
 - 14 Prefiltru
- A**
- 13 Cheie specială (Capac)
 - 14 Prefiltru
 - 15 Suport pentru filtru
 - 16 Cheie specială (Capac filetat)

Descrierea funcționării

Pompa pornește automat atunci când presiunea de pe partea de presiune scade (de exemplu, se deschide robinetul) și se oprește din nou când presiunea crește (de exemplu, robinetul este închis).

O protecție la funcționarea în gol previne deteriorarea pompei.

Informații despre funcția elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

Date tehnice

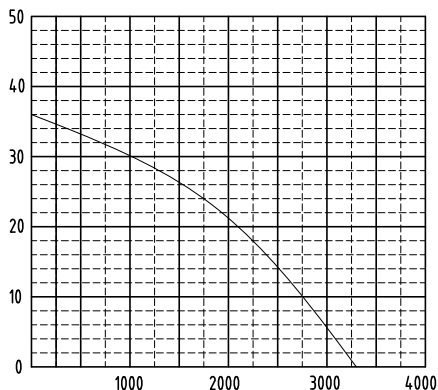
Automat pentru casă și grădină

..... **PHGA 1000 A1**
 Tensiune nominală U 230 V~, 50 Hz
 Putere nominală de intrare P 1000 W
 Clasă de protecție I
 Tip de protecție IPX4
 Greutate 8.2 kg
 Lungime Cablu de alimentare de la rețea 1,8 m
 Înălțime de aspirare h_s ≤ 8 m
 Debit Q ≤ 3300 L/h

Presiune de pompare ≤ 3,6 bar
 Înălțime de pompare h ≤ 36 m
 Temperatura apei θ ≤ 35 °C
 Alimentare apă G1"
 Evacuare apă G1"
 Nivel de presiune acustică (L_{pA})
 66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB
 Nivel de putere acustică (L_{WA})
 – măsurat 78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
 – garantat 79 dB

Caracteristici de performanță

↑ Înălțime de pompare h [m]; → Debit Q [L/h]



Măsurarea caracteristicilor maxime de performanță se face în condiții optime (de ex., cum ar fi ieșirea dreaptă, directă).

Furtunurile mai înguste pot reduce performanța.

Indicații de siguranță



ATENȚIE! La utilizarea aparatelor electrice se vor respecta următoarele măsuri principale de securitate, pentru protecția împotriva șocului electric și împotriva pericolului de vătămare și incendiu.

Semnificația indicațiilor de siguranță

▲ PERICOL! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este vătămare corporală gravă sau deces.

▲ AVERTIZARE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, este probabil să apară un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală gravă sau deces.

▲ PRECAUȚIE! Dacă nu urmați această indicație de siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil vătămare corporală ușoară sau moderată.

OBSERVAȚIE! Dacă nu urmați această indicație de

siguranță, apare un accident. Urmarea este probabil o pagubă materială.

Pictograme și simboluri

Pictograme pe aparat



Citiți instrucțiunile de utilizare



Atenție!

- Nu este adecvat pentru apă cu conținut ridicat de nisip.
- Atenție: A se evita funcționarea uscată a pompei! Pericol de supraîncălzire!



Scoateți ștecherul de rețea înainte de lucrările de întreținere sau dacă cablul de rețea este deteriorat



Nivel de presiune acustică garantată L_{WA} în dB.

G1"



IN Filet: G 1"; Alimentare apă

G1"



OUT Filet: G 1"; Evacuare apă



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Pictograme din instrucțiunile de utilizare



Atenție!

Punerea în funcțiune în siguranță

Indicații generale

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Familiarizați-vă cu elementele de reglare și utilizarea corectă a aparatului.
- Acest produs poate fi folosit de copii cu vârste peste 8 ani sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice reduse sau a căror experiență sau cunoștințe sunt insuficiente, numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în totală siguranță a aparatului și dacă au înțeles bine riscurile posibile. Copiii nu au voie să se joace cu acest aparat. Curățarea și mentenanța care revin în sarcina utilizatorului nu pot fi efectuate de copii, decât dacă au vârsta de peste 8 ani și sunt supravegheați.
- Este interzisă utilizarea acestui aparat de către persoane nefamiliarizate cu instrucțiunile de utilizare.
- Luați măsuri adecvate pentru a ține copiii departe de aparat în timpul funcționării acestuia. Există pericolul de răniri.
- Aparatul nu trebuie utilizat la altitudini mai mari de 2000 m.
- Nu se va utiliza pentru apă cu particule abrazive, cum ar fi nisip. Transportul de lichide agresive, abrazive (care șlefuiesc), corozive, inflamabile (de ex. combustibili de motor) sau explozive, apă sărată, detergenți sau alimente nu este permis. Nu este permis ca temperatura lichidului transportat să depășească 35 °C.
- Nu puneți niciodată aparatul în funcțiune atunci când sunt oameni în apă.
- Nu folosiți aparatul dacă este deteriorat, incomplet sau dacă i-au fost aduse modificări neaprobate de fabricant. Înaintea punerii în funcțiune dispuneți ve-

rificarea de către un specialist, dacă măsurile de protecție electrice solicitate sunt prezente.

Pregătirea

- Asigurați-vă că tensiunea rețelei și frecvența rețelei corespund cu cele indicate pe plăcuța de caracteristici.
- Înainte de utilizare verificați întotdeauna cablul de racordare și cablul de prelungire cu privire la semne de deteriorare sau îmbătrânire. Dacă cablul este deteriorat în timpul utilizării, trebuie să fie separat imediat de la rețeaua de alimentare, **NU ATINGEȚI CABLUL, ÎNAINTE CA ACES- TA SĂ FIE SEPARAT DE LA REȚEA**. Nu folosiți aparatul dacă cablul este deteriorat sau uzat.
- Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curentului rezidual, (RCD) cu un curent rezidual nominal care să nu depășească 30 mA.
- Conectați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu minimum 10 A.
- Verificați siguranța electrică înaintea funcționării. Dacă nu sunteți sigur, adresați-vă unui specialist.
- Împământarea, nulul, comutarea de protecție împotriva curentilor reziduali corespund prevederilor de siguranță ale companiei de furnizare a energiei și funcționează ireproșabil.
- Conexiunile fișei electrice sunt protejate împotriva umezelii.
- Conexiunile fișei sunt amplasate în zona protejată împotriva inundațiilor.
- În cazul în care cablul de alimentare de la rețea al acestui aparat este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul de clienți al acestuia sau de către o persoană cu calificare similară, pentru a evita pericolele. Adresați-vă centrului de service.

- Ștecărul de alimentare trebuie să fie liber accesibil atunci când aparatul este în funcțiune.
- Nu utilizați cablul de alimentare de la rețea, pentru a scoate ștecărul de racordare din priză sau pentru a trage aparatul. Protejați cablul de alimentare de la rețea de căldură, ulei și muchii tăioase.
- Folosiți numai prelungitoare aprobate de tipul constructiv H07RN-F, care nu au o lungime maximă de 75 m și sunt proiectate pentru utilizare în exterior. Secțiunea transversală a lițelor prelungitorului trebuie să fie de minim 2,5 mm². Înainte de utilizare desfășurați complet cablul de pe tambur. Verificați prelungitorul să nu fie deteriorat.
- Purtați încălțăminte rezistentă pentru protecția împotriva șocurilor electrice.
- Pompa nu trebuie lăsată afară pe vreme geroasă. Depozitați aparatul protejat împotriva înghețului.
- Supravegheați aparatul în timpul funcționării pentru a detecta la timp funcționarea în gol a pompei.
- Opriți aparatul și scoateți ștecărul de conectare din priză. Asigurați-vă că toate piesele mobile au ajuns în stare de repaus complet
 - întotdeauna când părăsiți aparatul,
 - înainte de a schimba accesorii,
 - înainte de a asambla sau demonta dezasambla aparatul,
 - înainte de a verifica, curăța aparatul sau de a efectua lucrări la acesta.

Funcționarea

- Nu folosiți aparatul în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile. În caz de nerespectare există pericol de incendiu sau explozie.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

- Respectați toate instrucțiunile din capitolul următor:
Curățarea, întreținerea și depozitarea, Pag. 113

Toate celelalte manevre, în special deschiderea aparatului, trebuie efectuate de un electrician specialist. În cazul necesității unei reparații, apălați întotdeauna la centrul nostru de service.

- Din motive de siguranță înlocuiți piesele uzate sau deteriorate. Utilizați exclusiv piese de schimb originale și accesorii. Utilizarea de piese de la terți duce la pierderea imediată a dreptului la garanție.
- Păstrați aparatul într-un loc uscat, ferit de accesul copiilor.



Pregătirea


▲ AVERTIZARE! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Introduceți ștecărul de conectare în priză, numai atunci când aparatul este complet pregătit pentru utilizare.

Elemente de comandă

Înainte de prima funcționare a aparatului cunoașteți elementele de comandă.

LED-uri de stare (8)

LED		Semnificație
luminează verde		Dispozitivul este conectat la rețeaua electrică.
luminează galben		Pompa funcționează.

LED		Semnificație
luminează roșu		Pauză în timpul protecției împotriva funcționării pe uscat.
luminează intermitent roșu		<ul style="list-style-type: none"> • Dispozitivul este în modul de așteptare: pompa este inactivă. • Protecția împotriva funcționării pe uscat este activă.

Butonul Standby/Continuare

Utilizați butonul Standby/Continuare (9) pentru a activa și dezactiva modul standby. În modul standby, pompa este dezactivată.

Instalarea pompei

- Aparatul este protejat împotriva stropirii cu apă din toate direcțiile (IPX4). Protejați aparatul împotriva următorilor factori:
 - Acumulări de apă (bălți, apă stătătoare): Păstrați o distanță de cel puțin 2 m față de apă.
 - Ploaie torențială: Nu lăsați aparatul neprotejat în aer liber.
 - Umezeală persistentă: Așezați aparatul într-un loc uscat.
- Așezați aparatul pe o suprafață stabilă, orizontală.
- Dacă este posibil, plasați aparatul mai sus decât suprafața apei din care doriți să pompați. Dacă acest lucru nu este posibil, scoateți conducta de aspirare din apă după pompare sau închideți conducta de aspirare cu un robinet de închidere.

Racordarea conductei de aspirare

Indicații

- Nu utilizați la partea de aspirare niciun sistem de racordare cu cuplaje rapide.
- Folosiți – dacă este posibil – un furtun spiralat rezistent la vid sau o conductă ca linie de aspirare. Diametru minim: 19 mm (¾").
- Dacă există aer în conducta de aspirare, funcționarea aparatului nu este garantată.

- Montați conducta de aspirare în pantă ascendentă și nu deasupra pompei.
- Înlocuiți garniturile deteriorate.

Procedură

1. Îndepărtați dopul de închidere (1) de la intrarea de apă (2).
2. Dacă este necesar: Montați niplu dublu (5) la intrarea de apă (2).
3. Montați un furtun adecvat.

Racordarea conductei de presiune

Indicații

- Nu este inclusă în livrare nicio conexiune pentru un furtun de presiune.
- Racord posibil: Duză pentru furtun cu filet exterior; G 1"
- Pentru performanță maximă de transport: Furtun de presiune Ø 19 mm
- Pentru a preveni returnul apei din furtunul de presiune, la ieșirea de apă (6) este montat un dispozitiv de anti-retur (1).

Procedură

1. Îndepărtați dopul de închidere (1) de la ieșirea de apă (6).
2. Dacă este necesar: Montați niplu dublu (5) la ieșirea de apă (6).
3. Montați un furtun adecvat.

Umplerea pompei

Indicații

- Umpleți aparatul cu apă înainte de fiecare utilizare.
- **OBSERVAȚIE!** Pericol de supraîncălzire! A se evita funcționarea uscată a pompei!
- **⚠ PRECAUȚIE!** Pericol de arsuri! Nu este permisă atingerea unei pompe supraîncălzite!

Sculă necesară

- Cheie specială (13)

Procedură

1. Îndepărtați capacul (3) cu cheia specială (13).
2. Aerisiți furtunul de aspirare conectat.
3. Umpleți carcasa pompei cu apă (≈1,7 L).
4. Montați capacul (3) cu cheia specială (13).

Funcționarea

Înainte de funcționare

- Asigurați-vă că tensiunea rețelei și frecvența rețelei corespund cu cele indicate pe plăcuța de caracteristici.
- Verificați starea corespunzătoare a prizei. Conectați aparatul numai la o priză, care este asigurată cu minimum 10 A.
- Conectați aparatul numai la o priză cu dispozitiv de protecție contra curentului rezidual, (RCD) cu un curent rezidual nominal care să nu depășească 30 mA.
- **⚠ PERICOL!** Pericol de șoc electric! Asigurați-vă că în niciun caz nu poate ajunge umiditate sau apă la racordul de la rețeaua electrică.
- Verificați conducta de aspirare: Capul de aspirare al conductei de aspirare trebuie să fie în apă.
- Verificați conducta de presiune: Capătul de ieșire al conductei de presiune este deschis.
- Aparatul nu este destinat pentru racordare la instalația de alimentare cu apă potabilă.

Pornirea și oprirea

Indicații

- **OBSERVAȚIE! Nu este adecvat pentru funcționare continuă!** Intervalul optim de utilizare este de 30 de minute de pompare și 5 minute de pauză.
- **Protecția la suprasarcină:** În cazul unei suprasarcini, un monitor de temperatură încorporat oprește automat aparatul. După răcire, aparatul pornește din nou automat.
- La pornirea pompei fiți atenți ca pompa și furtunul de aspirat să fie complet umplute cu apă, pentru a evita o funcționare pe uscat a aparatului.

Pornirea

1. Conectați cablul de racordare la rețea (10) la alimentarea electrică. LED-ul verde este aprins. După 2 secunde pornește pompa. LED-ul galben este aprins.

Înteruperea funcționării

1. Apăsăți butonul Standby/Continuare (9). LED-ul roșu clipește. Pompa nu mai este activată la scăderea presiunii.

Oprirea

1. Scoateți ștecărul de racordare al aparatului din priză, dacă lăsați aparatul nesupravegheat sau ați terminat lucrul.

Protecție împotriva funcționării pe uscat

Mesaj de eroare

- luminează roșu: Pauză între încercările protecției la funcționare uscată
- luminează intermitent roșu: Protecție împotriva funcționării uscate activă

Proces

- Dacă pompa nu furnizează apă timp de 30 s, motorul se oprește.
- După 10 s de oprire, motorul repornește pentru 30 s. În timpul opririi, LED-ul roșu este aprins.
- Dacă, după două porniri, pompa tot nu furnizează apă, aceasta se oprește permanent. LED-ul roșu clipește.

Remediarea defecțiunilor

1. Apăsăți butonul Standby/Continuare (9). Pompa pornește. LED-ul galben este aprins.
2. Așteptați cel puțin 30 de secunde. În cazul în care pompa se oprește și LED-ul roșu se aprinde:
 - Verificați conducta de aspirație și nivelul apei.
 - *Umplerea pompei, Pag. 112*
3. Începeți din nou de la 1., până când pompa funcționează din nou corect.

Protecția la suprasarcină se declanșează

▲ PRECAUȚIE! Suprafața fierbinte Carcasa motorului și carcasa pompei se pot încălzi. Manipulați cu grijă toate piesele, cu excepția mânerului de transport și a întrerupătorului de pornire/oprire.

1. Opriți pompa și scoateți ștecherul din priză.
2. Eliminați cauza. Cauzele posibile sunt:
 - Pompa este murdară
 - Mediul de transport este prea cald (temperatură maximă ≤ 35 °C)
 - Pompa aspiră aer
3. Așteptați până când pompa s-a răcit înainte de a repune în funcțiune.

Curățarea, întreținerea și depozitarea

▲ AVERTIZARE! Șoc electric! Pericol de vătămare datorită pornirii accidentale a aparatului. Protejați-vă în cazul lucrărilor de întreținere și curățenie. Opriți aparatul și scoateți ștecărul de racordare din priză. Lucrările de întreținere și mentenanță care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de utilizare trebuie efectuate de către centrul nostru de service. Utilizați numai piese de schimb originale.

Curățarea

▲ AVERTIZARE! Șoc electric! Nu stropiți niciodată aparatul cu apă.

OBSERVAȚIE! Pericol de deteriorare. Substanțele chimice pot ataca piesele din plastic ale aparatului. Nu folosiți agenți de curățare resp. solvenți.

- Păstrați curate fantele de aerisire, carcasa motorului și mânerul aparatului. Pentru aceasta, folosiți o cârpă umedă sau o perie.

Curățarea prefiltrului

Filtru de rezervă: *vezi Piese de schimb și accesorii, Pag. 116*

1. Îndepărtați capacul (3) cu cheia specială (13).
2. Scoateți prefiltrul (14) din carcasă.
3. Îndepărtați prefiltrul (14) de pe suportul filtrului (15) în caz de murdărie intensă.
4. Clătiți prefiltrul (14) cu apă curată.
5. Introduceți prefiltrul curățat (14) în carcasă.
6. Montați capacul (3) cu cheia specială (13).

Întreținere

Aparatul nu necesită întreținere.

Depozitarea

Depozitați întotdeauna aparatul și accesorii-le:

- curat
- la loc uscat
- protejate împotriva prafului
- ferite de îngheț
- în afara zonei de acțiune a copiilor
- Înainte de o depozitare pe perioadă îndelungată (de ex. Depozitare pe timpul iernii) goliiți pompa de grădină (*Golirea pompei de grădină, Pag. 114*).

În caz contrar, pot apărea dificultăți de pornire din cauza depunerilor și a rezidurilor.

Golirea pompei de grădină

În cazul pericolului de îngheț și înainte de perioadele mai lungi de neutilizare (de ex. De-zoțare pe timpul iernii) pompa trebuie golită complet.

Procedură

1. Deșurubați capacul filetat (11) de la scurgerea apei (12).
2. Lăsați carcasa pompei să se golească.
3. Clătiți carcasa pompei cu apă curată până când începe să curgă apă limpede.
4. Închideți scurgerea apei (12) cu capacul filetat (11).

Eliminarea/protecția mediului

Predați aparatul, accesoriile și ambalajul unui centru de reciclare ecologică.



Aparatele electrice nu trebuie eliminate în gunoiul menajer.

Simbolul pubelei cu roți barate cu o cruce înseamnă că acest produs nu trebuie eliminat ca deșeu municipal nesortat la sfârșitul duratei sale de viață utilă.

Directiva 2012/19/EU privind deșeurile de echipamente electrice și electronice:

Consumatorii sunt obligați prin lege să recicleze echipamentele electrice și electronice într-un mod ecologic la sfârșitul duratei de funcționare a acestora. În acest fel, se asigură o reciclare ecologică și cu economie de resurse.

În funcție de transpunerea în legislația națională, este posibil să aveți următoarele opțiuni:

- returnarea la un punct de vânzare,
- predarea la un punct oficial de colectare,
- returnarea producătorului/distribuitorului.

Nu intra în această categorie accesoriile atașate aparatelor vechi și mijloacele auxiliare fără componente electrice.

Depistarea defecțiunilor

Tabelul următor vă ajută să înlăturați mici defecțiuni:

Simptom	Cauză posibilă	Măsură
Aparatul nu pornește	Tensiunea de la rețea lipsește	Verificați priza, cablul de alimentare de la rețea, ștecărul de conectare, siguranța, dacă este cazul dispuneți repararea de către un electrician.
Monitorul de temperatură oprește pompa	Motorul se încălzește prea tare	<i>Protecția la suprasarcină se declanșează, Pag. 113</i>
Pompa nu aspiră	Capătul de aspirare al conductei de aspirare nu se află în apă	Verificați conducta de aspirare.
	Fără apă în carcasa pompei	<i>Umplerea pompei, Pag. 112</i>
Pompa transportă puțin sau deloc	Pompa sau conducta este înfundată	Curățați pompa și conducta
	Capacitatea de pompare redusă din cauza impurităților de apă puternic murdare și abrazive	Curățați pompa și, dacă este necesar, înlocuiți piesele de uzură

Service

Garanție

Stimată clientă, stimat client,
Pentru acest produs, primiți 3 ani garanție de la data cumpărării. În caz de deficiențe ale acestui produs, conform legii aveți drepturi față de vânzătorul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția noastră prezentată în cele ce urmează.

Condiții de garanție

Perioada de garanție începe la data cumpărării. Vă rugăm să păstrați bine bonul de casă original. Acest document este necesar ca dovadă pentru cumpărare. Dacă în interval de trei ani de la data cumpărării acestui produs apare un defect de material sau de fabricație, produsul este reparat sau înlocuit - la alegerea noastră - gratuit de către noi. Această garanție presupune ca produsul defect și chitanța de cumpărare (bonul de casă) să fie prezentate în termenul de trei ani și să se descrie pe scurt în scris, în ce constă defectul și momentul apariției acestuia.

În cazul în care defectul este acoperit de garanția noastră, veți primi înapoi produsul reparat sau un produs nou. Odată cu repararea sau schimbarea produsului nu începe o nouă perioadă de garanție.

Perioada de garanție și cererile de garanție legală

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungeste termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data pre-schimbării produsului.

Domeniul de aplicare a garanției

Produsul a fost produs cu atenție în conformitate cu orientări stricte de calitate și a fost testat cu atenție înainte de livrare.

Garanția se aplică în cazul defectelor de material sau de fabricație. Această garanție nu se referă la piesele produsului, care sunt supuse uzurii normale și de aceea pot fi considerate ca fiind consumabile (de ex. Prefiltru, Inel de etanșare) sau pentru deteriorări la piese fragile.

Această garanție își pierde valabilitatea dacă produsul este deteriorat, a fost utilizat necorespunzător sau nu a fost întreținut. Valabil de asemenea pentru deteriorări cauzate de apă, îngheț, trăsnet, foc sau transport necorespunzător. Pentru a vă asigura că produsul este utilizat corect, toate indicațiile prezentate în instrucțiunile de utilizare trebuie respectate cu strictețe. Utilizările și acțiunile nerecomandate sau asupra cărora se avertizează în instrucțiunile de utilizare trebuie evitate cu orice preț.

Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu pentru uz comercial. Manipularea abuzivă și necorespunzătoare, utilizarea forței și intervențiile care nu au fost efectuate de către sucursala noastră de service autorizată vor anula garanția.

Procedura în cazul unei cereri de garanție

Pentru a vă asigura că cererea dumneavoastră este procesată rapid, vă rugăm să urmați instrucțiunile de mai jos:

- Pentru toate solicitările, vă rugăm să aveți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 510833_2507) ca dovadă a achiziției.
- Vă rugăm să consultați plăcuța de identificare de pe produs, o gravură de pe produs, pagina de titlu a instrucțiunilor de operare (în stânga jos) sau autocolantul de pe partea din spate sau de jos a produsului pentru numărul de articol.
- În cazul în care apar erori de funcționare sau alte defecte, contactați mai întâi **telefo**nul centrul de service menționat mai jos sau utilizați **formularul de contact**, care se află la parkside-diy.com în categoria **Service**.
- În cazul în care un produs este înregistrat ca fiind defect, îl puteți trimite, cu taxele poștale plătite, la adresa de service care v-a fost furnizată după consultarea Centrului nostru de service, anexând dovada de cumpărare (bonul de casă) și precizând care este defectul și când a apărut. Pentru a evita problemele de acceptare și costurile suplimentare, vă rugăm să folosiți numai adresa care vă este furnizată.

Asigurați-vă că nu este vorba de o expediție fără costul de transport achitat, de mărfuri voluminoase, de transport expres sau de alte tipuri de transport special. Vă rugăm să expediți produsul, inclusiv toate accesoriile furnizate odată cu achiziția și să vă asigurați că ambalajul este suficient de sigur pentru transport.



Puteți vizualiza și descărca aceste manuale și multe alte manuale la parkside-diy.com. Acest cod QR vă va duce direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați instrucțiunile de utilizare prin intermediul măștii de căutare. Puteți deschide instrucțiunile de utilizare introducând numărul articolului (IAN) 510833_2507.

Reparație-service

Pentru reparații, **care nu fac obiectul garanției**, adresați-vă centrului de service. Acolo veți primi o estimare privind costurile.

- Putem procesa numai aparate, care sunt suficient ambalate și expediate cu transportul plătit. **Indicație:** Vă rugăm să trimiteți aparatul dvs. curățat și cu indicarea defectului către adresa menționată a centrului nostru de service.
- Nu sunt acceptate aparatele expediate în mod necorespunzător, aparate trimise prin mărfuri voluminoase, Express sau cu alte transporturi speciale.
- Noi eliminăm gratuit aparatele defecte, care ne sunt trimise.

Service-Center

RO **Service România**
Tel.: 0800 890 605
Formular de contact pe
parkside-diy.com
IAN 510833_2507

Importator

Vă rugăm să aveți în vedere că adresa următoare nu este o adresă de service. Mai întâi contactați centrul de service menționat mai sus.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
www.grizzlytools.de

Piese de schimb și accesorii

Puteți obține piese de schimb și accesorii de la www.grizzlytools.shop. Dacă apar probleme în timpul procesului dvs. de comandă, contactați-ne prin magazinul nostru online. Pentru întrebări suplimentare adresați-vă către: *Service-Center, Pag. 116*

Poz. nr.	Denumire	Nr. de comandă
3, 13–15	Unitate de filtrare (Capac, Cheie specială, Prefiltru, Suport pentru filtru)	91110110
5	Niplu dublu G1"	91110169
11	Capac filetat (incl. Inel de etanșare)	91110111
16	Cheie specială (Capac filetat)	91110113

Traducerea originalului declarației de conformitate CE

Produs: **Automat pentru casă și grădină**

Model: **PHGA 1000 A1**

Numărul de serie: 000001–008500

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/EU a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.

Pentru a asigura conformitatea, au fost aplicate următoarele standarde armonizate și standarde și reglementări naționale:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

În conformitate cu Directiva 2000/14/EC referitoare la zgomotul emis, se confirmă următoarele:
Nivel de putere acustică (L_{WA})

– măsurat: 78,4 dB;

– garantat: 79 dB

Procedura de evaluare a conformității aplicată în conformitate cu anexa V la Directiva 2000/14/EC.

Declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANIA
20.10.2025

Christian Frank
Reprezentant autorizat al documentației

Съдържание

Въведение	118
Употреба по предназначение.....	118
Окомплектовка на доставката/принадлежности.....	119
Преглед.....	119
Описание на функциите.....	119
Технически данни.....	119
Работни данни.....	119
Указания за безопасност	120
Значение на указанията за безопасност.....	120
Пиктограми и символи.....	120
Безопасно въвеждане в експлоатация.....	121
Подготовка	124
Контролни елементи.....	124
Разполагане на помпата.....	124
Свързване на смукателната тръба.....	125
Свързване на линията под налягане.....	125
Пълнене на помпата.....	125
Експлоатация	125
Преди операцията.....	125
Включване и изключване.....	125
Защита от работа на сухо.....	126
Защитата от претоварване се задейства.....	126
Почистване, техническа поддръжка и съхранение	126
Почистване.....	126
Поддръжка.....	127
Съхранение.....	127
Предаване за отпадъци/Опазване на околната среда	127
Търсене на грешки	128
Сервизно обслужване	128
Гаранция.....	128
Гаранция.....	129
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....	131
Сервизен център.....	131
Вносител.....	131
Резервни части и принадлежности	131
Превод на оригиналната съответствие на ЕО	132
Разглобен вид	161

Въведение

Поздравления за закупуването на новата ви система за автоматизация на дома и градината (наричан по-долу уред или електроинструмент).

Вие сте избрали един висококачествен уред. Този уред е бил проверяван относно качеството по време на производството и е бил подложен на крайна проверка. По този начин функционалността на Вашия уред е гарантирана.

Не е изключено, в отделни случаи върху или вътре в уреда или в маркуите да се намират остатъчни количества вода. Това не е повреда или дефект и не е причина за тревога.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от този уред. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето на уреда. Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с частите за управление и правилната употреба на уреда. Използвайте уреда само както е описано и за посочените области на приложение. Пазете добре ръководството за експлоатация и предайте всички документи заедно с уреда при препредаването му на трети лица.

Употреба по предназначение

Уредът е предназначен единствено за следната употреба:

- Градинско напояване за частни градини.
- Изпомпване на чиста и дъждовна вода с температура от: ≤ 35 °C

Всяка друга употреба, която не е допусната изрично в това ръководство за експлоатация, може да представлява сериозна опасност за потребителя и доведе до щети по уреда. Операторът или потребителят на уреда е отговорен за злоупотреби или щети за други лица или тяхната собственост. Уредът е предназначен за дейности тип „домашен майстор“. Той не е конструиран за промишлена употреба. При комерсиална употреба, гаранцията е невалидна. Производителят не носи отговорност за щети в резултат на употреба не по предназначение или неправилно обслужване.

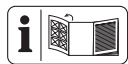
Окомплектовка на доставката/ принадлежности

Разопакувайте уреда и проверете окомплектовката на доставката.

Изхвърлете опаковъчния материал по подходящ начин.

- Автомат за къщата и градината
- двоен нипел G1"
- 2 x специален ключ
- Предварителен филтър (монтиран предварително)
- Превод на оригиналната инструкция

Преглед



Изображенията на уреда ще намерите върху предната разгъваща се страница.

- 1 Уплътнителна тапа
 - 2 Вход за вода
 - 3 Капак (Отвор за пълнене)
 - 4 Отвор за пълнене
 - 5 двоен нипел G1"
 - 6 Изход за вода
 - 7 Дръжка за носене
 - 8 Светодиоди за състояние
 - 9 Бутон Режим на готовност/Възобновяване
 - 10 Мрежови захранващ кабел
 - 11 Винтова капачка (Отводняване на вода)
 - 12 Отводняване на вода
 - 14 Предварителен филтър
- A**
- 13 специален ключ (Капак)
 - 14 Предварителен филтър
 - 15 държач за филтър
 - 16 специален ключ (Винтова капачка)

Описание на функциите

Помпата се включва автоматично, когато налягането от страната на налягането спадне (напр. кранът е отворен) и се изключва отново, когато налягането се повиши (напр. кранът се затваря).

Защитата от работа на сухо предотвратява повреда на помпата.

Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

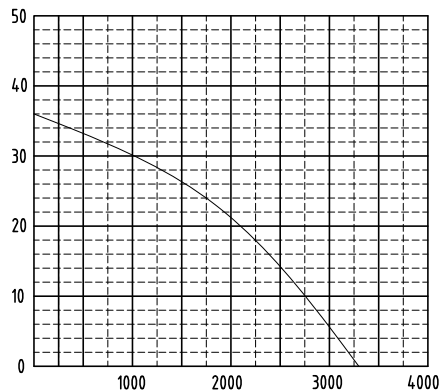
Технически данни

Автомат за къщата и градината

.....	PHGA 1000 A1
Номинално напрежение U 230 V~, 50 Hz	
Номинална входна мощност P 1000 W	
Клас на защита	I
Вид защита	IPX4
Тегло	8.2 kg
Дължина Мрежови захранващ кабел	1,8 m
Височина на засмукване h_s	≤ 8 m
Дебит Q	≤ 3300 L/h
Налягане на подаване	$\leq 3,6$ bar
Напор h	≤ 36 m
Температура на водата θ	≤ 35 °C
Вход за вода	G1"
Изход за вода	G1"
Ниво на звуково налягане L_{pA}	66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB
Ниво на звукова мощност L_{WA}	78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
– измерено	78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
– гарантирано	79 dB

Работни данни

↑ Напор h [m]; → Дебит Q [L/h]



Измерването на максималните работни данни става при оптимални условия (напр. прав, директен изход).

По-тесни маркучи могат да намалят мощността.

Указания за безопасност



ВНИМАНИЕ! При употреба на електроуреди трябва да се спазват следните основни мерки за защита срещу токов удар и опасност от нараняване и пожар.

Значение на указанията за безопасност

▲ ОПАСНОСТ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, е възможно да се случи злополука. Последствието е вероятно тежко телесно нараняване или смърт.

▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятно леко или средно

тежко телесно нараняване.

УКАЗАНИЕ! Ако не спазвате това указание за безопасност, ще се случи злополука. Последствието е вероятна материална щета.

Пиктограми и символи

Символи върху уреда



Прочетете ръководството за експлоатация



Внимание!

- Да не се използва за вода с високо съдържание на пясък.
- Внимание: Избягвайте работа на сухо на помпата! Опасност от прегряване!



Издърпайте щепсела от електрическата мрежа преди работа по поддръжката или ако захранващият кабел е повреден.



Гарантирано ниво на звукова мощност L_{WA} в dB.



IN Резба: G 1";
Вход за вода

G1" ↑ OUT Резба: G 1"; Изход за вода



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символи в ръководството за експлоатация



Внимание!

Безопасно въвеждане в експлоатация

Общи указания

- Прочетете внимателно ръководството за експлоатация. Запознайте се с регулиращите компоненти и правилната употреба на уреда.
 - Този продукт може да се използва от деца над 8-годишна възраст, както и от лица с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и знания, само ако те са под наблюдение или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбират произтичащите от това опасности. Не допускайте деца да играят с уреда.
- Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се извършват от деца, освен ако не са навършили 8 години и са под надзор.
- Лица, които не са запознати с това ръководство, не трябва да използват уреда.
 - Вземете подходящи мерки, за да не допускате деца до уреда, докато той е в експлоатация. Съществува опасност от наранявания.
 - Уредът не трябва да се използва на места, повисоки от 2000 m.
 - Да не се използва за вода с абразивни частици, като пясък. Не е разрешено изпомпването на агресивни, абразивни (шлифовъчни), корозивни, запалими (напр. моторни горива) или взривоопасни течности, солена вода, почистващи препарати и хранителни продукти. Температурата на изпомпваната течност не

трябва да надвишава 35 °С.

- Никога не работете с уреда, ако във водата има хора.
- Не работете с повреден, непълнен уред или уред, преработен без съгласието на производителя. Преди да пускане в експлоатация възложете на специалист да провери дали всички електрически предпазни мерки са взети.

Подготовка

- Внимавайте за това захранващото напрежение и честота да съответства на данните върху типовата табелка.
- Преди употреба винаги проверявайте свързващия кабел и удължаващия кабел за признаци на повреда или за остаряване. Ако проводникът се повреди по време на употреба, той незабавно трябва да бъде изключен от захранващата мрежа. **НЕ ДОКОСВАЙТЕ ПРОВОДНИКА ПРЕДИ ДА Е ИЗКЛЮЧЕН ОТ МРЕЖАТА.**

Не използвайте уреда, ако проводникът е повреден или износен.

- Включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова защита (RCD) със задействащ ток не повече от 30 mA.
- Свързвайте уреда към контакт, който е подсигурен с минимум 10 A.
- Преди експлоатация проверете електрическата безопасност. Ако не сте сигурни, посъветвайте се със специалист.
- Заземяването, зануляването и дефектнотоковата защита трябва да отговарят на правилата за безопасност на компаниите за електрозахранване и да функционират правилно.
- Електрическите щепселни връзки са защитени от влага.
- Щепселните връзки са поставени в зона, защитена от наводнение.
- Ако мрежовият захранващ кабел на този уред

е повреден, той трябва да бъде заменен от производителя, неговия отдел за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат щети. Обърнете се към сервизния център.

- При работа с уреда щепселът трябва да бъде свободно достъпен.
- Не използвайте хранящия кабел за изваждане на щепсела от контакта или за теглене на уреда. Пазете мрежовия хранящ кабел от горещина, мазнина и остри ръбове.
- Използвайте само одобрени удължаващи кабели модел H07RN-F, които са дълги макс. 75 m и са предназначени за употреба на открито. Напречното сечение на проводника на удължаващия кабел трябва да е минимум $2,5 \text{ mm}^2$. Преди употреба винаги развивайте макаратата с кабела изцяло. Проверете удължителния кабел за щети.

Експлоатация

- Не използвайте уреда в близост до възпламеними течности или газове. При неспазване съществува опасност от пожар или експлозия.
- Носете здрави обувки, за да се предпазите от токов удар.
- Помпата не трябва да остава на открито, когато е студено. Съхранявайте уреда, защитен от замръзване.
- Наблюдавайте уреда по време на работа, за да откриете своевременно работа на помпата на сухо.
- Изключете уреда и извадете щепсела от контакта. Уверете се, че всички движещи се части са достигнали състояние на пълен покой
 - когато оставяте уреда без надзор,
 - преди да сменяте принадлежности,
 - преди да сглобявате или разглобявате уреда,

- преди да проверявате, почиствате или работите по уреда.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

- Спазвайте всички инструкции в следващата глава: *Почистване, техническа поддръжка и съхранение*, Стр. 126

Всички излизаци от тези рамки мерки, и в частност отварянето на уреда, трябва да се извършват от квалифициран електротехник. В случай на ремонт винаги се обръщайте към нашия сервизен център.

- От съображения за безопасност сменяйте износените или повредените части. Използвайте единствено оригинални резервни части и принадлежности. Употребата на части от друг производител води до незабавно отпадане на гаранцията.
- Съхранявайте уреда на сухо място и далеч от обсега на деца.




Подготовка

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Включете щепсела в контакта, едва когато уредът е напълно готов за употреба.

Контролни елементи

Запознайте се с контролните елементи преди да пуснете уреда в експлоатация за първи път.

Светодиоди за състояние (8)

Светодиод		Значение
свети в зелено		Устройството е свързано към електрическата мрежа.
свети в жълто		Помпата работи.
свети в червено		Пауза по време на защитата от работа на сухо.
мига в червено		<ul style="list-style-type: none"> • Устройството е в режим на готовност: помпата е неактивна • Защита от работа на сухо е активна

Бутон Режим на готовност/ Възобновяване

Използвайте бутона Режим на готовност/ Възобновяване (9) за активиране и деактивиране на режима на готовност. В режим на готовност помпата е деактивирана.

Разполагане на помпата

- Уредът е защитен от водни пръски от всички страни (IPX4). Затова предпазвайте уреда от следните влияния:
 - Натрупвания на вода (локви, застояла вода): Стойте на поне 2 метра разстояние от водата.
 - Силен дъжд: Не поставяйте уреда на открито без защита.
 - Постоянна влажност: Поставете уреда на сухо място.

- Поставете уреда върху твърда, хоризонтална повърхност.
- Ако е възможно, разположете уреда по-високо от водната повърхност, от която искате да изпомпвате.
Ако това не е възможно, след изпомпването отстранете смукателната тръба от водата или я затворете със спирателен кран.

Свързване на смукателната тръба

Указания

- Не използвайте системи за свързване с бързи връзки от страната на засмукване.
- Ако е възможно, използвайте спирален маркуч или тръба, устойчиви на вакуум, като смукателна линия. Минимален диаметър: 19 mm (¾").
- При въздух в смукателната тръба функционирането на уреда не е гарантирано.
- Поставете смукателната линия нагоре, а не над помпата.
- Сменете повредените уплътнения.

Процедура

1. Извадете запушалката (1) от входа за вода (2).
2. Ако е необходимо: Монтирайте двойния нипел (5) на входа за вода (2).
3. Монтирайте подходящ маркуч.

Свързване на линията под налягане

Указания

- Връзка за напорен маркуч не е включена в обхвата на доставката.
- Възможна връзка: Накрайник за маркуч с външна резба; G 1"
- За максимален дебит: Напорен маркуч Ø 19 mm
- За да се предотврати обратното изтичане на вода от маркуча за налягане в изхода за вода (6) е монтиран обратен клапан (1).

Процедура

1. Извадете запушалката (1) от изхода за вода (6).
2. Ако е необходимо: Монтирайте двойния нипел (5) на изхода за вода (6).
3. Монтирайте подходящ маркуч.

Пълнене на помпата

Указания

- Преди всяко пускане в експлоатация напълнете уреда с вода.
- **УКАЗАНИЕ!** Опасност от прегряване! Избягвайте работа на сухо на помпата!
- **▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ!** Опасност от изгаряне! Прегряла помпа не трябва да се докосва!

Необходими инструменти

- специален ключ (13)

Процедура

1. Свалете капака (3) с помощта на специалния ключ (13).
2. Обезвъздушете свързания засмукващ маркуч.
3. Напълнете корпуса на помпата с вода (≈1,7 L).
4. Монтирайте капака (3) с помощта на специалния ключ (13).

Експлоатация

Преди операцията

- Внимавайте за това захранващото напрежение и честота да съответства на данните върху типовата табелка.
- Проверете дали контактът е в добро състояние.
Свързвайте уреда към контакт, който е подсигурен с минимум 10 A.
- Включвайте уреда само в контакт с дефектнотокова защита (RCD) със задействащ ток не повече от 30 mA.
- **▲ ОПАСНОСТ!** Опасност от токов удар! Уверете се, че в мрежовата връзка никога не може да проникне влага или вода.
- Проверете смукателната линия: Засмукващият край на смукателната линия трябва да се намира във водата.
- Проверете напорния тръбопровод: Изходният край на тръбата под налягане е отворен.
- Уредът не е подходящ за свързване към съоръжение за захранване с питейна вода.

Включване и изключване

Указания

- **УКАЗАНИЕ!** Не е подходяща за непрекъснат режим на работа! Оптимал-

ният интервал за използване е 30 минути изпомпване, 5 минути почивка.

- **Защита от претоварване:** При претоварване вграденният температурен датчик изключва уреда автоматично. След охлаждане уредът се включва отново автоматично.
- При включване на помпата внимавайте за това помпата и засмукващият маркуч да са изцяло напълнени с вода, за да предотвратите работа на сухо на уреда.

Включване

1. Свържете мрежовия захранващ кабел (10) към електрозахранването. Зеленият светодиод свети. След 2 секунди помпата стартира. Жълтият светодиод свети.

Прекъснете работа

1. Натиснете бутона Режим на готовност/Продължаване (9). Червеният светодиод мига. Помпата вече не се активира, когато налягането падне.

Изключване

1. Изключете присъединителния щепсел на уреда от контакта, ако оставяте уреда без наблюдение или сте готови с работата.

Защита от работа на сухо

Съобщение за грешка

- свети в червено: Пауза между опитите на защитата от работа на сухо
- мига в червено: Защита от работа на сухо е активна

Процедура

- Ако помпата не подава вода в продължение на 30 секунди, двигателят спира.
- След 10 секунди престой, двигателят стартира отново за 30 секунди. Червеният светодиод свети по време на покой.
- Ако помпата все още не изпомпва вода след двукратно стартиране, тя ще спре окончателно. Червеният светодиод мига.

Отстраняване на проблема

1. Натиснете бутона Режим на готовност/Продължаване (9). Помпата стартира. Жълтият светодиод свети.

2. Изчакайте минимум 30 секунди. Ако помпата спре и червеният светодиод свети:
 - Проверете смукателната линия и нивото на водата.
 - *Пълнене на помпата, Стр. 125*
3. Започнете отново от т. 1, докато помпата отново заработи гладко.

Защитата от претоварване се задейства

▲ ПОВИШЕНО ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност Корпусът на двигателя и корпусът на помпата могат да се нагреят. Работете внимателно с всички части, с изключение на дръжката за носене и превключвателя за включване/изключване.

1. Изключете помпата и я извадете от контакта.
2. Отстранете причината. Възможни причини са:
 - Помпата е замърсена
 - Изпомпваната течност е твърде топла (максимална температура $\leq 35^{\circ}\text{C}$)
 - Помпата засмуква въздух
3. Изчакайте, докато помпата се охлади, преди да я рестартирате.

Почистване, техническа поддръжка и съхранение

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токов удар! Опасност от нараняване в резултат на неволно включване на уреда. Пазете се при работи по поддръжката и почистването. Изключете уреда и извадете щепсела от контакта.

Нека ремонтни дейности и дейности по поддръжката, които не са описани в това ръководство, бъдат извършвани от нашия сервизен център за поддръжка. Използвайте само оригинални резервни части.

Почистване

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токов удар! Никого не пръскайте уреда с вода.

УКАЗАНИЕ! Опасност от повреда. Химическите субстанции могат да повредят пластмасовите части на уреда. Не използвайте почистващи препарати или разтворители.

- Поддържайте вентилационните отвори, корпуса на мотора и ръкохватките

на уреда чисти. За целта използвайте влажна кърпа или четка.

Почистване на предварителния филтър

Резервни филтри: *виж Резервни части и принадлежности, Стр. 131*

1. Свалете капака (3) с помощта на специалния ключ (13).
2. Извадете предфилтъра (14) от корпуса.
3. Ако филтърът е много замърсен, извадете предфилтъра (14) от държача на филтъра (15).
4. Изплакнете предварителния филтър (14) с чиста вода.
5. Поставете почистения предфилтър (14) в корпуса.
6. Монтирайте капака (3) с помощта на специалния ключ (13).

Поддръжка

Уредът не се нуждае от поддръжка.

Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежностите винаги:

- чисти
- на сухо
- защитени от прах
- защитени от замръзване
- извън досега на деца
- Преди период на по-продължително съхранение (напр. Презимуване) изпразнете градинската помпа (*Изпразване на помпата, Стр. 127*).
В противен случай в резултат на отлагания и остатъци може да се стигне до трудности при пускане.

Изпразване на помпата

При опасност от замръзване и при дълги периоди без употреба (напр. Презимуване) помпата трябва да се изпразни напълно.

Процедура

1. Отстранете винтовата капачка (11) от канала за вода (12).

2. Оставете корпуса на помпата да се източи.
3. Изплакнете корпуса на помпата с чиста вода, докато започне да тече чиста вода.
4. Затворете отводнителния отвор (12) с винтовата капачка (11).

Предаване за отпадъци/ Опазване на околната среда

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.



Електроуредите не се изхвърлят с битовите отпадъци.

Символът на зачеркнатия контейнер с колелца означава, че този продукт не трябва да се изхвърля като несортирани битови отпадъци в края на полезния му живот.

Директива 2012/19/ЕС относно отпадъците от електрическо и електронно оборудване:

Потребителите за законово задължени да предават електронните уреди в края на техния полезен живот за екологосъобразно рециклиране. По този начин се гарантира екологосъобразно и щадящо ресурси предаване за отпадъци.

В зависимост от прилагането в националното законодателство, имате следните опции:

- връщане на място на продажба,
- предаване в официален събирателен пункт,
- изпращане обратно към производителя/дистрибутора.

От това изискване не са засегнати прикрепените към старите уреди принадлежности и помощни средства без електрически съставни части.

Търсене на грешки

Таблицата по-долу ще ви помогне да отстраните малки неизправности:

Индикации на грешки	Възможна причина	Мярка
Помпата доставя малко или нищо	Запушена помпа или тръбопровод	Почистете помпата и тръбопровода
	Намалена производителност на помпата поради силно замърсени и абразивни примеси във водата	Почистете помпата и сменете износващите се части, ако е необходимо
Помпата не се зарежда	Смукателният край на смукателната линия не е във водата	Проверете смукателната линия.
	Няма вода в корпуса на помпата	<i>Пълнене на помпата, Стр. 125</i>
Температурният монитор изключва помпата	Двигателят прегрява	<i>Защитата от претоварване се задейства, Стр. 126</i>
Уредът не стартира	Липсва напрежение на електрическата мрежа	Проверете контакта, мрежовия захранващ кабел, щепсела, предпазителя и при нужда дайте за ремонт от електротехник.

Сервизно обслужване

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент, уважаеми г-н Клиент,

За този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на дефекти в този продукт, имате законни права спрямо продавача на продукта. Тези законови права не са ограничени от нашата гаранция, както е посочено по-долу.

Гаранционни условия

Гаранционният период започва да тече от датата на покупката. Моля, пазете оригиналния касов бон на сигурно място. Този документ се изисква като доказателство за покупка. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт възникне дефект в материала или изработката, продуктът – по наш избор – ще бъде ремонтиран или сменен безплатно за Вас. Тази гаранционна услуга предполага в рамките на тригодишния срок трябва да ни бъдат представени повреденият уред и доказателство за закупуването (ка-

сов бон), както и кратко писмено описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.

Ако повредата се покрива от нашата гаранция, ще получите ремонтирания или нов продукт обратно. С ремонта или смяната на продукта не започва нов гаранционен период.

Гаранционен срок и законови рекламации за дефекти

Гаранцията не удължава гаранционния срок. Това важи и за сменени или ремонтирани части. Възникнали евентуално още при покупката повреди или дефекти трябва да бъдат съобщени веднага след разпаковане. Извършените след изтичане на гаранционния срок ремонти се заплащат.

Обхват на гаранцията

Продуктът е внимателно произведен в съответствие със строги указания за качество и внимателно проверен преди доставката.

Гаранционната услуга важи за материални дефекти и производствени грешки. Тази гаранция не покрива части от продук-

та, които са предмет на нормално износване и следователно може да се считат за износващи се части (напр. Предварителен филтър, Уплътнителен пръстен) или повреди на чупливи части.

Тази гаранция отпада, ако продуктът е бил повреден, бил е използван неправилно или не е бил поддържан. Също така за щети поради вода, студ, светкавица и пожар или неправилен транспорт. За правилното използване на продукта всички посочени в ръководството за експлоатация инструкции трябва да се спазват точно. Предназначения и действия, които не са препоръчани в ръководството за експлоатация или за които е предупредено изрично, задължително трябва да се избягват.

Продуктът е предназначен само за лична, а не за търговска употреба. Гаранцията отпада в случай на злоупотреба и неправилно боравене, използване на сила и интвенции, които не са били извършени от нашия оторизиран сервиз.

Обработка при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на вашата заявка, моля, следвайте указанията по-долу:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN510833_2507) като доказателство за покупката.
- Каталожният номер ще намерите върху типовата табелка на продукта, гравирани върху продукта, на заглавната страница на ръководство за работа (долу вляво) или на стикера на гърба или отдолу на продукта.
- При възникнали функционални грешки или други повреди, моля, свържете се първо с посочения по-долу сервизен център **по телефона** или използвайте нашата **форма за контакт**, която можете да намерите на parkside-diy.com в категория **Обслужване**.
- След консултация с нашия сервизен център, вие можете да изпратите дефектен продукт на посочения ви сервизен адрес безплатно, като приложите касовата бележка (касова бележка) и опишете подробности за естеството на дефекта и кога е възникнал. За да избегнете проблеми с приемането и допълнителни разходи, е наложително да използвате само адреса, който ви е

даден. Уверете се, че пратката не е изпратена до поискване, като обемна, експресна или друг вид специална пратка. Моля, изпратете продукта с всички включени към него принадлежности при покупката и се погрижете за достатъчно сигурна транспортна опаковка.

Гаранция

Уважаема г-жо Клиент,

Уважаеми г-н Клиент,

за този продукт получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦС-ЦУПС)*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция, не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦС-ЦУПС.

Гаранционни условия

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът

на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличните и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не пораждат нова гаранция.

Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добро съвместно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (напр. Предварителен филтър, Уплътнителен пръстен) или повредите на чувливи части. Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервиз, гаранцията отпада.

Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания, моля, подгответе касовия бон и каталожния номер (IAN 510833_2507) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервизен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.

- След съгласуване с нашия сервиз можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиза безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законната гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законната гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС



На parkside-diy.com можете да видите и изтеглите тези и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до parkside-diy.com. Изберете Вашата държава и потърсете ръководства за експлоатация, като използвате

формата за търсене. Чрез въвеждане на артикулния номер (IAN) 510833_2507 можете да отворите Вашата инструкция за експлоатация.

Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация.

- Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.
Внимание: Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.
- Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен пла-

теж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

- Ние ще изхвърлим изпратените от Вас дефектни уреди безплатно.

Сервизен център

BG Сервизно обслужване България
Тел.: 00800 118 4980
Формуляр за контакт на
parkside-diy.com
IAN 510833_2507

Вносител

Моля, имайте предвид, че следващия адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с посочения по-горе сервизен център.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
ГЕРМАНИЯ
www.grizzlytools.de

Резервни части и принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да намерите на www.grizzlytools.shop. Ако в процеса на поръчка възникнат проблеми, свържете се с нас през нашия онлайн магазин. Ако имате други въпроси, обърнете се към: *Сервизен център, Стр. 131*

Позиция №	Наименование	Поръчков №
3, 13–15	Филтърна единица (Капак, специален ключ, Предварителен филтър, държач за филтър)	91110110
5	двоен нипел G1"	91110169
11	Винтова капачка (вкл. Уплътнителен пръстен)	91110111
16	специален ключ (Винтова капачка)	91110113

Превод на оригиналната съответствие на ЕО

Продукт: **Автомат за къщата и градината**

Модел: **PHGA 1000 A1**

Сериен номер: 000001-008500

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/EU на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.

За да се осигури съответствие, са приложени следните хармонизирани стандарти и национални стандарти и разпоредби:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

В съответствие с Директивата за шумовите емисии 2000/14/EC се потвърждава следното: Ниво на звукова мощност L_{WA}

– измерено: 78,4 dB;
– гарантирано: 79 dB

Използвана процедура за оценка на съответствието съгласно 2000/14/EC, приложение V.

За настоящата декларация за съответствие отговорност носи единствено производителят:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
GERMANY
20.10.2025

Christian Frank
Упълномощен представител за докумен-
тация

Πίνακας περιεχομένων

Εισαγωγή.....	133
Προβλεπόμενη χρήση.....	133
Περιεχόμενο παράδοσης/Παραδοτέος εξοπλισμός.....	133
Επισκόπηση.....	134
Περιγραφή λειτουργίας.....	134
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	134
Δεδομένα απόδοσης.....	134
Υποδείξεις ασφάλειας.....	135
Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας...	135
Εικονοσύμβολα και σύμβολα.....	135
Ασφαλής έναρξη λειτουργίας.....	136
Προετοιμασία.....	139
Εξαρτήματα χειρισμού.....	139
Τοποθέτηση αντλίας.....	140
Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης.....	140
Σύνδεση σωλήνα πίεσης.....	140
Πλήρωση αντλίας.....	140
Λειτουργία.....	141
Πριν από τη λειτουργία.....	141
Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση....	141
Προστασία από ξηρή λειτουργία.....	141
Ενεργοποιείται η προστασία υπερφόρτωσης.....	142
Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση.....	142
Καθαρισμός.....	142
Συντήρηση.....	142
Αποθήκευση.....	142
Απόρριψη/Προστασία του περιβάλλοντος.....	142
Αναζήτηση σφαλμάτων.....	143
Σέρβις.....	143
Εγγύηση.....	143
Σέρβις επισκευών.....	145
Κέντρο Σέρβις.....	145
Εισαγωγέας.....	145
Ανταλλακτικά και αξεσουάρ.....	145
Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ.....	146
Διευρυμένη εικόνα.....	161

Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας αυτόματου μηχανήματος για το σπίτι και τον κήπο (εφεξής καλούμενο «συσκευή» ή «ηλεκτρικό εργαλείο»).

Αποφασίσατε έτσι για την απόκτηση μιας συσκευής υψηλής ποιότητας. Η παρούσα συσκευή ελέγχθηκε κατά τη διαδικασία παραγωγής αναφορικά με την ποιότητα και υποβλήθηκε σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό έχει εξασφαλιστεί η ικανότητα λειτουργίας της συσκευής σας.

Δεν αποκλείεται σε μεμονωμένες περιπτώσεις γύρω από ή μέσα στη συσκευή ή/και στις ευέλικτες σωληνώσεις να υπάρχουν υπολείπόμενες ποσότητες νερού. Αυτό δεν αποτελεί έλλειψη ή ελάττωμα και δεν πρέπει να σας ανησυχεί.



Οι οδηγίες λειτουργίας είναι τμήμα αυτής της συσκευής. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφάλεια, τη χρήση και την απόρριψη. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα στοιχεία χειρισμού και τη σωστή χρήση της συσκευής. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο όπως περιγράφεται και για τους αναφερόμενους τομείς χρήσης. Φυλάτε καλά τις οδηγίες λειτουργίας και παραδώστε όλα τα έγγραφα σε περίπτωση παράδοσης της συσκευής σε τρίτους.

Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή προβλέπεται αποκλειστικά για την εξής χρήση:

- Πότισμα σε ιδιωτικό κήπο.
- Άντληση καθαρού και βρόχινου νερού με θερμοκρασία: ≤ 35 °C

Κάθε περαιτέρω χρήση που δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες λειτουργίας μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τον χρήστη και να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή. Ο χειριστής ή ο χρήστης της συσκευής είναι υπεύθυνος για ατυχήματα ή βλάβες σε άλλους ανθρώπους ή στην ιδιοκτησία τους. Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση. Δεν έχει σχεδιαστεί για συνεχή, επαγγελματική χρήση. Στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης ακυρώνεται η εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για φθορές που οφείλονται σε μη ορθή ή λανθασμένη χρήση.

Περιεχόμενο παράδοσης/Παραδοτέος εξοπλισμός

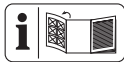
Αποσυσκευάστε τη συσκευή και ελέγξτε το περιεχόμενο παράδοσης.

Απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας με σωστό τρόπο.

- Αντλία νερού
- Σύνδεσμος G1^{1/4}

- 2 × Ειδικό κλειδί
- Προφίλτρο (προσυναρμολογημένο)
- Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

Επισκόπηση



Για τις εικόνες της συσκευής, ανατρέξτε στην μπροστινή ανοιγόμενη σελίδα.

- 1 Πώμα ασφάλισης
- 2 Στόμιο εισόδου νερού
- 3 Καπάκι (Άνοιγμα πλήρωσης νερού)
- 4 Άνοιγμα πλήρωσης νερού
- 5 Σύνδεσμος G1"
- 6 Στόμιο εξόδου νερού
- 7 Λαβή μεταφοράς
- 8 LED κατάστασης
- 9 Πλήκτρο Ετοιμότητα/Συνέχεια
- 10 Καλώδιο σύνδεσης δικτύου
- 11 Βιδωτό καπάκι (Στόμιο εκκένωσης)
- 12 Στόμιο εκκένωσης
- 14 Προφίλτρο

A

- 13 Ειδικό κλειδί (Καπάκι)
- 14 Προφίλτρο
- 15 Βάση φίλτρου
- 16 Ειδικό κλειδί (Βιδωτό καπάκι)

Περιγραφή λειτουργίας

Η αντλία ενεργοποιείται αυτόματα όταν πέσει η πίεση στην πλευρά πίεσης (π.χ. ανοίγει η βρύση νερού) και απενεργοποιείται πάλι όταν αυξηθεί η πίεση (π.χ. κλειστή βρύση νερού).

Μια προστασία από λειτουργία εν ξηρώ εμποδίζει ζημιές στην αντλία.

Μπορείτε να βρείτε τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού στις κατωτέρω περιγραφές.

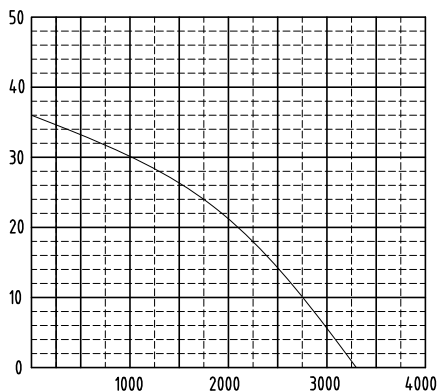
Τεχνικά χαρακτηριστικά

Αντλία νερούPHGA 1000 A1
 Ονομαστική τάση U 230 V~, 50 Hz
 Ονομαστική ισχύς εισόδου P 1000 W
 Κατηγορία προστασίας I
 Είδος προστασίας IPX4
 Βάρος8.2 kg
 Μήκος Καλώδιο σύνδεσης δικτύου 1,8 m
 Ύψος αναρρόφησης h_s ≤ 8 m

Ποσότητα άντλησης Q ≤ 3300 L/h
 Πίεση αντλίας ≤ 3,6 bar
 Ύψος άντλησης h ≤ 36 m
 Θερμοκρασία νερού θ ≤ 35 °C
 Στόμιο εισόδου νερού G1"
 Στόμιο εξόδου νερού G1"
 Στάθμη ηχητικής πίεσης (L_{pA})
 66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB
 Στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA})
 – μετρημένη78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
 – εγγυημένη 79 dB

Δεδομένα απόδοσης

↑ Ύψος άντλησης h [m]; → Ποσότητα άντλησης Q [L/h]



Η μέτρηση των μέγιστων δεδομένων απόδοσης διεξάγεται υπό βέλτιστες συνθήκες (π.χ. ευθεία, άμεση έξοδος).

Στενότεροι εύκαμπτοι σωλήνες μπορεί να μειώσουν την απόδοση.

Υποδείξεις ασφάλειας



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κατά τη χρήση ηλεκτρικών συσκευών, πρέπει να λαμβάνονται τα ακόλουθα βασικά μέτρα ασφαλείας, για την προστασία από ηλεκτροπληξία, κίνδυνο τραυματισμού και πυρκαγιάς.

Σημασία των υποδείξεων ασφαλείας

▲ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι σοβαρός σωματικός τραυματισμός ή θάνατος.

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι ελαφρύς ή μέτριας σοβαρότητας σωματι-

κός τραυματισμός ή θάνατος.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Αν δεν τηρείτε αυτή την υπόδειξη ασφαλείας, θα προκύψει ατύχημα. Η συνέπεια μπορεί να είναι υλική ζημιά.

Εικονοσύμβολα και σύμβολα

Εικονοσύμβολα επάνω στη συσκευή



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας



Προσοχή!

- Δεν ενδείκνυται για νερό με υψηλή περιεκτικότητα άμμου.
- Προσοχή: Αποφεύγετε στεγνή λειτουργία της αντλίας! Κίνδυνος υπερθέρμανσης!



Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου πριν από εργασίες συντήρησης ή εάν έχει προκληθεί ζημιά στο καλώδιο δικτύου



Εγγυημένη στάθμη ηχητικής ισχύος L_{WA} σε dB.

G1"



IN Σπείρωμα: G 1";
Στόμιο εισόδου νερού

G1" ↑ OUT Σπείρωμα: G 1";
Στόμιο εξόδου νε-
ρού



Μην απορρίπτετε τις
ηλεκτρικές συσκευές
στα οικιακά απορρίμ-
ματα.

Εικονοσύμβολα στις οδηγίες λειτουργίας



Προσοχή!

Ασφαλής έναρξη λειτουρ- γίας

Γενικές υποδείξεις

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες λειτουργίας. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και με τη σωστή χρήση της συσκευής.
- Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή διανοητικές δυνατότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν εκπαιδευτεί στην ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν του προκύπτοντες κινδύνους.

Τα παιδιά δεν επιτρέπε-
ται να παίζουν με τη συ-
σσκευή.

Ο καθαρισμός και η συ-
ντήρηση χρήστη δεν επι-
τρέπεται να εκτελούνται
από παιδιά, εκτός εάν εί-
ναι άνω των 8 ετών και
επιτηρούνται.

- Άτομα τα οποία δεν έχουν εξοικειωθεί με τις οδηγίες λειτουργίας, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή.
- Λαμβάνετε κατάλληλα μέτρα, ώστε να κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή ενώ βρίσκεται σε λειτουργία. Παρατηρείται κίνδυνος τραυματισμών.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται σε τοποθεσίες σε υψόμετρο άνω των 2.000 μ.
- Να μην χρησιμοποιείται για νερό με λειαντικά σωματίδια, όπως άμμο. Δεν επιτρέπεται η άντληση επιθετικών, λειαντικών (αποξεστικών), διαβρωτικών, εύφλεκτων (π.χ. καύσιμα κινητήρων) ή εκρηκτικών υγρών, αλμυρού νερού, απορρυπαντικών και τροφίμων. Η

θερμοκρασία του υγρού άντλησης δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τους 35 °C.

- Μην θέτετε ποτέ τη συσκευή σε λειτουργία εάν υπάρχουν άνθρωποι στο νερό.
- Μην εργάζεστε με τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά, εάν δεν είναι πλήρης ή εάν έχει τροποποιηθεί χωρίς την έγκριση του κατασκευαστή. Πριν από τη θέση σε λειτουργία πρέπει ένας ειδικός να βεβαιώσει ότι τηρούνται τα απαιτούμενα ηλεκτρολογικά μέτρα προστασίας.

Προετοιμασία

- Φροντίζετε ώστε η τάση δικτύου και η συχνότητα δικτύου να αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
- Πριν από τη χρήση, εξετάζετε πάντα το καλώδιο σύνδεσης και το καλώδιο προέκτασης για σημάδια ζημιάς ή παλαιώσης. Εάν το καλώδιο χαλάσει κατά τη διάρκεια της χρήσης πρέπει να το

αποσυνδέσετε αμέσως από το δίκτυο τροφοδοσίας. ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο έχει χαλάσει ή φθαρεί.

- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα διαρροής 30 mA.
- Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα, η οποία διαθέτει ασφάλεια τουλάχιστον 10 A.
- Πριν από τη λειτουργία, ελέγχετε την ηλεκτρική ασφάλεια. Εάν δεν είστε σίγουροι, ρωτήστε έναν ειδικό.
- Η διάταξη προστασίας γείωσης, μηδενισμού και υπολειμματικού ρεύματος συμμορφώνεται με τους κανονισμούς ασφαλείας της εταιρείας παροχής ενέργειας και λειτουργεί σωστά.
- Οι συνδέσεις των ηλεκτρικών βυσμάτων

προστατεύονται από την υγρασία.

- Οι συνδέσεις των βυσμάτων βρίσκονται σε προστατευμένη από υπερχειλίση περιοχή.
- Εάν προκληθεί ζημιά στο καλώδιο σύνδεσης δικτύου αυτής της συσκευής, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών του ή από ένα παρόμοια εξειδικευμένο άτομο, προς αποφυγή κινδύνων. Απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις.
- Κατά τη λειτουργία της συσκευής, πρέπει να παρέχεται πρόσβαση στο βύσμα.
- Μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου για να τραβήξετε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα ή για να τραβήξετε τη συσκευή. Προστατεύετε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια και αιχμηρές ακμές.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα καλώδια προέκτασης τύπου H07RN-F, το μήκος των

οποίων δεν υπερβαίνει τα 75 m και τα οποία προορίζονται για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Η διατομή σύρματος του καλωδίου επέκτασης πρέπει να ανέρχεται τουλάχιστον σε 2,5 mm². Ξετυλίγετε πάντα πλήρως το τύμπανο περιτύλιξης καλωδίου πριν από τη χρήση. Ελέγχετε το καλώδιο προέκτασης για ζημιές.

Λειτουργία

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια. Σε περίπτωση μη τήρησης, παρατηρείται κίνδυνος πυρκαγιάς ή έκρηξης.
- Χρησιμοποιείτε κλειστά υποδήματα, για προστασία από ηλεκτροπληξία.
- Σε περίπτωση παγετού, η αντλία δεν επιτρέπεται να παραμένει σε εξωτερικό χώρο. Αποθηκεύετε τη συσκευή σε σημείο προστατευμένο από παγετό.
- Επιβλέπετε τη συσκευή κατά τη λειτουργία, ώστε να αναγνωρίζετε έγκαιρα τυχόν λειτουργία της αντλίας εν ξηρώ.

- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα κινούμενα μέρη έχουν ακινητοποιηθεί πλήρως
 - όποτε αφήνετε ανεπιτήρητη τη συσκευή,
 - πριν αλλάξετε αξεσουάρ,
 - πριν από τη συναρμολόγηση ή την αποσυναρμολόγηση της συσκευής,
 - πριν ελέγξετε, καθαρίσετε ή προχωρήσετε σε εργασία στη συσκευή.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

- Τηρείτε όλες τις υποδείξεις που θα βρείτε στο ακόλουθο κεφάλαιο: *Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση, σ. 142*
Οποιαδήποτε εργασία, πέρα από τις αναγραφόμενες, ιδίως το άνοιγμα της συσκευής, πρέπει να διεξάγεται από εξειδικευμένο ηλεκτρολογικό προσωπικό. Σε περίπτωση επισκευής, απευθύνεστε πάντα στο κέντρο σέρβις της εταιρείας μας.

- Για λόγους ασφαλείας, αντικαθιστάτε τα φθαρμένα εξαρτήματα ή τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί βλάβη. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ. Η χρήση ξένων εξαρτημάτων οδηγεί σε άμεση απώλεια της απαιτήσης εγγύησης.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε στεγνούς χώρους, στους οποίους δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.



Προετοιμασία


▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Συνδέστε το βύσμα σύνδεσης στην πρίζα μόνο, εάν η συσκευή είναι εντελώς έτοιμη για χρήση.

Εξαρτήματα χειρισμού

Γνωρίστε πριν από την πρώτη λειτουργία της συσκευής τα στοιχεία χειρισμού της.

LED κατάστασης (8)

LED		Σημασία
είναι αναμμένη με πράσινο χρώμα		Η συσκευή είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο.
είναι αναμμένη με κίτρινο χρώμα		Αντλία σε λειτουργία

LED		Σημασία
είναι αναμμένη με κόκκινο χρώμα		Παύση κατά τη διάρκεια της προστασίας από ξηρή λειτουργία
αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα		<ul style="list-style-type: none"> Συσκευή σε λειτουργία ετοιμότητας: αντλία ανενεργή Προστασία από ξηρή λειτουργία ενεργή

Πλήκτρο Ετοιμότητα/Συνέχεια

Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο Ετοιμότητα/Συνέχεια (9) για να ενεργοποιήσετε και να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία ετοιμότητας. Στη λειτουργία ετοιμότητας, η αντλία είναι απενεργοποιημένη.

Τοποθέτηση αντλίας

- Η συσκευή είναι προστατευμένη από πιπίλισμα νερού σε όλες τις πλευρές (IPX4). Ως εκ τούτου, προστατέψτε τη συσκευή από τις ακόλουθες συνθήκες:
 - Συγκέντρωση νερού (λακκούβες, στάσιμα νερά): Κρατήστε τουλάχιστον 2 μέτρα απόσταση από το νερό.
 - Ισχυρή βροχόπτωση: Μην τοποθετείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους χωρίς προστασία.
 - Διαρκής υγρασία: Τοποθετήστε τη συσκευή σε στεγνό μέρος.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια σταθερή, επίπεδη επιφάνεια.
- Εάν είναι εφικτό, τοποθετείτε τη συσκευή ψηλότερα από την επιφάνεια του νερού, από την οποία θέλετε να αντλήσετε. Εάν αυτό δεν είναι εφικτό, αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης από το νερό μετά την άντληση ή κλείστε τον σωλήνα αναρρόφησης με μια βάνα.

Σύνδεση σωλήνα αναρρόφησης

Υποδείξεις

- Μην χρησιμοποιείτε συστήματα σύνδεσης με ταχυσυνδέσμους στην πλευρά αναρρόφησης.
- Εάν είναι δυνατό, χρησιμοποιήστε έναν σπιδράλ σωλήνα με αντοχή στην υποπίεση ή έναν σωλήνα ως αγωγό αναρρόφησης. Ελάχιστη διάμετρος: 19 mm (¾").

- Σε περίπτωση αέρα στον σωλήνα αναρρόφησης, δεν μπορεί να διασφαλιστεί η λειτουργία της συσκευής.
- Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης ανοδικά και όχι επάνω από την αντλία.
- Αντικαθιστάτε τις φθαρμένες φλάντζες.

Διαδικασία

1. Αφαιρέστε το πώμα ασφάλισης (1) από το στόμιο αναρρόφησης (2).
2. Εφόσον απαιτείται: Τοποθετήστε τον σύνδεσμο (5) στο στόμιο αναρρόφησης (2).
3. Συναρμολογήστε έναν κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα.

Σύνδεση σωλήνα πίεσης

Υποδείξεις

- Στο πακέτο παράδοσης δεν υπάρχει σύνδεση για σωλήνα πίεσης.
- Πιθανή σύνδεση: Μαστός σύνδεσης εύκαμπτου σωλήνα με εξωτερικό σπείρωμα, G 1"
- Για μέγιστη ισχύ άντλησης: Εύκαμπτος σωλήνας πίεσης \varnothing 19 mm
- Στο στόμιο κατάθλιψης (6) είναι τοποθετημένη μία βαλβίδα αντεπιστροφής (1) για να αποτρέψει την επιστροφή του νερού από τον εύκαμπτο σωλήνα πίεσης.

Διαδικασία

1. Απομακρύνετε το πώμα ασφάλισης (1) από το στόμιο κατάθλιψης (6).
2. Εφόσον απαιτείται: Τοποθετήστε τον σύνδεσμο (5) στο στόμιο κατάθλιψης (6).
3. Συναρμολογήστε έναν κατάλληλο εύκαμπτο σωλήνα.

Πλήρωση αντλίας

Υποδείξεις

- Πριν από κάθε θέση σε λειτουργία, γεμίστε τη συσκευή με νερό.
- **ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Κίνδυνος υπερθέρμανσης! Αποφύγετε ξηρά λειτουργία της αντλίας!
- **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος εγκαύματος! Μην αγγίζετε μια αντλία που έχει υπερθερμανθεί!

Αναγκαία εργαλεία

- Ειδικό κλειδί (13)

Διαδικασία

1. Αφαιρέστε το καπάκι (3) με το ειδικό κλειδί (13).
2. Εξαερώστε τον συνδεδεμένο εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης.

3. Γεμίστε το περίβλημα της αντλίας με νερό ($\approx 1,7$ L).
4. Τοποθετήστε το καπάκι (3) με το ειδικό κλειδί (13).

Λειτουργία

Πριν από τη λειτουργία

- Φροντίζετε ώστε η τάση δικτύου και η συχνότητα δικτύου να αντιστοιχούν στα στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.
- Ελέγξτε την ορθή κατάσταση της πρίζας. Συνδέστε τη συσκευή σε μια πρίζα, η οποία διαθέτει ασφάλεια τουλάχιστον 10 A.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε ρευματοδότη με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα διαρροής 30 mA.
- **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Διασφαλίστε ότι δεν είναι δυνατή η εισχώρηση υγρασίας ή νερού στη σύνδεση δικτύου ρεύματος.
- Ελέγξτε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης: Το άκρο αναρρόφησης του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης βρίσκεται μέσα στο νερό.
- Ελέγξτε τον σωλήνα πίεσης: Το άκρο εξόδου του αγωγού πίεσης είναι ανοιχτό.
- Η συσκευή δεν ενδείκνυται για σύνδεση στην εγκατάσταση τροφοδοσίας πόσιμου νερού.

Ενεργοποίηση και Απενεργοποίηση

Υποδείξεις

- **ΥΠΟΔΕΙΞΗ!** Δεν ενδείκνυται για συνεχή λειτουργία! Το βέλτιστο διάστημα χρήσης ανέρχεται σε 30 λεπτά άντλησης και 5 λεπτά παύσης.
- **Προστασία από υπερφόρτωση:** Σε περίπτωση υπερφόρτωσης, μια ενσωματωμένη διάταξη επιτήρησης θερμοκρασίας απενεργοποιεί αυτόματα τη συσκευή. Αφού κρυώσει, η συσκευή ενεργοποιείται ξανά.
- Κατά την ενεργοποίηση της αντλίας, φροντίζετε ώστε η αντλία και ο εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης να έχουν γεμίσει πλήρως με νερό, ώστε να αποφευχθεί ξηρά λειτουργία της συσκευής.

Ενεργοποίηση

1. Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης δικτύου (10) στην παροχή ρεύματος. Η πράσινη λυχνία LED ανάβει. Μετά από 2 δευτερόλεπτα εκκινείται η αντλία. Η κίτρινη λυχνία LED ανάβει.

Διακοπή λειτουργίας

1. Πατήστε το πλήκτρο Ετοιμότητα/Συνέχεια (9). Η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει. Η αντλία δεν ενεργοποιείται πλέον σε περίπτωση πτώσης της πίεσης.

Απενεργοποίηση

1. Αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης της συσκευής από την πρίζα, εάν πρόκειται να αφήσετε ανεπιτήρητη τη συσκευή ή έχετε ολοκληρώσει την εργασία.

Προστασία από ξηρή λειτουργία

Μήνυμα σφάλματος

- είναι αναμμένη με κόκκινο χρώμα: Παύση ανάμεσα στις απόπειρες προστασίας από λειτουργία εν ξηρώ
- αναβοσβήνει με κόκκινο χρώμα: Ενεργοποιήθηκε η προστασία από λειτουργία εν ξηρώ

Διαδικασία

- Εάν η αντλία δεν αντλεί νερό για 30 δευτερόλεπτα, το μοτέρ σταματά.
- Μετά από 10 δευτερόλεπτα αδράνειας, το μοτέρ εκκινείται ξανά για 30 δευτερόλεπτα. Κατά τη διάρκεια της αδράνειας ανάβει η κόκκινη λυχνία LED.
- Εάν η αντλία εξακολουθεί να μην αντλεί νερό μετά από δύο εκκινήσεις, η αντλία θα σταματήσει οριστικά. Η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει.

Αποκατάσταση σφαλμάτων

1. Πατήστε το πλήκτρο Ετοιμότητα/Συνέχεια (9). Η αντλία εκκινείται. Η κίτρινη λυχνία LED ανάβει.
2. Περιμένετε τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα. Εάν η αντλία σταματήσει και ανάβει η κόκκινη LED:
 - Ελέγξτε τον σωλήνα αναρρόφησης και τη στάθμη νερού.
 - **Πλήρωση αντλίας, σ. 140**
3. Ξεκινήστε πάλι από το 1 μέχρι η αντλία να λειτουργεί πάλι χωρίς προβλήματα.

Ενεργοποιείται η προστασία υπερφόρτωσης

▲ ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτή επιφάνεια Το περιβλήμα του μοτέρ και το περιβλήμα της αντλίας μπορεί να ζεσταθούν. Να χειρίζεστε όλα τα μέρη εκτός από τη λαβή μεταφοράς και το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης με προσοχή.

1. Απενεργοποιήστε την αντλία και τραβήξτε το βύσμα ισχύος.
2. Αντιμετωπίστε την αιτία. Πιθανές αιτίες είναι οι εξής:
 - Η αντλία είναι βρώμικη
 - Το αντλούμενο υγρό είναι πολύ ζεστό (μέγιστη θερμοκρασία ≤ 35 °C)
 - Η αντλία αντλεί αέρα
3. Περιμένετε να κρυώσει η αντλία πριν θέσετε την αντλία ξανά σε λειτουργία.

Καθαρισμός, συντήρηση και αποθήκευση

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ηλεκτροπληξία! Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια εκκίνηση της συσκευής. Προστατευτείτε κατά τις εργασίες συντήρησης και καθαρισμού. Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το βύσμα σύνδεσης από την πρίζα.

Οι εργασίες επισκευών και συντήρησης που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες, πρέπει να διεξάγονται από το κέντρο σέρβις μας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.

Καθαρισμός

▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Ηλεκτροπληξία! Ποτέ μην ψεκάετε τη συσκευή με νερό.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ! Κίνδυνος ζημιάς. Οι χημικές ουσίες μπορούν να φθείρουν τα πλαστικά μέρη της συσκευής. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες.

- Διατηρείτε τις εγκοπές αερισμού, το περίβλημα κινητήρα και τις λαβές της συσκευής καθαρά. Για τον σκοπό αυτό, χρησιμοποιείτε ένα υψώτο πανί ή μια βούρτσα.

Καθαρισμός προφίλτρου

Ανταλλακτικό φίλτρο: βλ. *Ανταλλακτικά και αξεσουάρ*, σ. 145

1. Αφαιρέστε το καπάκι (3) με το ειδικό κλειδί (13).
2. Αφαιρέστε το προφίλτρο (14) από το περίβλημα.

3. Αφαιρέστε το προφίλτρο (14) από τη βάση φίλτρου (15) εάν είναι πολύ βρώμικο.
4. Ξεπλύνετε το προφίλτρο (14) με καθαρό νερό.
5. Τοποθετήστε το καθαρισμένο προφίλτρο (14) στο περιβλήμα.
6. Τοποθετήστε το καπάκι (3) με το ειδικό κλειδί (13).

Συντήρηση

Η συσκευή δεν απαιτεί συντήρηση.

Αποθήκευση

Αποθηκεύετε πάντα τη συσκευή και τα αξεσουάρ:

- καθαρά
- στεγνά
- προστατευμένα από τη σκόνη
- σε σημεία όπου δεν προκύπτει παγετός
- εκτός εμβέλειας παιδιών
- Πριν από παρατεταμένη αποθήκευση (π.χ. Κατά τη διάρκεια του χειμώνα), αποστραγγίστε την αντλία κήπου (*Εκκένωση αντλίας*, σ. 142).

Διαφορετικά, μπορεί να παρατηρηθούν δυσκολίες εκκίνησης λόγω επικαθήσεων και υπολειμμάτων.

Εκκένωση αντλίας

Σε περίπτωση παγετού και πριν από παρατεταμένη μη χρήση (π.χ. Κατά τη διάρκεια του χειμώνα), η αντλία πρέπει να εκκενωθεί πλήρως.

Διαδικασία

1. Αφαιρέστε το βιδωτό καπάκι (11) από το στόμιο εκκένωσης (12).
2. Αφήστε το περίβλημα της αντλίας να αδειάσει.
3. Ξεπλύνετε το περίβλημα της αντλίας με καθαρό νερό μέχρι να αρχίσει να τρέχει καθαρό νερό.
4. Κλείστε το στόμιο εκκένωσης (12) με το βιδωτό καπάκι (11).

Απορριψη/Προστασία του περιβάλλοντος

Οδηγείτε τη συσκευή, τα αξεσουάρ και τη συσκευασία σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση.



Μην απορρίπτετε τις ηλεκτρικές συσκευές στα οικιακά απορρίμματα.

Το σύμβολο του διαγραμμένου τροχήλατου κάδου σημαίνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται ως μη διαλεγμένο αστικό απόβλητο στο τέλος της ωφέλιμης ζωής του.

Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού:

Οι καταναλωτές είναι νομικά υπεύθυνοι να οδηγούν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές, στο τέλος της διάρκειας ζωής τους, σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύ-

κλωση. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίζεται μια φιλική προς το περιβάλλον και τους πόρους επαναχρησιμοποίηση. Ανάλογα με την εφαρμογή στο εθνικό δίκαιο, έχετε τις εξής δυνατότητες:

- επιστροφή σε ένα σημείο πώλησης,
- παράδοση σε ένα επίσημο σημείο συλλογής,
- επιστροφή στον κατασκευαστή/υπεύθυνο διάθεσης στην αγορά.

Δεν ισχύει για παρελκόμενα και βοηθητικές διατάξεις χωρίς ηλεκτρικά εξαρτήματα που περιλαμβάνονται στις παλιές συσκευές.

Αναζήτηση σφαλμάτων

Ο παρακάτω πίνακας θα σας βοηθήσει κατά την αντιμετώπιση μικρών βλαβών:

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Μέτρο αντιμετώπισης
Δεν είναι δυνατή η εκκίνηση της συσκευής	Δεν υπάρχει τάση δικτύου	Ελέγξτε την πρίζα, το καλώδιο σύνδεσης δικτύου, το βύσμα σύνδεσης, την ασφάλεια, εφόσον απαιτείται, αναθέστε την επισκευή σε ηλεκτρολόγο.
Η αντλία αντλεί ελάχιστη ποσότητα ή δεν αντλεί καθόλου	Βουλωμένη αντλία ή σωλήνας	Καθαρίστε την αντλία και τον σωλήνα
	Μειωμένη απόδοση αντλίας, λόγω έντονων ακαθαρσιών και προσμείξεων στο νερό	Καθαρίστε την αντλία και, εφόσον απαιτείται, αντικαταστήστε τα αναλώσιμα εξαρτήματα
Η αντλία δεν αντλεί νερό	Το άκρο αναρρόφησης του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης δεν βρίσκεται μέσα στο νερό	Ελέγξτε τον σωλήνα αναρρόφησης.
	Δεν υπάρχει νερό στο περιβλημα της αντλίας	<i>Πλήρωση αντλίας, σ. 140</i>
Η διάταξη επιτήρησης θερμοκρασίας απενεργοποιεί την αντλία	Το μοτέρ είναι ζεστό	<i>Ενεργοποιείται η προστασία υπερφόρτωσης, σ. 142</i>

Σέρβις

Εγγύηση

Αξιότιμε πελάτη,

Το παρόν προϊόν διαθέτει 3 χρόνια εγγύηση από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση ελλείψεων σε αυτό το προϊόν έχετε νομικά δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Αυτά τα νομικά δικαιώματα δεν περιορίζονται από την κατωτέρω αναφερόμενη εγγύησή μας.

Όροι εγγύησης

Η περίοδος εγγύησης ξεκινάει κατά την ημερομηνία αγοράς. Φυλάσσετε σε ασφαλές σημείο τη γνήσια απόδειξη αγοράς. Αυτό το έγγραφο απαιτείται ως απόδειξη για την αγορά. Εάν εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτού του προϊόντος προκύψει σφάλμα υλικού ή κατασκευής, κατόπιν επιλογής μας, θα το επισκευάσουμε για εσάς δωρεάν ή θα το αντικαταστήσουμε. Η παρούσα εγγύηση προϋποθέτει ότι εντός της

περιόδου των τριών ετών θα προσκομίσετε το ελαττωματικό προϊόν και την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και θα περιγράψετε εν συντομία γραπτώς πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε προέκυψε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, λαμβάνετε το επισκευασμένο προϊόν ή ένα νέο. Με την επισκευή ή την αντικατάσταση του προϊόντος δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

Περίοδος εγγύησης και νομικές απαιτήσεις λόγω ελλείψεων

Ο χρόνος εγγύησης δεν παρατείνεται μέσω της παροχής εγγύησης. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα, τα οποία έχουν αντικατασταθεί και επισκευαστεί. Ενδεχόμενες ήδη υπάρχουσες ζημιές και ελλείψεις κατά την αγορά πρέπει να γνωστοποιηθούν αμέσως μετά το άνοιγμα της συσκευασίας. Μετά τη λήξη του χρόνου εγγύησης, τυχόν εμφανιζόμενες επισκευές χρεώνονται.

Αν κατά τη διάρκεια ισχύος της εμπορικής εγγύησης, η οποία παρέχει επισκευή καταναλωτικού αγαθού, το αγαθό εμφανίζει κάποιο ελάττωμα και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής του υπερβαίνει τις δεκαπέντε (15) εργάσιμες ημέρες, ο καταναλωτής δικαιούται να ζητήσει την προσωρινή αντικατάστασή του για όσο χρόνο διαρκεί η επισκευή.

Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε προσεκτικά πριν από την αποστολή.

Η εγγύηση ισχύει για σφάλματα υλικού ή κατασκευής. Η παρούσα εγγύηση δεν αφορά εξαρτήματα του προϊόντος τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και επομένως θεωρούνται φθιρόμενα εξαρτήματα (π.χ. Προ-φίλτρο, Στεγανοποιητικός δακτύλιος) ή ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα.

Η παρούσα εγγύηση λήγει όταν προκληθεί ζημιά στο προϊόν, όταν γίνει λάθος χειρισμός του ή εάν δεν έχει συντηρηθεί. Το ίδιο ισχύει για ζημιές από νερό, παγετό, αστραπές και φωτιά ή λάθη κατά τη μεταφορά. Για μια κατάλληλη χρήση του προϊόντος πρέπει να τηρούνται επακριβώς οι αναφερόμενες υποδείξεις στις οδηγίες λειτουργίας. Πρέπει οπωσδήποτε να αποφεύγονται σκοπιοί χρήσης και χειρισμοί που δεν συνιστώνται στις οδηγίες λειτουργίας ή για τους οποίους υπάρχει προειδοποίηση.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση κακής μεταχείρισης και ακατάλληλης χρή-

σης, χρήσης βίας και παρεμβάσεων, οι οποίες δεν διεξήχθησαν από το εξουσιοδοτημένο μας τμήμα σέρβις, η εγγύηση παύει να ισχύει.

Διαδικασία σε περίπτωση εγγύησης

Για να εξασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία της υπόθεσής σας, τηρείτε τις εξής υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρη την απόδειξη ταμείου και τον αριθμό προϊόντος (IAN 510833_2507) ως απόδειξη της αγοράς.
- Μπορείτε να βρείτε τον αριθμό προϊόντος στην πινακίδα τύπου στο προϊόν, σε χάραξη στο προϊόν, στη σελίδα τίτλου των οδηγιών χειρισμού (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.
- Εάν προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή λοιπές ελλείψεις, επικοινωνήστε πρώτα με το κατωτέρω αναφερόμενο Κέντρο σέρβις **τηλεφωνικά** ή χρησιμοποιήστε το **έντυπο επικοινωνίας**, το οποίο θα βρείτε στον *parkside-diy.com* στην κατηγορία **Εξυπηρέτηση**.
- Ένα προϊόν που θεωρείται ελαττωματικό μπορείτε, κατόπιν επικοινωνίας με το Κέντρο σέρβις μας, να το αποστείλετε χωρίς έξοδα αποστολής στη γνωστοποιημένη διεύθυνση σέρβις, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (απόδειξη ταμείου) και αναφέροντας πού βρίσκεται η έλλειψη και τότε προέκυψε. Προς αποφυγή προβλημάτων στην παραλαβή και επιπρόσθετων εξόδων να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη διεύθυνση που σας έχει δοθεί. Εξασφαλίζετε ότι η αποστολή δεν μπορεί να γίνει με χρέωση του πελάτη, ως ογκώδη, εξπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή. Αποστέλλετε το προϊόν μαζί με όλα τα συνοδευτικά αξεσουάρ κατά την αγορά και φροντίστε για επαρκώς ασφαλή συσκευασία μεταφοράς.



Στον ιστότοπο *parkside-diy.com* μπορείτε να δείτε και να κατεβάσετε αυτό το χειριρίδιο και πολλά άλλα. Με αυτό τον κωδικό QR μεταβαίνετε απευθείας στο ιστότοπο *parkside-diy.com*. Επιλέξετε τη χώρα σας και μέσω της μάσκας αναζήτησης αναζητήστε τις οδηγίες χειρισμού. Μέσω καταχώρισης του αριθμού προϊόντος (IAN) 510833_2507 μπορείτε να ανοίξετε τις οδηγίες χειρισμού.

Σέρβις επισκευών

Για επισκευές που δεν εμπότουν στην εγγύηση, απευθυνθείτε στο Κέντρο σέρβις. Ευχαρίστως να σας δώσουμε μια εκτίμηση της δαπάνης.

- Μπορούμε να επεξεργαστούμε μόνο συσκευές που έχουν αποσταλεί επαρκώς συσκευασμένες και με πληρωμένα τέλη.

Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

Μπορείτε να λάβετε ανταλλακτικά και αξεσουάρ μέσω του ιστοτόπου www.grizzlytools.shop. Εάν προκύψουν προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, επικοινωνήστε μαζί μας μέσω του διαδικτυακού μας καταστήματος. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο: *Κέντρο Σέρβις, σ. 145*

Θέση nr.	Ονομασία	Αρ. παραγγελίας
3, 13–15	Μονάδα φίλτρου (Καπάκι, Ειδικό κλειδί, Προφίλτρο, Βάση φίλτρου)	91110110
5	Σύνδεσμος G1"	91110169
11	Βιδωτό καπάκι (συμπερ. Στεγανοποιητικός δακτύλιος)	91110111
16	Ειδικό κλειδί (Βιδωτό καπάκι)	91110113

Υπόδειξη: Παρακαλούμε να αποστειλέτε τη συσκευή σας καθαρή και με αναφορά του ελαττώματος στην αντίστοιχη διεύθυνση του κέντρου σέρβις.

- Δεν παραλαμβάνονται συσκευές που έχουν αποσταλεί πληρωτές στον προορισμό καθώς και συσκευές που έχουν αποσταλεί ως ογκώδη ή εξηπρές ή με άλλου τύπου ειδική αποστολή.
- Πραγματοποιούμε την απόρριψη των απεσταλμένων σας ελαττωματικών συσκευών δωρεάν.

Κέντρο Σέρβις

GR **Σέρβις Ελλάδα**
Tel.: 00800 491824928
Φόρμα επικοινωνίας στο
parkside-diy.com
IAN 510833_2507

Εισαγωγέας

Λάβετε υπόψη ότι η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι διεύθυνση σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το ανωτέρω αναφερόμενο κέντρο σέρβις.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Grobostheim
ΓΕΡΜΑΝΙΑ
www.grizzlytools.de

Μετάφραση του πρωτοτύπου των δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Προϊόν: **Αντλία νερού**

Μοντέλο: **PHGA 1000 A1**

Αριθμός σειράς: 000001-008500

Ο στόχος της δήλωσης που περιγράφεται παραπάνω είναι σύμφωνος με τη σχετική ενωσιακή νομοθεσία εναρμόνισης:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC & 2005/88/EC • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης είναι σύμφωνο με την οδηγία 2011/65/ΕΥ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 8ης Ιουνίου 2011, σχετικά με τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.

Για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση, έχουν εφαρμοστεί τα ακόλουθα εναρμονισμένα πρότυπα και εθνικά πρότυπα και κανονισμοί:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

Σύμφωνα με την οδηγία 2000/14/EC για τις εκπομπές θορύβου, επιβεβαιώνονται τα ακόλουθα: Στάθμη ηχητικής ισχύος (L_{WA})

- μετρημένη: 78,4 dB;
- εγγυημένη: 79 dB

Ακολούθησε τη διαδικασία αξιολόγησης της συμμόρφωσης σύμφωνα με την 2000/14/EC, παράρτημα V.

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
GERMANIA
20.10.2025

Christian Frank
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την
τεκμηρίωση

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	147
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	147
Lieferumfang/Zubehör.....	147
Übersicht.....	148
Funktionsbeschreibung.....	148
Technische Daten.....	148
Leistungsdaten.....	148
Sicherheitshinweise	148
Bedeutung der Sicherheitshinweise....	149
Bildzeichen und Symbole.....	149
Sichere Inbetriebnahme.....	149
Vorbereitung	153
Bedienteile.....	153
Pumpe aufstellen.....	153
Saugleitung anschließen.....	153
Druckleitung anschließen.....	153
Pumpe befüllen.....	154
Betrieb	154
Vor dem Betrieb.....	154
Ein- und Ausschalten.....	154
Trockenlaufschutz.....	154
Überlastschutz löst aus.....	155
Reinigung, Wartung und Lagerung	155
Reinigung.....	155
Wartung.....	155
Lagerung.....	155
Entsorgung/Umweltschutz	156
Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland.....	156
Fehlersuche	156
Service	157
Garantie.....	157
Reparatur-Service.....	158
Service-Center.....	158
Importeur.....	158
Ersatzteile und Zubehör	158
Original-EG-Konformitätserklärung	159
Explosionszeichnung	161

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Haus- und Gartenautomats (nachfolgend Gerät oder Elektrowerkzeug genannt). Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funkti-

onsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

Es ist nicht auszuschließen, dass sich in Einzelfällen am oder im Gerät bzw. in Schlauchleitungen Restmengen von Wasser befinden. Dies ist kein Mangel oder Defekt und kein Grund zur Besorgnis.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Geräts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienteilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Geräts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für folgende Verwendung bestimmt:

- Gartenbewässerung im privaten Garten.
- Förderung von Klar- und Regenwasser mit einer Temperatur von: $\leq 35^\circ\text{C}$

Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen und zu Schäden am Gerät führen. Der Bediener oder Nutzer des Geräts ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich. Das Gerät ist für den Einsatz im Heimwerkerbereich bestimmt. Es wurde nicht für den gewerblichen Dauereinsatz konzipiert. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht wurden.

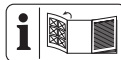
Lieferumfang/Zubehör

Packen Sie das Gerät aus und überprüfen Sie den Lieferumfang.

Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Haus- und Gartenautomat
- Doppelnippel G1''''
- 2 x Spezialschlüssel
- Vorfilter (vormontiert)
- Originalbetriebsanleitung

Übersicht



Die Abbildungen des Geräts finden Sie auf der vorderen Ausklappseite.

- 1 Verschlussstopfen
- 2 Wassereingang
- 3 Deckel (Einfüllöffnung)
- 4 Einfüllöffnung
- 5 Doppelnippel G1"
- 6 Wasserausgang
- 7 Tragegriff
- 8 Status-LEDs
- 9 Taste Standby/Fortsetzen
- 10 Netzanschlussleitung
- 11 Schraubkappe (Wasserablass)
- 12 Wasserablass
- 14 Vorfilter

A

- 13 Spezialschlüssel (Deckel)
- 14 Vorfilter
- 15 Filterhalter
- 16 Spezialschlüssel (Schraubkappe)

Funktionsbeschreibung

Die Pumpe schaltet automatisch ein, wenn der Druck auf der Druckseite abfällt (z.B. Wasserhahn wird geöffnet), und schaltet sich wieder aus, wenn der Druck ansteigt (z.B. Wasserhahn zu).

Ein Trockenlaufschutz verhindert Schäden an der Pumpe.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

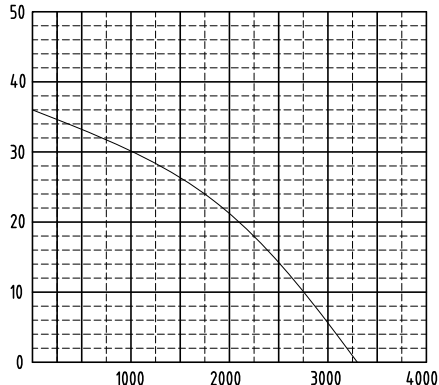
Technische Daten

Haus- und Gartenautomat ..PHGA 1000 A1
 Bemessungsspannung U 230 V~, 50 Hz
 Bemessungsaufnahme P 1000 W
 SchutzklasseI
 SchutzartIPX4
 Gewicht8.2 kg
 Länge Netzanschlussleitung1,8 m
 Saughöhe h_s ≤ 8 m
 Fördermenge Q ≤ 3300 L/h
 Förderdruck $\leq 3,6$ bar
 Förderhöhe h ≤ 36 m
 Wassertemperatur θ ≤ 35 °C
 WassereingangG1"

WasserausgangG1"
 Schalldruckpegel L_{pA} .66,9 dB; $K_{pA}=0,72$ dB
 Schallleistungspegel L_{WA}
 – gemessen78,4 dB; $K_{WA}=0,72$ dB
 – garantiert79 dB

Leistungsdaten

↑Förderhöhe h [m]; →Fördermenge Q [L/h]



Die Messung der maximalen Leistungsdaten erfolgt bei optimalen Bedingungen (z. B. gerader, direkter Ausgang).

Engere Schläuche können die Leistung reduzieren.

Sicherheitshinweise



ACHTUNG! Beim Gebrauch von Elektrogeräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten.

Bedeutung der Sicherheitshinweise

▲ GEFAHR! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist schwere Körperverletzung oder Tod.

▲ WARNUNG! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt möglicherweise ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise schwere Körperverletzung oder Tod.

▲ VORSICHT! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise leichte oder mittelschwere Körperverletzung.

HINWEIS! Wenn Sie diesen Sicherheitshinweis nicht befolgen, tritt ein Unfall ein. Die Folge ist möglicherweise ein Sachschaden.

Bildzeichen und Symbole

Bildzeichen auf dem Gerät



Betriebsanleitung lesen



Achtung!

- Nicht für reines Sandwasser geeignet.
- Achtung: Trockenlauf der Pumpe vermeiden! Überhitzungsgefahr!



Netzstecker ziehen vor Wartungsarbeiten oder wenn die Netzleitung beschädigt ist



Garantierter Schallleistungspegel L_{WA} in dB.

G1"  IN Gewinde: G 1"; Wassereingang

G1"  OUT Gewinde: G 1"; Wasserausgang



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Bildzeichen in der Betriebsanleitung



Achtung!

Sichere Inbetriebnahme

Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Teilen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Per-

- sonen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt.
- Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen.
 - Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um Kinder vom Gerät fernzuhalten, während es in Betrieb ist. Es besteht die Gefahr von Verletzungen.
 - Das Gerät darf nicht in Lagen höher als 2000 m verwendet werden.
 - Nicht für Wasser mit abrasiven Partikeln wie Sand verwenden. Die Förderung von aggressiven, abrasiven (ab-schabenden), ätzenden, brennbaren (z. B. Motorenkraftstoffe) oder explosiven Flüssigkeiten, Salzwasser, Reinigungsmitteln und Lebensmitteln ist nicht gestattet. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.
 - Betreiben Sie das Gerät niemals, wenn sich Personen im Wasser befinden.
 - Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Lassen Sie vor Inbetriebnahme durch einen Fachmann prüfen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Vorbereitung**
- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Anga-

- ben des Typenschildes übereinstimmen.
- Prüfen Sie vor dem Gebrauch immer Anschluss- und Verlängerungsleitung auf Anzeichen von Beschädigung oder Alterung. Falls die Leitung während der Benutzung beschädigt wird, muss Sie sofort vom Versorgungsnetz getrennt werden, **BERÜHREN SIE DIE LEITUNG NICHT, BEVOR SIE VOM NETZ GETRENNT IST**. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn die Leitung beschädigt oder abgenutzt ist.
 - Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.
 - Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.
 - Prüfen Sie vor dem Betrieb die elektrische Sicherheit. Wenn Sie nicht sicher sind, fragen Sie einen Fachmann.
 - Erdung, Nullung und Fehlerstrom-Schutzeinrichtung entsprechen den Sicherheitsvorschriften der Energie-Versorgungsunternehmen und funktionieren einwandfrei.
 - Die elektrischen Steckverbindungen sind vor Nässe geschützt.
 - Die Steckverbindungen sind im überflutungssicheren Bereich angebracht.
 - Wenn die Netzanschlussleitung dieses Geräts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Wenden Sie sich an das Service-Center.
 - Bei Betrieb des Gerätes muss der Netzstecker frei zugänglich sein.
 - Benutzen Sie die Netzanschlussleitung nicht, um den Anschlussstecker aus der Steckdose zu ziehen oder um das Gerät zu ziehen. Schützen Sie die Netzanschlussleitung

vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H07RN-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Verlängerungskabel auf Schäden.

Betrieb

- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Tragen Sie zum Schutz gegen elektrischen Schlag festes Schuhwerk.
- Die Pumpe darf bei Frost nicht im Freien bleiben. Lagern Sie das Gerät vor Frost geschützt.
- Beaufsichtigen Sie das Gerät während des Be-

triebs, um ein Trockenlaufen der Pumpe rechtzeitig zu erkennen.

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Vergewissern Sie sich, dass alle sich bewegenden Teile zum vollständigen Stillstand gekommen sind
 - wann immer Sie das Gerät verlassen,
 - bevor Sie Zubehör wechseln,
 - bevor Sie das Gerät zusammenbauen oder auseinandernehmen,
 - bevor Sie das Gerät überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihm durchführen.

Reinigung, Wartung und Lagerung

- Beachten Sie alle Hinweise in folgendem Kapitel: *Reinigung, Wartung und Lagerung, S. 155*
Alle darüber hinausgehenden Maßnahmen, insbesondere das Öffnen des Gerätes, sind von einer Elektrofachkraft auszuführen. Wenden Sie sich im Repa-

raturfall immer an unser Service-Center.

- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile. Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile und -Zubehör. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruchs.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.




Vorbereitung

⚠ WARNUNG! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Stecken Sie den Anschlussstecker erst dann in die Steckdose, wenn das Gerät vollständig für den Einsatz vorbereitet ist.

Bedienteile

Lernen Sie vor dem ersten Betrieb des Geräts die Bedienteile kennen.

Status-LEDs (8)

LED		Bedeutung
leuchtet grün		Gerät ist mit Stromnetz verbunden.
leuchtet gelb		Pumpe läuft.
leuchtet rot		Pause während des Trockenlaufschutzes
blinkt rot		<ul style="list-style-type: none"> • Gerät im Standby: Pumpe inaktiv • Trockenlaufschutz aktiv

Taste Standby/Fortsetzen

Mit der Taste Standby/Fortsetzen (9) aktivieren und deaktivieren Sie den Standby-Modus. Im Standby-Modus ist die Pumpe deaktiviert.

Pumpe aufstellen

- Das Gerät ist gegen allseitiges Spritzwasser geschützt (IPX4). Schützen Sie das Gerät deshalb vor folgenden Einflüssen:
 - Wasseransammlungen (Pfützen, stehendes Wasser): Halten Sie zum Wasser mindestens 2 m Abstand.
 - Starkregen: Stellen Sie das Gerät nicht ungeschützt ins Freie.
 - Dauerhafte Nässe: Stellen Sie das Gerät an einen trockenen Ort.
- Stellen Sie das Gerät auf einen festen, waagerechten Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät wenn möglich höher als die Wasseroberfläche, aus der Sie pumpen möchten.
Sollte dies nicht möglich sein, entfernen Sie nach dem Pumpen die Saugleitung aus dem Wasser oder sperren Sie die Saugleitung mit einem Absperrhahn.

Saugleitung anschließen

Hinweise

- Verwenden Sie an der Saugseite keine Anschlussysteme mit Schnellkupplungen.
- Verwenden Sie – falls möglich – einen unterdruckfesten Spiralschlauch oder ein Rohr als Saugleitung. Mindestdurchmesser: 19 mm (¾").
- Bei Luft in der Ansaugleitung ist die Funktion des Geräts nicht gewährleistet.
- Verlegen Sie die Saugleitung steigend und nicht oberhalb der Pumpe.
- Ersetzen Sie beschädigte Dichtungen.

Vorgehen

1. Entfernen Sie den Verschlussstopfen (1) vom Wassereingang (2).
2. Falls erforderlich: Montieren Sie den Doppelnippel (5) am Wassereingang (2).
3. Montieren Sie einen geeigneten Schlauch.

Druckleitung anschließen

Hinweise

- Es ist kein Anschluss für einen Druckschlauch im Lieferumfang enthalten.

- Möglicher Anschluss: Schlauchtülle mit Außengewinde; G 1"
- Für maximale Förderleistung: Druckschlauch \varnothing 19 mm
- Damit kein Wasser aus dem Druckschlauch zurückfließt, ist im Wasserausgang (6) ein Rückfluss-Stopp (1) montiert.

Vorgehen

1. Entfernen Sie den Verschlussstopfen (1) vom Wasserausgang (6).
2. Falls erforderlich: Montieren Sie den Doppelnippel (5) am Wasserausgang (6).
3. Montieren Sie einen geeigneten Schlauch.

Pumpe befüllen

Hinweise

- Befüllen Sie das Gerät vor jeder Inbetriebnahme mit Wasser.
- **HINWEIS!** Überhitzungsgefahr! Trockenlaufen der Pumpe vermeiden!
- **⚠ VORSICHT!** Verbrennungsgefahr! Eine überhitzte Pumpe darf nicht berührt werden!

Notwendige Werkzeuge

- Spezialschlüssel (13)

Vorgehen

1. Entfernen Sie den Deckel (3) mit dem Spezialschlüssel (13).
2. Entlüften Sie den angeschlossenen Saugschlauch.
3. Füllen Sie das Pumpengehäuse mit Wasser ($\approx 1,7$ L).
4. Montieren Sie den Deckel (3) mit dem Spezialschlüssel (13).

Betrieb

Vor dem Betrieb

- Achten Sie darauf, dass Netzspannung und Netzfrequenz mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmen.
- Prüfen Sie den ordnungsgemäßen Zustand der Steckdose. Schließen Sie das Gerät an eine Steckdose an, die mit mindestens 10 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzrichtung (RCD) mit einem Bemessungsfehlerstrom von nicht mehr als 30 mA an.

- **⚠ GEFAHR!** Gefahr eines Stromschlages! Stellen Sie sicher, dass nie Feuchtigkeit oder Wasser an den Netzanschluss kommen kann.
- Prüfen Sie die Saugleitung: Das Ansaugende der Saugleitung befindet sich im Wasser.
- Prüfen Sie die Druckleitung: Das Austrittsende der Druckleitung ist offen.
- Das Gerät ist nicht zum Anschluss an die Trinkwasserversorgungsanlage geeignet.

Ein- und Ausschalten

Hinweise

- **HINWEIS!** Nicht für Dauerbetrieb geeignet! Das optimale Nutzungsintervall ist 30 Minuten Pumpen, 5 Minuten Pause.
- **Überlastschutz:** Bei Überlast schaltet ein eingebauter Temperaturwächter das Gerät automatisch ab. Nach dem Abkühlen schaltet sich das Gerät selbständig wieder ein.
- Achten Sie beim Einschalten der Pumpe darauf, dass die Pumpe und der Saugschlauch vollständig mit Wasser gefüllt sind, um ein Trockenlaufen der des Geräts zu vermeiden.

Einschalten

1. Schließen Sie die Netzanschlussleitung (10) an die Stromversorgung an. Die grüne LED leuchtet. Nach 2 Sekunden startet die Pumpe. Die gelbe LED leuchtet.

Betrieb unterbrechen

1. Drücken Sie die Taste Standby/Fortsetzen (9). Die rote LED blinkt. Die Pumpe wird nicht mehr bei Druckabfall aktiviert.

Ausschalten

1. Ziehen Sie den Anschlussstecker des Geräts aus der Steckdose, wenn Sie das Gerät unbeaufsichtigt lassen oder mit der Arbeit fertig sind.

Trockenlaufschutz

Fehlermeldung

- leuchtet rot: Pause zwischen den Versuchen des Trockenlaufschutzes
- blinkt rot: Trockenlaufschutz aktiv

Ablauf

- Wenn die Pumpe 30 s kein Wasser fördert, stoppt der Motor.

- Nach 10 s Stillstand startet der Motor wieder für 30 s. Während des Stillstands leuchtet die rote LED.
- Falls nach zweimaligem Start die Pumpe immer noch kein Wasser fördert, stoppt die Pumpe dauerhaft. Die rote LED blinkt.

Fehlerbehebung

1. Drücken Sie die Taste Standby/Fortsetzen (9).
Die Pumpe läuft an. Die gelbe LED leuchtet.
2. Warten Sie mindestens 30 Sekunden. Falls die Pumpe stoppt und die rote LED leuchtet:
 - Prüfen Sie die Saugleitung und den Wasserstand.
 - *Pumpe befüllen*, S. 154
3. Beginnen Sie wieder bei 1., bis die Pumpe wieder einwandfrei läuft.

Überlastschutz löst aus

▲ VORSICHT! Heiße Oberfläche Motorgehäuse und Pumpengehäuse können heiß werden. Fassen Sie alle Teile außer Tragegriff und Ein-/Ausschalter vorsichtig an.

1. Schalten Sie die Pumpe aus und ziehen Sie den Netzstecker.
2. Beseitigen Sie die Ursache. Mögliche Ursachen sind:
 - Pumpe ist verschmutzt
 - Fördermedium zu warm (Höchsttemperatur ≤ 35 °C)
 - Pumpe saugt Luft an
3. Warten Sie, bis die Pumpe abgekühlt ist, bevor Sie die Pumpe wieder in Betrieb nehmen.

Reinigung, Wartung und Lagerung

▲ WARNUNG! Elektrischer Schlag! Verletzungsgefahr durch ungewollt anlaufendes Gerät. Schützen Sie sich bei Wartungs- und Reinigungsarbeiten. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Anschlussstecker aus der Steckdose. Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

Reinigung

▲ WARNUNG! Elektrischer Schlag! Spritzen Sie das Gerät niemals mit Wasser ab. **HINWEIS!** Beschädigungsgefahr. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste.

Vorfilter reinigen

Ersatzfilter: *siehe Ersatzteile und Zubehör*, S. 158

1. Entfernen Sie den Deckel (3) mit dem Spezialschlüssel (13).
2. Nehmen Sie den Vorfilter (14) aus dem Gehäuse.
3. Entfernen Sie bei starker Verschmutzung den Vorfilter (14) vom Filterhalter (15).
4. Spülen Sie den Vorfilter (14) mit klarem Wasser.
5. Setzen Sie den gereinigten Vorfilter (14) in das Gehäuse ein.
6. Montieren Sie den Deckel (3) mit dem Spezialschlüssel (13).

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Lagerung

Lagern Sie Gerät und Zubehör stets:

- sauber
- trocken
- staubgeschützt
- frostsicher
- außerhalb der Reichweite von Kindern
- Vor einer längeren Aufbewahrung (z. B. Überwintern) entleeren Sie die Gartenpumpe (*Pumpe entleeren*, S. 155). Infolge von Ablagerungen und Rückständen kann es ansonsten zu Anlaufschwierigkeiten kommen.

Pumpe entleeren

Bei Frostgefahr und vor längerem Nichtgebrauch (z. B. Überwintern) muss die Pumpe komplett entleert sein.

Vorgehen

1. Entfernen Sie die Schraubkappe (11) vom Wasserablass (12).
2. Lassen Sie das Pumpengehäuse leerlaufen.

3. Spülen Sie das Pumpengehäuse so lange mit klarem Wasser, bis klares Wasser ausläuft.
4. Schließen Sie den Wasserablass (12) mit der Schraubkappe (11).

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss.

Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte:

Verbraucher sind gesetzlich dazu verpflichtet, Elektro- und Elektronikgeräte am Ende ihrer Lebensdauer einer umweltgerechten Wiederverwertung zuzuführen. Auf diese Weise wird eine umwelt- und ressourcenschonende Verwertung sichergestellt. Je nach Umsetzung in nationales Recht können Sie folgende Möglichkeiten haben:

- an einer Verkaufsstelle zurückgeben,

- an einer offiziellen Sammelstelle abgeben,
- an den Hersteller/Inverkehrbringer zurücksenden.

Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Zusätzliche Entsorgungshinweise für Deutschland

Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei.

Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren (siehe Ausbauanleitung), sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Fehlersuche

Die folgende Tabelle hilft Ihnen kleine Störungen zu beseitigen:

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Netzanschlussleitung, Anschlussstecker, Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann.
Pumpe fördert wenig oder nichts	Pumpe oder Leitung verstopft	Pumpe und Leitung reinigen
	Pumpenleistung verringert durch stark verschmutzte und schmirgelnde Wasserbeimengungen	Pumpe reinigen und ggf. Verschleißteile ersetzen

Problem	Mögliche Ursache	Maßnahme
Pumpe saugt nicht an	Das Ansaugende der Saugleitung befindet sich nicht im Wasser	Überprüfen Sie die Saugleitung.
	Kein Wasser im Pumpengehäuse	<i>Pumpe befüllen, S. 154</i>
Temperaturwächter schaltet Pumpe ab	Motor läuft heiß	<i>Überlastschutz löst aus, S. 155</i>

Service

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Produkt und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z. B. Vorfilter, Dichtring) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Ebenso für Schäden durch Wasser, Frost, Blitz und Feuer oder falschen Transport. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 510833_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem

Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst das nachfolgend benannte Service-Center **telefonisch** oder nutzen Sie unser **Kontaktformular**, das Sie auf parkside-diy.com in der Kategorie **Service** finden.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Service-Center unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Produkt bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einse-

hen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Durch Eingabe der Artikelnummer (IAN) 510833_2507 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Reparatur-Service

Für Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, wenden Sie sich an das Service-Center. Dort erhalten Sie gerne einen Kostenvoranschlag.

- Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingeschickt wurden.
Hinweis: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an die vom Service-Center genannte Adresse.
- Nicht angenommen werden unfrei eingeschickte Geräte sowie Geräte, die per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht versendet wurden.
- Wir entsorgen Ihre eingesendeten, defekten Geräte kostenlos.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 0800 88 55 300
Kontaktformular auf
parkside-diy.com
IAN 510833_2507

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
DEUTSCHLAND
www.grizzlytools.de

Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter www.grizzlytools.shop. Sollten bei Ihrem Bestellvorgang Probleme auftreten, kontaktieren Sie uns über unseren Online-Shop. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an: *Service-Center, S. 158*

Pos.-Nr.	Bezeichnung	Best.-Nr.
3, 13–15	Filtereinheit (Deckel, Spezialschlüssel, Vorfilter, Filterhalter)	91110110
5	Doppelnippel G1"	91110169
11	Schraubkappe (inkl. Dichtungsring)	91110111
16	Spezialschlüssel (Schraubkappe)	91110113

Original-EG-Konformitätserklärung

Produkt: **Haus- und Gartenautomat**

Modell: **PHGA 1000 A1**

Seriennummer: 000001-008500

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:

2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG & 2005/88/EG • 2011/65/EU & (EU) 2015/863

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

Um die Konformität zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 60335-1:2012/A15:2021 • EN IEC 60335-2-41:2021/A11:2021 • EN 62233:2008
EN IEC 55014-1:2021 • EN IEC 55014-2:2021 • EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021 • EN IEC 63000:2018**

In Übereinstimmung mit der Richtlinie 2000/14/EG über Geräuschemissionen wird Folgendes bestätigt: Schalleistungspegel L_{WA}

- gemessen: 78,4 dB;
- garantiert: 79 dB

Angewandtes Konformitätsbewertungsverfahren nach 2000/14/EG, Anhang V.

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:

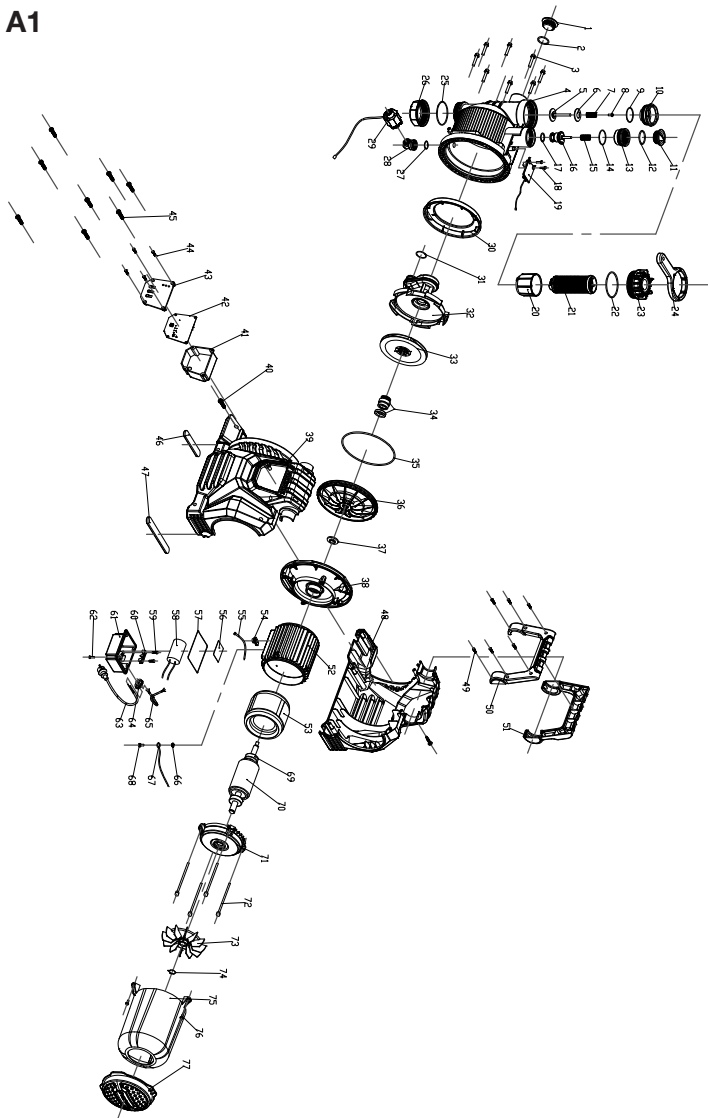


Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Str. 20
63762 Großostheim
DEUTSCHLAND
20.10.2025

Christian Frank
Dokumentationsbevollmächtigter

Explosionszeichnung • Reprezentare explodată • Robbantott ábra
 • Eksplozijski pogled • Eksplozirani pogled • Rozložení pohľad • Rozložení pohľad • Διευρυμένη εικόνα • Разглобен вид • Разбирлив преглед • Pamje e zgjeruar

PHGA 1000 A1



informativ • informatív • informativen • informativno • informativan • informační • informatívny
 • ενημερωτικό • информативен • informative

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Str. 20
63762 GroBostheim
GERMANY

Stand der Informationen • Versiunea informațiilor
• Információk állása • Stanje informacij • Stan-
je informacija • Stav informací • Stav informácií
• Έκδοση των πληροφοριών • Актуалност на
информацията • Статус на информациите
• Statusi i informacionit: 10/2025

Ident.-No.: 79114606102025-HU/SI/CZ/SK/HR/
RS/MK/RO/BG/GR



IAN 510833_2507

